

**Nederlands Piëmontees
Piëmontees Nederlands
• woordenboek •**

**Cit dissionari dle lenghe
olandèisa e piemontèisa**



con anformassion an sle
lenghe olandèisa e piemontèisa

Claudio Panero

[Pagina lasciata intenzionalmente bianca]

A Joop e Truus

Proprietà letteraria riservata – Claudio Panero
© I edizione - giugno 2017 • Eerste uitgave - juni 2017

Ed l'istess autor: *Wörterbuch der deutschen und piemontesischen Sprache –*
Dissionari dla lenga alman-a e piemontèisa
מלון עברית פיאומונטאי – Cit dissionari dle lenghe ebréa e piemontèisa
Pichot diciounàri prouvençau e piemountés –
Cit dissionari dle lenghe provensala e piemontèisa
Русско-Пьемонтский Пьемонтско-Русский словарь –
Cit dissionari dle lenghe russa e piemontèisa
Freely printable and redistributable

**Nederlands - Piëmontees
Piëmontees - Nederlands
• woordenboek •**

**Cit dissionari dle lenghe
olandèisa e piemontèisa**

“Het woordenboek om een beetje Piëmontees te leren”
“Èl dissionari pér amparé ’n pò ’d piemontèis”

Claudio Panero

Quàiche anformassion an sla lenga olandèisa

L'olandèis o neerlandèis a fa part dël grup occidental èd le lenghe gërmànica. Oltra che ant ij Pais Bass, l'olandèis a l'é parlà 'n pò ant le veje colònie dij sécoj passà. Se consideroma l'olandèis con la soa variant dël Belgio, i podoma di ch'a l'é parlà da apopré vint milion èd përsone, mentre 'l piemontèis as limita a tre milion. A venta 'dcò consideré che certe cite comunità piemontèise spantià ant ël mond a parlo la lenga local e 'l piemontèis (che minca tant a risenta 'n pò dle distanse e dël temp).

- An olandèis, ij sostantiv as distinguo nen an “maschil” e “feminin”, ma an “comun” (*c.*) e “neutro” (*n.*). Purtròp a-i é quasi gnuñ-e manere pér capì se 'n nòm a fa part d'un grup o 'd n'atr; a venta amparèje a ment.

- La strutura dla frase as còloca a metà stra tra l'inglèis (sìmila a cola italian-a) e l'alman. Ambelessi a sarà tròp longh précisé tuti j'aspet èd la formassion èd na frase, però i podoma accordé che, come an alman, s'a-i é la presensa 'd n'averbi (o 'd na forma averbial) a l'inissi dla frase, 'l verb a sta sèmpre an seconda posission. Es.: **ik was** in Haarlem (*i son èstait a Haarlem*) – gisteren **was ik** in Haarlem (*jer i son èstait a Haarlem*).¹

- Ij verb as distinguo an regolar e iregolar. Èl passà dij verb regolar as fa un giotand **-te** o **-de**. Pér ij verb iregolar a venta savèj 'l paradigma come an anglèis (védde a pag. XX).

- Èl plural as forma an giotand **-s** o **-en**, ma gnanca sì a-i é na manera pér capì se dovré un l'atr (védde a pag. VII).

- L'olandèis a l'ha nen la forma progressiva (*esse an camin a fé*); pér esprime 'l concet as dòviro forme alternative, pér es.: i soma an camin a andé a Montciàir d'Ast: **wij zijn op weg naar Montechiaro d'Asti** (*i soma an sla stra pér Montciàir d'Ast*).

¹ Tra l'atr notoma la smijansa dle tre lenghe: I was in Haarlem yesterday (GB) – gisteren was ik in Haarlem (NL) – gestern war ich in Haarlem (DEU) - [*jer i son èstait a Haarlem* (PIEM)].

De Piëmonteze uitspraak

| Letter | Uitspraak |
|--------|---|
| a | zonder klemtoon = a met klemtoon = een uitspraak tussen a en o |
| è | ongeveer als de e in het Franse “devant” of als de eenvoudige “shëvà” in het Joodse “shëmò” (= zijn naam). |
| ò | o |
| o, ó | oe (uitz.: forse, forsi [wellicht] en o [of] ⇒ o = o) |
| u | u |
| eu | eu (Duits = ö) |
| euv | eu-oe = Duits: öü |
| è | als de a in het Engelse <i>fat / have</i> |
| é | als de e in het Duits (b.v.: <i>werden</i>) |
| e | als de a in het Engelse <i>fat</i> of als de e in het Duits |
| àu | ouw |
| oa/ua | oea (Duits = ua) |
| j | j |
| ij | i |
| y | i |

| Letter | Uitspraak | Letter | Uitspraak |
|----------------|--|-------------------|--------------------------|
| c + a, o, ò, u | k | gh | g (in het Duits) |
| c + e, i | als ch in het Engelse <i>check</i> | gn | n (in het Spaans) |
| ch | k | n- | -ng (in het Duits) |
| g + a, o, ò, u | g (in het Duits) | qu | koe |
| g + e, i | als de g in het Duitse <i>ingenieur</i> of de g in het Engelse <i>gentleman</i> . | s | s |
| | | s (<u>còsa</u>) | s (in het Duits) |
| | | v | w (in het Duits) |
| | | z | s (in het Duits) |

Letters die niet beschreven zijn worden min of meer op dezelfde wijze uitgesproken als in het Nederlands.

Pronunsia olandèisa

| Litre | Pronunsia |
|-------------|---|
| a | a (come an italian) |
| e | é (a fin èd paròla o ant l'ùltima sìlaba quasi na “eu” [ö]) |
| i | i |
| o | ò |
| u | come la “u” piemontèisa/franséisa (ü alman-a) |
| oe | “o” piemontèisa, “u” italian-a |
| ij | éi |
| ui | come la paròla “uovo” an piémontèis ² . |
| ie | i(i) |
| ei | normalment éi (nen come an alman) |
| g | kh aspirà |
| k | ch |
| c + a, o, u | k |
| c + e, i | s(s) |
| sci | ssi |
| v | un son un pò dificil, tra la v e la f. |
| sch | sch |
| ch | a peul esse na sc italian-a o na ch toscan-a. |
| ouw | àu |
| ou | àu |
| eeuw | eeu (graftia italian-a) |

Le litre ch'a son nen èstàite scrite ambelessì as pronunsio apoprè come an piemontèis. Minca tant certe vocal a son pronunsia an manera 'n pò particolar, ma a son còse mìmine ch'as peulo mach aprende bin da la viva vos d'un mare-lenga.

² A l'é curios noté che la paròla olandèisa **ui** (*siola*) a l'ha l'istessa pronunsia dla paròla piemontèisa **euv**.

V

Lidwoorden - Artìcoj

| enkelvoudsvormen | |
|--|-----------------------------|
| mannelijk (m.) | vrouwelijk (f.) |
| ël ël liber [het boek] | la la ca [het huis] |
| 'l 'l caté 'l liber [het boek kopen] | l' l' avija [de bij] |
| lë lë scolé [de schooljongen] (s + medeklinker) | |
| lë lë fnoj [venkel] (f + n) | |
| l' l' ors [de beer] | |

| meervoudsvormen | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| mannelijk (m.) | vrouwelijk (f.) |
| ij ij liber [de boeken] | le le ca [de huizen] |
| jë jë scolé [de schooljongens] | j' j' avije [de bijen] |
| jë jë fnoj [de venkels] | |
| j' j' ors [de beren] | |

¶

| mannelijk (m.) | vrouwelijk (f.) |
|--|--------------------------|
| un, 'n, n' (+ klinker), në ⇒ een | na, n' (+ klinker) ⇒ een |
| <i>un liber, scrive 'n liber, n'amis, në scolé</i> | <i>na ca, n'amisa</i> |

De klemtoon - *L'acent tònic piemontèis*

Niet geschrevene klemtoon – *Acent nen èscrit*

| klinker + medeklinker | |
|--|-------------------------------|
| castel, frel, cussin, gadan | kasteel, broer, kussen, dwaas |
| klinker + medeklinker + klinker | |
| ④ dissionari, ramin-a, ciafela | woordenboek, pot, wang |
| klinker + medeklinker + medeklinker + klinker (+ klinker) | |
| ② barba, magna, notissia | oom, tante, bericht |
| eenlettergrepig woord: i + a / i + o | |
| ① via, zio, zia | straat, oom, tante |

Geschrevene klemtoon – *Acent èscrit*

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| cassaròla, gadòla | steelpan, dwaas |
| pòver, làver, lùnes, lìber | arm, lip, maandag, boek |
| póver | poeder |
| ③ parlé, sità, panaté | praten, stad, bakker |
| panatarìa, loterìa | bakkerij, loterij |
| ⑤ piemontèis | Piëmontees |

Niet geschrevene of beschrevene klemtoon (*facultatief*)

Acent èscrit o nen èscrit (facoltativ)

| | |
|--------------------------------------|-----------------|
| brassalèt/brassalet, ginojèt/ginojet | armband, narcis |
|--------------------------------------|-----------------|

Voorbeeld:

Mia magna a l'ha catà 'n dissionari 'd piemontèis.



Ij pronòm vèrbaj

| | persoon | voornaamwoord | werkwoord |
|-------|----------------|----------------------|------------------|
| 1. | mi | i | ringrassio |
| 2. | ti | it ('t) | ringrassie |
| 3. m. | chiel | a | ringrassia |
| 3. f. | chila | a | ringrassia |
| 1. | noi / nojàutri | i | ringrassioma |
| 2. | voi / vojàutri | i | ringrassie |
| 3. | lor | a | ringrassio |

Het persoonlijk voornaamwoord wordt in het algemeen niet gebruikt:
(mi) i ringrassio: ik dank.

Meervoudsvormen – *Le forme dël plural*

| enkelvoudsvormen | meervoudsvormen |
|---|---|
| (medeklinker) ël liber [het boek], la valis [de koffer] | ij liber [de boeken], le valis [de koffers] |
| ël panaté [de bakker] | ij panaté [de bakkers] |
| (vrouwelijk) la tàula [de tafel] - la cadrega [de stoel] | le tàule [de tafels], le cadreghe [de stoelen] |
| (eenlettergrepig woord) la ca [het huis], la stra [de straat, de weg] | le ca [de huizen], le stra [de straten, de wegen] |
| (mannelijk met "a") ël pigama [de pyjama] | ij pigama [de pyjama's] |
| (mannelijk met "l") ël panel [het paneel] | ij panéj [de panelen] |

An olandèis ël plural as fa an giontand **-s o -en**, ma a-i é nen na regola pér decide se dovré na forma o l'autra. Es.:

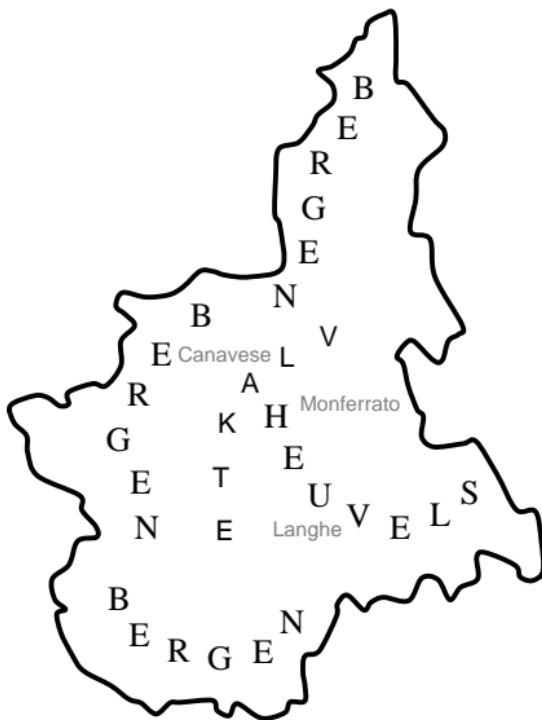
het boek → de boeken
 ël liber → ij liber

de koffer → de koffers
 la valis → le valis

Meervoudsvormen (bijvoeglijk naamwoord)

| enkelvoudsvormen | meervoudsvormen |
|------------------------------|---|
| amportant, bel (<i>m.</i>) | amportant, bej |
| amportanta (<i>f.</i>) | amportante (<i>zeldzaam: amportant</i>) |

⇒: stèila = ster, doe stèile = twee sterren, quatr èstèile³ = vier sterren.



³ La gionta 'd na “è” a l'inissi 'd paròla a sè s-ciama “pròstesi” o ant èl cas spècifich “è prostética”, dal grech πρόσθεσις (*aposition*).

J'aggettiv dimostrativ

| | |
|--|---------------------------------------|
| ës dil sì, sto dil (sì), cost dìl sì ës liber sì, sto liber (sì), cost liber sì | deze vinger (c.) dit boek (n.) |
| sa madamin sì, sta madamin (sì), costa madamin sì | deze vrouw (c.) |
| s'òm sì, st'òm (sì), cost òm sì | deze man (c.) |
| së scolé sì, sto scolé sì | deze schooljongen (c.) |
| si dij sì, sti dij (sì), costi dij sì si liber sì, sti liber (sì), costi liber sì | deze vingers (c.) deze boeken (n.) |
| se madamin sì, ste madamin (sì), coste madamin sì | deze vrouwen (c.) |
| si òm sì, sti òm (sì), costi òm sì | deze mannen (c.) |
| si scolé sì, sti scolé sì | deze schooljongens (c.) |
| cost-sì (m. s.) | dit |
| costa-sì (f. s.) | dit |
| costi-sì (m. pl.) | dit ⁴ |
| coste-sì (f. pl.) | dit |
| lòn, lolì | |

| | |
|--------------------------|----------------------------------|
| col dil là, col liber là | die vinger (c.), dat boek (n.) |
| cola madamin là | die vrouw (c.) |
| coj dij là, coj liber là | die vinger (c.), die boeken (n.) |
| cole madamin là | die vrouwen (c.) |
| col-là (m. s.) | dat |
| cola-là (f. s.) | dat |
| coli-là (m. pl.) | dat |
| cole-là (f. pl.) | dat |
| lolì, lolà | dit, dat |

⁴ *Costi-sì a son ij me liber: dit zijn mijn boeken.*

Telwoorden (hoofdtelwoorden) - *Ij nùmer (cardinàj)*

| | | | | | |
|-----------|----------|------------------|--------------|--------------|------------------|
| 1 | een | <i>un, un-a</i> | 17 | zeventien | <i>disset</i> |
| 2 | twee | <i>doi, doe</i> | 18 | achttien | <i>disdeut</i> |
| 3 | drie | <i>tre</i> | 19 | negentien | <i>disneuv</i> |
| 4 | vier | <i>quat(r)</i> | 20 | twintig | <i>vint</i> |
| 5 | vijf | <i>sinch</i> | 21 | eenentwintig | <i>vintun</i> |
| 6 | zes | <i>ses</i> | 30 | dertig | <i>tranta</i> |
| 7 | zeven | <i>set</i> | 40 | veertig | <i>quaranta</i> |
| 8 | acht | <i>eut</i> | 50 | vijftig | <i>sinquanta</i> |
| 9 | negen | <i>neuv</i> | 60 | zestig | <i>sessanta</i> |
| 10 | tien | <i>des</i> | 70 | zeventig | <i>stanta</i> |
| 11 | elf | <i>ónedes</i> | 80 | tachtig | <i>otanta</i> |
| 12 | twaalf | <i>dódes</i> | 90 | negentig | <i>novanta</i> |
| 13 | dertien | <i>térdes</i> | 100 | honderd | <i>sent</i> |
| 14 | veertien | <i>quatòrdes</i> | 101 | honderdeen | <i>sent e un</i> |
| 15 | vijftien | <i>quìndes</i> | 1.000 | duizend | <i>mila</i> |
| 16 | zestien | <i>séddes</i> | 2.000 | tweeduizend | <i>doimila</i> |

Ij pronòm relativ

| | |
|--------------------------|---|
| che, ch' (+ klinker) | die, dat |
| dont (<i>zeldzaam</i>) | wiens, die z'n (<i>m. s.</i>), die d'r (<i>f. s.</i>) |

Rode en witte wijnen in Piëmont

Ij vin ross e bianch dël Piemont

De Piëmontese streek lefert goede kwaliteitswijnen. Enkele rode en witte wijnen uit dit gebied zijn:
Barolo, Dolcetto, Freisa, Grignolino, Barbera, Arneis, Barbaresco, Bonarda, Brachetto, Erbaluce, Malvasia, Nebbiolo. Zeer beroemd is de mousserende wijn **Moscato**.

La zôna piemontèisa a forniss bon vin èd qualità. Tra ij vin ross e bianch èd la region as peulo cité: Bareul, Dosset, Frèisa, Grignolin, Barbera, Arnèis, Barbaresch, Bonarda, Brachet, Erbalus, Malvasia, Nebbieul. Moto bin famos a l'é 'l Moscà (vin ch'a mussa).

De persoonlijke voornaamwoorden

| persoon | vertaling |
|----------------|-----------|
| mi | ik |
| ti | jij, je |
| chiel | hij |
| chila | zij, ze |
| noi / nojàutri | wij, we |
| voi / vojàutri | jullie |
| lor | zij, ze |

| ik | voorbeeld | |
|-----|---|-----------------------------------|
| am | chiel am (a+m) vëdda | <i>vëdde</i> = zien |
| am | chiel am dis (uitz.: <i>ti it èm dise</i>) | <i>dì</i> = zeggen |
| më | chiel a më stofia | <i>stofié</i> = storen, vermoeien |
| m' | chiel a m'arconòss | <i>arconòsse</i> = erkennen |
| -me | dime (<i>Imper.</i>); dime (<i>Infin.</i> ⁵) | <i>dì</i> = zeggen |
| -m- | damlo | <i>dé</i> = geven |

| je, jij | voorbeeld |
|---------|-------------------------------|
| at | chiel at (a+t) vëdda |
| at | chiel at dis |
| të | chiel a të stofia |
| t' | chiel a t'arconòss |
| -te | dite (<i>Infin.</i>) |

⁵ *Infinì* = onbepaalde wijs.

| hij | voorbeeld | |
|------------|---|-----------------------------------|
| lo | chiel a lo vëdda | <i>vëdde</i> = zien |
| j | chiel a- j dis (uitz.: <i>ti it i-j dise</i>) | <i>dì</i> = zeggen |
| lo | chiel a lo stofia | <i>stofié</i> = storen, vermoeden |
| jë | chiel a jë scriv | <i>arconòsse</i> = erkennen |
| j' | chiel a j'indica | <i>indiché</i> = aanwijzen |
| -je | dije (<i>Imper.</i>); dije (<i>Infin.</i>) | <i>dì</i> = zeggen |
| -j- | daj lo | <i>dé</i> = geven |

| ze, zij | voorbeeld | |
|----------------|---|--|
| la | chiel a la vëdda | |
| j | chiel a- j dis (uitz.: <i>ti it i-j dise</i>) | |
| la | chiel a la stofia | |
| jë | chiel a jë scriv | |
| j' | chiel a j'indica | |
| -je | dije (<i>Imper.</i>); dije (<i>Infin.</i>) | |
| -j- | daj lo | |

| we, wij | voorbeeld | |
|----------------|--|--|
| an | chiel an (a+n) vëdda | |
| an | chiel an dis (uitz.: <i>ti it èn dise</i>) | |
| në | chiel a në stofia | |
| n' | chiel a n'arconòss | |
| -ne | dine (<i>Imper.</i>); dine (<i>Infin.</i>) | |
| -n- | dan lo (dalo a nojàutri) | |

XIII

| jullie | voorbeeld |
|--------|--------------------------------|
| av | chiel a(u)v (a+v) vëdda |
| av | chiel av dis |
| vë | chiel a vë stofia |
| v' | chiel a v'arconòss |
| -ve | dive (<i>Infin.</i>) |

| ze, zij | voorbeeld |
|---------|---|
| j | chiel a- j vëdda |
| j | chiel a- j dis (uitz.: <i>ti it i-j dise</i>) |
| jë | chiel a jë stofia |
| jë | chiel a jë scriv |
| j' | chiel a j'indica |
| -je | dije (<i>Imper.</i>); dije (<i>Infin.</i>) |
| -j- | dajlo |

Esempi an olandèis con ij pronòm pérsonaj

I l'hai/heu vistlo = ik heb **hem** gezien – ik zag **hem**

I lo capiss, i capiss = ik begrijp **het**

I l'hai/heu daje 'l liber (a chila) = ik gav het boek aan **haar**

Pronom pérsonaj complement (apress d'un verb o 'd na preposission)

| | | | |
|----------------------------------|---------|----------------------------------|---------|
| <i>1^a përs. sing.</i> | mij, me | <i>1^a përs. plur.</i> | ons |
| <i>2^a përs. sing.</i> | jou, je | <i>2^a përs. plur.</i> | jullie |
| <i>3^a përs. s. m.</i> | hem | <i>3^a përs. pl.</i> | hen, ze |
| <i>3^a përs. s. f.</i> | haar | <i>Forma èd cortesìa</i> | u |
| <i>3^a përs. s. n.</i> | het | | |

Onregelmatige werkwoorden (tegenwoordige tijd)

| andé (gaan) | dé (geven) | dì (zeggen) |
|-------------------------|----------------------|----------------------|
| mi i vad(o)/von | mi i dag(o)/don | mi i diso |
| ti it vas/vèi | ti it das/dèi | ti it dise |
| chiel a va | chiel a dà | chiel a dis |
| nojàutri i andoma | nojàutri i doma | nojàutri i disoma |
| vojàutri i andeve | vojàutri i deve | vojàutri i dise |
| lor a van | lor a dan | lor a diso |
| fé (doen, maken) | savèj (weten) | ven-e (komen) |
| mi i fas(o)/fon | mi i sai/seu | mi i ven-o |
| ti it fas/fèi | ti it sas/sèi | ti it ven-e |
| chiel a fà | chiel a sà | chiel a ven-a |
| nojàutri i foma | nojàutri i soma | nojàutri i vnuma |
| vojàutri i feve | vojàutri i seve | vojàutri i ven-e |
| lor a fan | lor a san | lor a ven-o |

| | | | | | | |
|-------------------|------|----------|-------------|----|--------------|------------|
| Français | Mon | frère | a acheté | un | dictionnaire | piémontais |
| Prouvençau | Moun | frèro | a croumpa | un | diciounàri | piemountés |
| Piemontèis | Me | frel | a l'ha catà | 'n | dissionari | piemontèis |
| Italiano | Mio | fratello | ha comprato | un | dizionario | piemontese |

Indicativ present olandèis

| | | |
|--------|--------|-----------------------------------|
| ik | dank | |
| jij/je | dankt | (u dankt [an dasand èd lë sgnor]) |
| hij | dankt | (chiel a ringrassia) |
| zij | dankt | (chila a ringrassia) |
| wij | danken | |
| jullie | dankt | |
| zij | danken | |

Ant l'interrogativa, la seconda përsone-a singolar a perd la "t" final; es.: (ti) *it reste*: je blijft – (ti) *it reste*? Blijf je?

Piëmonteze werkwoorden

Hulpwerkwoord “esse” (zijn)

| | Indicativ | Congiuntiv | Condisional |
|------------------------|--|---|---|
| Present (*) | mi i son ti it ses chiel a l'è nojàutri i soma vojàutri i seve lor a son | che mi i sia che ti it sie che chiel a sia che nojàutri i sio che vojàutri i sie che lor a sio | mi i saria ti it sarie chiel a sarìa nojàutri i sarìo vojàutri i sarie lor a sarìo |
| imperfet | mi i j'era ti it j'ere chiel a l'era / (j'era) nojàutri i j'ero vojàutri i j'ere lor a j'ero | che mi i fussa che ti it fusse che chiel a fussa che nojàutri i fusso che vojàutri i fusse che lor a fusso | |
| passà pròssim | mi i son èstàit ti it ses èstàit chiel a l'è stàit nojàutri i soma stàit vojàutri i seve stàit lor a son èstàit | che mi i sia stàit che ti it sie stàit che chiel a sia stàit che nojàutri i sio stàit che vojàutri i sie stàit che lor a sio stàit | mi i saria stàit ti it sarie stàit chiel a sarìa stàit nojàutri i sarìo stàit vojàutri i sarie stàit lor a sarìo stàit |
| trapassà pròss. | mi i j'era stàit ti it j'ere stàit chiel a l'/(j') era stàit nojàutri i j'ero stàit vojàutri i j'ere stàit lor a j'ero stàit | che mi i fussa stàit che ti it fusse stàit che chiel a fussa stàit che n. i fusso stàit che v. i fusse stàit che lor a fusso stàit | trapassà |
| futur sempì | mi i sareu/sarai ti it saras chiel a sarà nojàutri i saroma vojàutri i sareve lor a saran | | |
| futur anterior | mi i sareu/sarai stàit ti it saras èstàit chiel a sarà stàit nojàutri i saroma stàit vojàutri i sareve stàit lor a saran èstàit | | (*) tegenwoordige tijd |

Hulpwerkwoord “avèj” (hebben)

| | Indicativ | Congiuntiv | Condisional |
|-------------------------|--|---|---|
| present | mi i l'heu/hai ti it l'has/(hei) chiel a l'ha nojàutri i l'oma vojàutri i l'eve lor a l'han | che mi i l'àbia che ti it l'abie che chiel a l'àbia che nojàutri i l'abio che vojàutri i l'abie che lor a l'abio | mi i l'avria ti it l'avrie chiel a l'avria nojàutri i l'avrio vojàutri i l'avrie lor a l'avrio |
| imperfet | mi i l'avia ti it l'avie chiel a l'avia nojàutri i l'avio vojàutri i l'avie lor a l'avio | che mi i l'avèissa che ti it l'avèisse che chiel a l'avèissa che nojàutri i l'avèisso che vojàutri i l'avèisse che lor a l'avèisso | |
| passà pròssim | mi i l'heu/hai avù ti it l'has/(hei) avù chiel a l'ha avù nojàutri i l'oma avù vojàutri i l'eve avù lor a l'han avù | che mi i l'àbia avù che ti it l'abie avù che chiel a l'àbia avù che n. i l'abio avù che v. i l'abie avù che lor a l'abio avù | mi i l'avria avù ti it l'avrie avù chiel a l'avria avù nojàutri i l'avrio avù vojàutri i l'avrie avù lor a l'avrio avù |
| trapassà pròssim | mi i l'avia avù ti it l'avie avù chiel a l'avia avù nojàutri i l'avio avù vojàutri i l'avie avù lor a l'avio avù | che mi i l'avèissa avù che ti it l'avèisse avù che ch. a l'avèissa avù che n. i l'avèisso avù che v. i l'avèisse avù che lor a l'avèisso avù | trapassà |
| futur sempi | mi i l'avreu/avrai ti it l'avras chiel a l'avrà nojàutri i l'avroma vojàutri i l'avreve lor a l'avran | | |
| futur anterior | mi i l'avreu/avrai avù ti it l'avras avù chiel a l'avrà avù n. i l'avroma avù v. i l'avreve avù lor a l'avran avù | | |

Eerste groep “-é” – *parlé* (praten)

| | Indicativ | Congiuntiv | Condisional |
|-------------------------|--|---|---|
| present | mi i parlo ti it parle chiel a parla nojàutri i parloma vojàutri i parle lor a parlo | che mi i parla che ti it parle che chiel a parla che noàutri i parlo che vojàutri i parle che lor a parlo | mi i parlèria ti it parlèrie chiel a parlèria nojàutri i parlèrio vojàutri i parlèrie lor a parlèrio |
| imperfet | mi i parlava ti it parlave chiel a parlava nojàutri i parlavo vojàutri i parlave lor a parlavo | che mi i parlèissa che ti it parlèisse che chiel a parlèissa che n. i parlèisso che v. i parlèisse che lor a parlèisso | |
| passà pròssim | mi i l'heu/hai parlà ti it l'has/(hei) parlà chiel a l'ha parlà nojàutri i l'oma parlà vojàutri i l'eve parlà lor a l'han parlà | che mi i l'àbia parlà che ti it l'àbie parlà che chiel a l'àbia parlà che n. i l'àbio parlà che v. i l'àbie parlà che lor a l'àbio parlà | mi i l'avrà parlà ti it l'avrie parlà chiel a l'avrà parlà n. i l'avrio parlà v. i l'avrie parlà lor a l'avrio parlà |
| trapassà pròssim | mi i l'avia parlà ti it l'avie parlà chiel a l'avìa parlà nojàutri i l'avio parlà vojàutri i l'avie parlà lor a l'avio parlà | che mi i l'avèissa parlà che ti it l'avèisse parlà che chiel a l'avèissa parlà che nojàutri i l'avèisso parlà che vojàutri i l'avèisse parlà che lor a l'avèisso parlà | trapassà passà |
| futur sempì | mi i parlereu/-erài ti it parlèras chiel a parlèrà nojàutri i parlëroma vojàutri i parlëreve lor a parlèran | | |
| futur anterior | mi i l'avreue parlà ti it l'avras parlà chiel a l'avrà parlà n. i l'avroma parlà v. i l'avreve parlà lor a l'avran parlà | | |

Tweede groep “-e” – *rende* (lonen)

| | Indicativ | Congiuntiv | Condisional |
|-----------------------|---|---|--|
| present | mi i rendo ti it rende chiel a rend nojàutri i rendoma vojàutri i rende lor a rendo | che mi i renda che ti it rende che chiel a renda che nojàutri i rendo che vojàutri i rende che lor a rendo | mi i rend(ë)rìa ti it rend(ë)rie chiel a rend(ë)rìa nojàutri i rend(ë)rio vojàutri i rend(ë)rie lor a rend(ë)rio |
| imperfet | mi i rendìa ti it rendie chiel a rendìa nojàutri i rendìo vojàutri i rendie lor a rendio | che mi i rendèissa che ti it rendèisse che chiel a rendèissa che n. i rendèisso che v. i rendèisse che lor a rendèisso | |
| passà pròssim | mi i l'heu/hai rendù ti it l'has rendù chiel a l'ha rendù nojàutri i l'oma rendù vojàutri i l'eve rendù lor a l'han rendù | che mi i l'àbia rendù che ti it l'àbie rendù che chiel a l'àbia rendù che n. i l'àbio rendù che v. i l'àbie rendù che lor a l'àbio rendù | passà mi i l'avrà rendù ti it l'avrà rendù chiel a l'avrà rendù n. i l'avrà rendù v. i l'avrà rendù lor a l'avrà rendù |
| futur sempi | mi i l'avàia rendù ti it l'avìe rendù chiel a l'avàia rendù nojàutri i l'avìo rendù vojàutri i l'avìe rendù lor a l'avìo rendù | che mi i l'avèissa rendù che ti it l'avèisse rendù che chiel a l'avèissa rendù che nojàutri i l'avèisso rendù che vojàutri i l'avèisse rendù che lor a l'avèisso rendù | trapassà |
| futur anterior | mi i rendreu/-rai ti it rendras chiel a rendrà nojàutri i rendroma vojàutri i rendreve lor a rendran | | |
| | mi i l'avreu rendù ti it l'avras rendù chiel a l'avrà rendù n. i l'avroma rendù v. i l'avreve rendù lor a l'avran rendù | | |

Derde groep “-ì” – finì (beëindigen)

| | Indicativ | Congiuntiv | Condisional |
|-------------------------|---|---|---|
| present | mi i finisso ti it finisse chiel a finiss nojàutri i finiomà vojàutri i finisse lor a finisso | che mi i finissa che ti it finisse che chiel a finissa che nojàutri i finisso che vojàutri i finisse che lor a finisso | mi i finiria ti it finirè chiel a finiria nojàutri i finirò vojàutri i finirè lor a finirò |
| imperfet | mi i finìa ti it finie chiel a finìa nojàutri i finìo vojàutri i finie lor a finìo | che mi i l'abia finì che ti it l'abie finì che chiel a l'abia finì che n. i l'abio finì che v. i l'abie finì lor a l'abio finì | |
| passà pròssim | mi i l'heu/hai finì ti it l'has finì chiel a l'ha finì nojàutri i l'oma finì vojàutri i l'eve finì lor a l'han finì | che mi i finièissa che ti it finièisse che chiel a finièissa che nojàutri i finièisso che vojàutri i finièisse che lor a finièisso | mi i l'avria finì ti it l'avrie finì chiel a l'avria finì nojàutri i l'avriò finì vojàutri i l'avrie finì lor a l'avriò finì |
| trapassà pròssim | mi i l'avia finì ti it l'avie finì chiel a l'avìa finì nojàutri i l'avio finì vojàutri i l'avie finì lor a l'avio finì | che mi i l'avèissa finì che ti it l'avèisse finì che chiel a l'avèissa finì che nojàutri i l'avèisso finì che vojàutri i l'avèisse finì lor a l'avèisso finì | trapassà |
| futur sempì | mi i finireu/-rai ti it finiras chiel a finirà nojàutri i finiromà vojàutri i finireve lor a finiran | | |
| futur anterior | mi i l'avreu finì ti it l'avras finì chiel a l'avrà finì n. i l'avroma finì v. i l'avreve finì lor a l'avran finì | | |

J'agetiv possessiv

SING.

| c. - m. | | c. - f. | | n. | |
|---------|----------------------|---------|-----------------------|--------|----|
| mijn | <i>me</i> | mijn | <i>mia</i> | mijn | -- |
| jouw | <i>tò</i> | jouw | <i>toa</i> | jouw | -- |
| zijn | <i>sò (ed chiël)</i> | zijn | <i>soa (ed chiël)</i> | zijn | -- |
| haar | <i>sò (ed chila)</i> | haar | <i>soa (ed chila)</i> | haar | -- |
| onze | <i>nòst(r)</i> | onze | <i>nòst(r)a</i> | ons | -- |
| jullie | <i>vòst(r)</i> | jullie | <i>vòst(r)a</i> | jullie | -- |
| hun | <i>sò</i> | hun | <i>soa</i> | hun | -- |

PLUR.

| m. | | f. | |
|--------|-------------------------|--------|-----------------------|
| mijn | <i>ij me</i> | mijn | <i>mie</i> |
| jouw | <i>ij tò</i> | jouw | <i>toe</i> |
| zijn | <i>ij sò (ed chiël)</i> | zijn | <i>soe (ed chiël)</i> |
| haar | <i>ij sò (ed chila)</i> | haar | <i>soe (ed chila)</i> |
| onze | <i>ij nòst(ri)</i> | onze | <i>nòst(r)e</i> |
| jullie | <i>ij vòst(ri)</i> | jullie | <i>vòst(r)e</i> |
| hun | <i>ij sò</i> | hun | <i>soe</i> |

Paradigma 'd quàich verb iregolar olandèis

| | | | |
|---------|-------|-----------|---------------|
| bidden | bad | gebeden | <i>preghé</i> |
| doen | did | gedaan | <i>fé</i> |
| eten | at | gegeten | <i>mangé</i> |
| gaan | ging | gegaan | <i>andé</i> |
| drinken | dronk | gedronken | <i>bèive</i> |
| komen | kwam | gekomen | <i>ven-e</i> |
| kopen | kocht | gekocht | <i>caté</i> |
| lezen | las | gelezen | <i>lese</i> |
| nemen | nam | genomen | <i>pijé</i> |
| vallen | viel | gevallen | <i>robaté</i> |
| werpen | wierp | geworpen | <i>campé</i> |
| weten | wist | geweten | <i>savej</i> |

Voorzetels - *Preposition*

| | | | |
|-------|-----------------|--------------------------------------|-----------|
| dël | van de, van het | le dësmore dël cit (Konsonant) | enkelvoud |
| dlë | van de, van het | le parôle dlë scritor (s+Konsonant) | |
| ëd lë | van de, van het | ël liber ëd lë scritor (s+Konsonant) | |
| ëd l' | van de, van het | ij ram ëd l'erbo (Selbstlaut) | |
| dl' | van de, van het | le parôle dl'amis (Selbstlaut) | |
| ëd la | van de | ël liber ëd la cita | |
| dla | van de | le parôle dla nòna | |
| ëd l' | van de, van het | ël canìster ëd l'eva | |
| dl' | van de, van het | le parôle dl'amisa | |
| dij | van de | le dësmore dij cit | |
| djë | van de | le parôle djë scritor | meervoud |
| ëd jë | van de | ël liber ëd jë scritor | |
| ëd j' | van de | ij ram ëd j'erbo | |
| dj' | van de | le parôle dj'amis | |
| ëd le | van de | ël liber ëd le cite | |
| dle | van de | le parôle dle nòne | |
| ëd j' | van de | ël liber ëd j'amise | |
| dj' | van de | le parôle dj'amise | |
| al | aan de, aan het | al cit | |
| a lë | aan de, aan het | a lë scolé | |
| a l' | aan de, aan het | a l'amis, a l'amisa | enkelvoud |
| a la | aan de | a la mama | |
| ai | aan de | ai cit | |
| a jë | aan de | a jë scolé | |
| a j' | aan de | a j'amis, a j'amise | |
| a le | aan de | a le mame | |
| dal | uit de, uit het | dal cit | meervoud |
| da lë | uit de, uit het | da lë scolé | |
| da l' | uit de, uit het | da l'amis, da l'amisa | |
| da la | uit de | da la mama | |
| dai | uit de | dai cit | |
| da jë | uit de | da jë scolé | enkelvoud |
| da j' | uit de | da j'amis, da j'amise | |
| da le | uit de | da le mame | |

| | | |
|--------|---------------|------------------------------|
| ant ël | in de, in het | ant ël tirol |
| ant lë | in de, in het | ant lë specc |
| ant l' | in de, in het | ant l'armari, ant l'aria |
| ant la | in de | ant la sità |
| ant ij | in de | ant ij tiroj |
| ant jë | in de | ant jë specc |
| ant j' | in de | ant j'armari, ant j'elession |
| ant le | in de | ant le sità |

| | | |
|----------|---------------|--------------------------------|
| (an) sël | op de, op het | (an) sël pian |
| (an) slë | op de, op het | (an) slë scalin |
| (an) sl' | op de, op het | (an) sl'armari, (an) sl'erba |
| (an) sla | op de | (an) sla tàula |
| (an) sij | op de | (an) sij pian |
| (an) sjë | op de | (an) sjë scalin |
| (an) sj' | op de | (an) sj'armari, (an) sj'òrbite |
| (an) sle | op de | (an) sle tàule |

¶

| | | |
|-------|---------|---|
| d'un | van een | d'un cit |
| ëd në | van een | ël liber ëd në scolé |
| 'd në | van een | la maja 'd në scolé |
| ëd n' | van een | ël liber ëd n'amis, ël liber ëd n'amisa |
| 'd n' | van een | la maja 'd n'amis, la maja 'd n'amisa |
| ëd na | van een | ël liber ëd na cita |
| 'd na | van een | la vesta 'd na cita |

| | | |
|------|---------|---------------------|
| a 'n | aan een | a 'n cit |
| a në | aan een | a në scolé |
| a n' | aan een | a n'amis, a n'amisa |
| a na | aan een | a na cita |

XXIII

| | | |
|-------|---------|-----------------------|
| da 'n | uit een | da 'n cit |
| da næ | uit een | da næ scolé |
| da n' | uit een | da n'amis, da n'amisa |
| da na | uit een | da na cita |

| | | |
|--------|--------|----------------------------|
| ant un | in een | ant un tirol |
| ant næ | in een | ant næ stabi |
| ant n' | in een | ant n'armari, ant n'òrbità |
| ant na | in een | ant na sità |

| | | |
|----------|--------|-------------------|
| dzora 'n | op een | dzora 'n pian |
| dzora næ | op een | dzora næ scalin |
| dzora n' | op een | dzora n'armari |
| dzora na | op een | dzora na strutura |

Hoe laat is het? - *Che ora a l'é?*



A l'é doi **bòt**.
Het is twee uur.



A l'é des **ore**.
Het is tien uur.

1-2-3 → **bòt** 4-5... → **ore**



A l'é 'n bòt e mes.
Het is half twee.



A l'é óndes meno vint.
Het is tien over half elf.

Piëmont*: “aan de voet van de bergen”

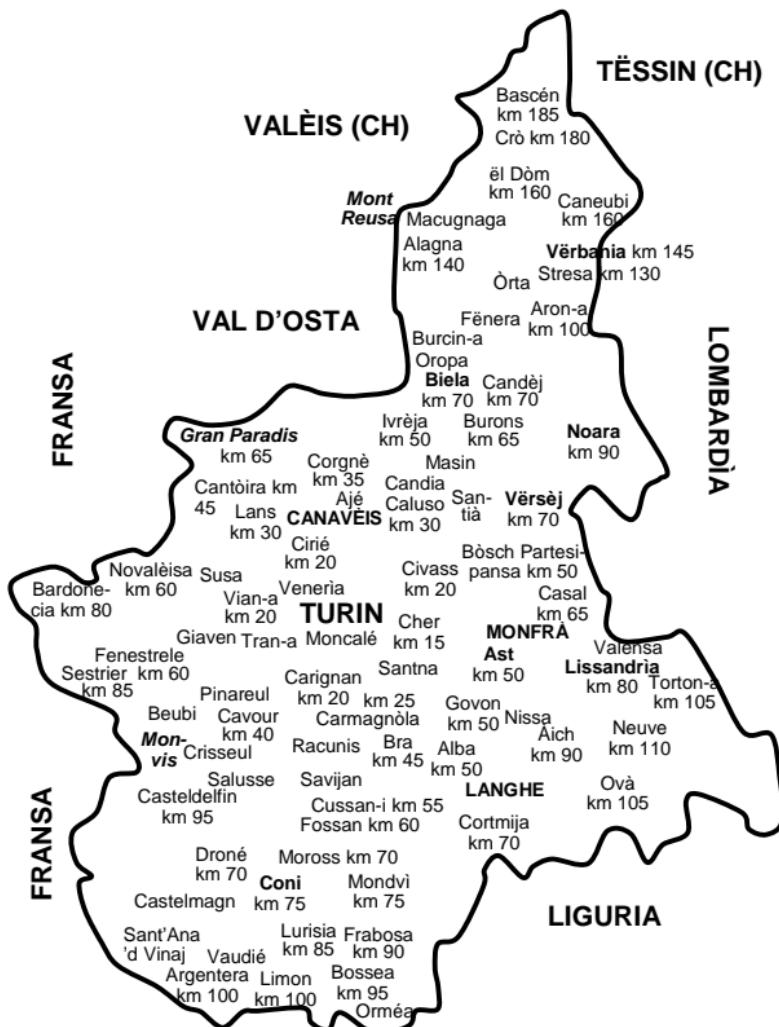
Afstand: Turijn ⇔ ...

* in het Latijns: *Pedemontium* =
aan de voet van de bergen.



Piemont: “ai pé dle montagne”

Distansa: Turin ⇒ ...



Nederland / Pais Bass

Relassion tra quatr lenghe

| Nederlands | Français | Prouvençau | Piemontèis | Italiano |
|--------------|--------------|-----------------|-------------------|--------------|
| bij | abeille | abiho | avìja | ape |
| burgemeester | maire | conse, cònsou | sìndich | sindaco |
| geldstuk | coin | cantoun | canton | angolo |
| hier | ici | aqui, eici | sì, ambelessì | qui |
| vallen | tomber | toumba | robaté | cadere |
| boer | paysan | païsan | paisan | contadino |
| gezicht | visage | caro, faci | facia | viso, faccia |
| timmerman | menuisier | menuisé | munusié | falegname |
| ui | oignon | sebo | siola | cipolla |
| stad | ville | vilo | sità | città |
| kopen | acheter | croumpa | caté | comprare |
| konijn | lapin | lapin | lapin, cunij | coniglio |
| schort | tablier | faudau, faudiéu | faudal | grembiule |
| zuster | sœur | sorre, souarre | seure, sorela | sorella |
| broeder | frère | frèro, fraire | frel, fratel | fratello |
| vandaag | aujourd'hui | encuei | ancheuj | oggi |
| ham | jambon | cambajoun | giambon | prosciutto |
| appel | pomme | poumo | pom | mela |
| vlinder | papillon | parpaïoun | parpaion, farfala | farfalla |
| zetten | mettre | bouta, metre | buté | mettere |
| klein | petit | pichot | cit | piccolo |
| lui | fainéant | feniant | fagnan | pelandrone |
| bord | assiette | sieto | piat | piatto |
| heer | monsieur | moussu | monsù | signore |
| mevrouw | madame | madamo | madamin | signora |
| servet | serviette | servioto | sërvietta | tovagliolo |
| hoed | chapeau | capèu | capel | cappello |
| ook | aussi | tambèn | ëdcò | anche |
| onweer | orage | chavano | orissi, temporal | temporale |
| kurketrekker | tire-bouchon | tiro-tap | tirabosson | cavatappi |
| tomaat | tomate | poumo d'amour | tomàtica | pomodoro |
| werken | travailler | travaia | travajé | lavorare |

Relassion tra tre lenghe

| Piemontèis | Anglèis | Olandèis | Alman |
|-------------|------------|-------------|----------|
| vapor | steam | stoom, damp | Dampf |
| pan | bread | brood | Brot |
| làver | lip | lip | Lippe |
| tera | earth | aarde | Erde |
| panaté | baker | bakker | Bäcker |
| fiòca | snow | sneeuw | Schnee |
| stèila | star | ster | Stern |
| amparé | learn | leren | lernen |
| brass | arm | arm | Arm |
| òm | man | man | Mann |
| ongia | nail | nagel | Nagel |
| nas | nose | neus | Nase |
| boca | mouth | mond | Mund |
| man | hand | hand | Hand |
| pieuva | rain | regen | Regen |
| fiòca | snow | sneeuw | Schnee |
| mond | world | wereld | Welt |
| biola | birch | berk | Birke |
| rol | oak | eik | Eiche |
| euv | egg | ei | Ei |
| ciresa | cherry | kers | Kirsche |
| fròla | strawberry | aardbei | Erdbeere |
| pé | foot | voet | Fuß |
| piòta | paw | poot | Pfote |
| temp | time | tijd | Zeit |
| temp (atm.) | weather | weer | Wetter |
| dil | finger | vinger | Finger |
| ross | red | rood | rot |
| ambelessì | here | hier | hier |
| galin-a | hen | hen | Henne |
| robé | steal | stelen | stehlen |
| travajé | work | werken | arbeiten |
| operàj | worker | arbeider | Arbeiter |

Streekgerechten en wijnen
Ël mej dël Piemont



Afkortingen (“Nederlands – Piëmontees”)
Abreviassion (“Olandèis – Piemontèis”)

| | | |
|-----------------------|--------------|--------------|
| gemeenslachtig | <i>c.</i> | nòm comun |
| onzijdig | <i>n.</i> | nòm nèutro |
| bijvoeglijk naamwoord | <i>adj.</i> | agetiv |
| bijwoord | <i>adv.</i> | averbi |
| werkwoord | <i>v.</i> | verb |
| voegwoord | <i>conj.</i> | congiunsion |
| lidwoord | <i>art.</i> | articol |
| meervoud | <i>pl.</i> | plural |
| voorzetsel | <i>prep.</i> | preposission |
| voornaamwoord | <i>pron.</i> | pronòm |

Afkortingen (“Piëmontees – Nederlands”)
Abreviassion (“Piemontèis – Olandèis”)

| | | |
|-----------------------|--------------|--------------|
| mannelijk | <i>m.</i> | nòm maschil |
| vrouwelijk | <i>f.</i> | nòm feminin |
| bijvoeglijk naamwoord | <i>ag.</i> | agetiv |
| bijwoord | <i>av.</i> | averbi |
| werkwoord | <i>v.</i> | verb |
| voegwoord | <i>cong.</i> | congiunsion |
| lidwoord | <i>art.</i> | articol |
| meervoud | <i>pl.</i> | plural |
| voorzetsel | <i>prep.</i> | preposission |
| voornaamwoord | <i>pron.</i> | pronòm |

NEDERLANDS – PIËMONTEES
• WOORDENBOEK •

I

Nederlands – Piëmontees

Claudio Panero

**CIT DISSIONARI DLE LENGHE
OLANDÈISA E PIEMONTEISA**

I

Olandèis – Piemontèis

Claudio Panero

A

aal *c.* (pl. Alen) anguila.
Aalsmeer (*stad, sità*) Aalsmeer;
stopt de trein in ~? A ferma /
 férma 'l treno a Aalsmeer?
aan *A prep. a; waar denk je ~: a*
 cos'it pense? **B adv.** anvisch,
 anviscà, tacà.
aanbetaling *c.* acont.
aanbevelen *v.* arcomandé.
aanbeveling *c.* arcomandassion.
aanbieden *v.* eufre, ofrì.
aanbieding *c.* oferta.
aanbod *n.* oferta.
aanbranden *v.* brusé.
aandacht *c.* atension.
aandoenlijk *adj.* comovent.
aandringen *v.* ansiste, insiste.
aanduiden *v.* indiché.
aangaande *prep.* pér lòn ch'a
 riguarda.
aangelegenheid *c.* facenda, afé,
 question.
aangenaam *adj.* piásèivol,
 gradè(i)vol.
aangeven *v.* indiché, segnalé.
aangrenzend *adj.* confinant,
 adiacent.
aanhalingstekens *pl.* virgolëtte.
aanhangwagen *c.* rimòrchi(o).

aanhebben *v.* butesse a còl.
aanhoren *v.* sente.
aankijken *v.* vardé.
aanklacht *c.* acusa.
aanklagen *v.* acusé.
aankleden *v.* veste, vëstì; **zich ~:**
 vëstisse.
aankomen *v.* rivé; **hoe laat komt**
de trein aan in Borgo Ticino?
 A che ora a riva 'l treno a Borgh
 Tëssin?
aankomst *c.* ariv.
aankomstijd *c.* orari d'ariv.
aankondigen *v.* anunsié.
aankondiging *c.* anunsi, avis.
aanlengen *v.* slonghé.
aanmelden *c.* **zich ~:** presentesse,
 preséntesse.
aanmerkelijk *adj.* degn èd nòta,
 notèjvol, notevol.
aanmerken *v.* comenté, comënté.
aanmoedigen *v.* ancoragé.
aannemen *v.* **1** aceté. **2** supon-e,
 ipotisé.
aanpassen *v.* adaté, adegué.
aanprijsen *v.* arcomandé.
aanraten *c.* consejé.
aanraken *c.* toché.
aanschaffen *v.* caté, procuré,

acquisì.

aansluiten *v.* coleghé.

aansluiting *c.* coincidensa;
excuseer mij, is er in
Carmagnola de ~ naar Bra?
Ch'a disa, pér piàsi, a
Carmagnòla a-i é la coincidensa
pér Bra?

aanspraak *c.* pretèisa.

aansprakelijk *adj.* responsàbil.

aansprakelijkheid *c.*
responsàbilità.

aanstekelijk *adj.* contagios.

aantal *adj.* quantità, númer.

aanvaarden *v.* aceté.

aanvang *c.* inissi, prinsipi.

aanvangen *v.* ancaminé.

aanwezig *adj.* present.

aanwezigheid *c.* presensa.

aanweisen *v.* indiché.

aanzetten *v.* anvisché.

aap *c.* sùmmia.

aardappel *c.* patata.

aardbei *c.* fròla.

aardbeving *c.* teremòt.

aarde *c.* tera.

aardwerk *n.* ciaparìa.

aardig *adj.* zòli, simpàtich.

aardrijkskunde *c.* geografia.

aarzelen *v.* esíté.

abonnement *n.* abonament.

abrikoos *c.* armognangh,
arbicòch.

absoluut *adj.* absolut.

accent *c.* acent.

accommodatie *c.* sistemassion.

achter *prep.* daré, darera, dòp,
apress.

achteraan *adv.* andaré.

achterlicht *n.* fanalin èd coa.

achternaam *c.* cognòm.

acteur *c.* ator.

actief *adj.* ativ.

activiteit *c.* atività.

actrice *c.* atris.

actueel *adj.* atual.

adel *c.* nobiltà.

adellijk *c.* nòbil.

adem *c.* respir.

ademen *v.* respiré.

ademhaling *c.* respirassion.

adequaat *adj.* adeguà.

ader *c.* ven-a.

administratie *c.* aministrassion.

adopteren *v.* adoté.

adres *c.* indiriss.

advies *n.* consèj.

advocaat *c.* avocat.

af *adv.* finì, conclus; ~ en toe:
minca tant.

afdrogen *v.* suvé.

afgelegen *adj.* distant, lontan.

afgevaardigde *c.* deputà.

afgrond *c.* presipissi.

afgunst *c.* anvidia, invidia.

afgunstig *adj.* invidios.

afhellend *adj.* inclinà.

afknippen *v.* tajé.

afkorting *c.* abreviassion.

afloof *c.* scadensa.

aflopen *v.* scade, finì, quité.

afmeting *c.* dimension.

afnemen *v.* diminuì, ridue, gavé.

Afrika *c.* África.

Afrikaan *adj.* african.

afschaffen *v.* abolì.

| | |
|--|---|
| afschrift <i>n.</i> còpia. | alstublieft <i>adv.</i> 1 pér piásì. 2 vualà. |
| afspraak <i>c.</i> spontament. | altaar <i>n.</i> altar. |
| afstamming <i>c.</i> dissendensa. | alternatief <i>n.</i> alternativa. |
| afstand <i>c.</i> distansa. | altijd <i>adv.</i> sèmpe(r). |
| afstemmen <i>v.</i> 1 sintonisé, 2 concordé. | ambacht <i>n.</i> mësté. |
| afval <i>n.</i> mnis, mondissia. | ambassade <i>c.</i> ambassada. |
| afwezig <i>adj.</i> assent. | ambassadeur <i>c.</i> ambassador. |
| afwezigheid <i>c.</i> assensa. | ambitieus <i>adj.</i> ambissios. |
| afwijken <i>v.</i> devié. | ambt <i>n.</i> fonsion, ancàrich. |
| afzeggen <i>v.</i> dësdi. | ambulance <i>c.</i> ambulansa: bel een |
| agentschap <i>c.</i> agensia. | ~, alstublieft! Ch'a ciama |
| agrarisch <i>c.</i> agrícol. | n'ambulansa, pér piásì! |
| agressief <i>adj.</i> agressiv. | Amerika <i>c.</i> Mérica, América. |
| akelig <i>adj.</i> sgradéivol, sgradévol. | Amerikaan <i>c.</i> american. |
| akker <i>c.</i> camp. | Amerikaans <i>adj.</i> american. |
| aktetas <i>c.</i> valisëtta. | Amersfoort <i>(stad, sità)</i> |
| al A <i>adj.</i> tut. B <i>adv.</i> già. | Amersfoort. |
| alarm <i>n.</i> alarm. | amicaal <i>adj.</i> amichèivol, |
| album <i>n.</i> albom. | amichévol, da amis. |
| alcohol <i>c.</i> àlcol. | Amsterdam <i>(sità, stad)</i> |
| alcoholisch <i>adj.</i> alcòlich. | Amsterdam. |
| aldoor <i>adv.</i> continuament. | amusant <i>adj.</i> divërtent, amusant. |
| alfabet <i>n.</i> alfabet. | amusement <i>n.</i> divërtiment, |
| algemeen <i>adj.</i> general; in het ~: | passatemp. |
| an general. | analist <i>c.</i> analista. |
| Alkmaar <i>(stad, sità)</i> Alkmaar. | analyseren <i>v.</i> analisé. |
| alledags <i>adj.</i> quotidian, èd tuti ij di. | ananas <i>c.</i> ànanas. |
| alleen <i>adv.</i> mach. | ander <i>adj.</i> àutr; onder andere: tra |
| allergie <i>c.</i> alergìa. | l'àutr. |
| allerlei <i>adj.</i> tuti ij tipo 'd. | anderson <i>adv.</i> al contrari, an arvers. |
| alles <i>pron.</i> tut. | angst <i>c.</i> por, pau. |
| almachtig <i>adj.</i> onipotent. | angstig <i>adj.</i> ampauri. |
| Alpedoorn <i>(stad, sità)</i> Alpedoorn. | annonce <i>c.</i> avis. |
| Alpengebied <i>n.</i> region alpin-a. | annuleren <i>v.</i> anulé |
| als <i>conj.</i> 1 se, 2 come. | annulering <i>c.</i> anulament. |
| alsof <i>conj.</i> come se. | anoniem <i>adj.</i> anònim. |

| | |
|---|---|
| ansichtkaart <i>c.</i> cartolin-a; heeft u | argwaan <i>c.</i> sospet. |
| ansichtkaarten van Verbania? | argwanend <i>adj.</i> sospitos. |
| a l'ha pa 'd cartolin-e 'd Vérbania? | arm <i>A</i> <i>adj.</i> pòver. B <i>c.</i> brass. |
| ansjovis <i>c.</i> anciova. | armband <i>c.</i> brassalet. |
| antibioticum <i>n.</i> antibiotich. | armoede <i>c.</i> povèrtà, povertà. |
| antiek <i>adj.</i> antich. | Arnhem (<i>stad, sità</i>) Arnhem. |
| antiquair <i>c.</i> antiquari. | arrogant <i>adj.</i> arogant. |
| antwoord <i>n.</i> rispòsta. | artikel <i>c.</i> articol. |
| antwoorden <i>v.</i> risponde, arsponde. | artisjok <i>c.</i> articiòch. |
| apart <i>adv.</i> a part. | artistiek <i>adj.</i> artìstich. |
| aperitief <i>c.</i> aperitiv. | arts <i>c.</i> dotor, médich. |
| apotheek <i>c.</i> farmacia. | as <i>c. 1</i> ass (<i>ëd bòsch</i>). <i>2</i> sénner. |
| apotheke <i>c.</i> farmacista. | asbak <i>c.</i> pòrtasènner. |
| apparaat <i>n.</i> dispositiv, aparechiadura. | asfalt <i>n.</i> asfalt. |
| appartement <i>n.</i> apartament. | astma <i>n.</i> asma. |
| appel <i>c.</i> pom. | atleet <i>c.</i> atleta. |
| applaudisseren <i>v.</i> aplaudì, bate le man. | atomisch <i>adj.</i> atòmich. |
| april avril; in ~: a avril; begin ~: a l'inissi d'avril; op 15 ~: al quìndes d'avril; eind ~: a la fin d'avril. | atoom <i>n.</i> àtom. |
| ar <i>c.</i> lesa, slita. | aubergine <i>c.</i> marzan-a, obergin-a. |
| Arabisch <i>adj.</i> àrab. | augustus agost; in ~: a agost; |
| arbeid <i>c.</i> atività, travaj. | begin ~: a l'inissi d'agost; op 15 |
| arbeidsbureau <i>n.</i> ufissi 'd colocament. | ~: al quìndes d'agost; eind ~: a la fin d'agost. |
| archief <i>n.</i> archivi. | auteur <i>c.</i> autor. |
| architect <i>c.</i> architet. | automat <i>c.</i> distibutor automàtic. |
| architectuur <i>c.</i> architetura. | autoritair <i>adj.</i> autoritari. |
| argument <i>c.</i> argoment. | autoweg <i>c.</i> autostrà. |
| | avond <i>c.</i> sèira; 's avonds: èd sèira. |
| | avondeten <i>c.</i> sin-a. |
| | avondschemering <i>c.</i> ambrun. |
| | avontuur <i>c.</i> aventura. |
| | Azië <i>c.</i> Asia. |
| | azijn <i>c.</i> asil. |

B

| | |
|--|---|
| baard <i>c.</i> barba (<i>f.</i>). | balkon <i>c.</i> pogieul, lòbia. |
| baat <i>c.</i> vantagi. | banaan <i>c.</i> banana. |
| babbelen <i>v.</i> férloché, ciarlé. | band <i>c.</i> bindel, nastr. |
| babbelkous <i>c.</i> ciaciaron. | bandenspanning <i>c. (auto)</i> pression èd le gome. |
| bad <i>n.</i> bagn. | bandepech <i>c.</i> foradura. |
| badhandtoek <i>c.</i> suvaman. | bang <i>adj.</i> sbaruvà; ~ zijn : avèj por, avèj pau. |
| badstof <i>c.</i> spogna. | bank <i>c.</i> banca. |
| bagage <i>c.</i> bagagi; ~ inleverpunt : àrtir dij bagagi, àrtir èd le valis. | banket <i>n.</i> banchet. |
| bagagedepot <i>n.</i> depòsit bagagi; excuseer mij, waar is het ~? Ch'a scusa, andova ch'a l'é l' depòsit bagagi? | bankbiljet <i>n.</i> bijèt èd banca. |
| "Bagna càuda" <i>c. (streekgerecht)</i> bagna càuda; saus van olifolie, boter, koflook, (room) en ansjovissen, waarin rauwe groenten gedoopt worden; wat is uw streekgerecht? De ~: cola ch'a l'é vòsta specialità dèl pòst? La bagna càuda. | banketzaal <i>c.</i> sala da banchet. |
| bakermat <i>c.</i> cun-a. | bankrekening <i>c.</i> cont an banca. |
| bakkebaarden <i>pl.</i> basëtte. | bankroet <i>adj.</i> falì. |
| bakken <i>v.</i> fricassé. | bar <i>c.</i> bar. |
| bakker <i>c.</i> panaté. | barbier <i>c.</i> barbé. |
| bakkerji <i>c.</i> panataria. | baret <i>c.</i> barèt, berèt, barëtta. |
| baksteen <i>c.</i> mon. | barman <i>c.</i> barista. |
| bal A <i>c.</i> balon. B <i>n. (dans)</i> bal. | barmhartig <i>adj.</i> misericordios. |
| balk <i>c.</i> trav. | barok <i>c.</i> baròch. |
| | barometer <i>c.</i> baròmetro. |
| | barst <i>c.</i> filura. |
| | barsten <i>v.</i> s-ciopé. |
| | basiliek <i>c.</i> basilica. |
| | bast <i>c.</i> scòrsa (èd n'erbo). |
| | batterij <i>c.</i> baterìa. |
| | beantwoorden <i>v.</i> risponde a. |
| | bebost <i>adj.</i> boscos. |
| | bebouwen <i>v.</i> coltivé. |

bed *n.* let; je moet naar ~: it
deuve andé a cogete.
bedaard *c.* tranquil.
bedanken *v.* ringrassié.
bedankt *interj.* mersì, grassie; ~!
Graag gedaan! Grassie! Prego!
bedaren *v.* calmesse.
bedeesd *adj.* timid.
bedekken *v.* quaté.
bedelaar *c.* barbon, mendicant.
bedelven *v.* sotré.
bedenken *v.* arcordé, ricordé.
bedevaart *c.* pelegrinagi.
bediende *c.* camré.
bedienen *v.* serve, sérvi.
bediening *c.* sérvissi.
bedoelen *v.* antende, vorèj dì.
bedoeling *c.* antension, intension,
inténson.
bedroefd *adj.* trist.
bedroefdhed *c.* tristëssa.
bedrog *n.* robarìa, robarissi.
beëindigen *v.* finì.
beek *c.* arian-a, ri.
beeld *n.* figura.
beeldhouwer *c.* scultor.
beeldhouwwerk *c.* scultura.
been 1 *n.* gamba. 2 òss.
beer *c.* ors.
beet *c.* mordion.
beetje *n.* → een ~: na frisa, un pò,
na fèrvaja, na fèrvajin-a.
beetwortel *c.* biarava.
begeleiden *v.* compagné.
beginnen *v.* ancaminé, comincé.
begraafplaats *c.* camposant.
begrafenis *c.* funeral.
begraven *v.* sotré.

begrijpen *v.* capì.
behandeling *c.* tratament.
behoedzaam *adj.* prudent.
beide *adj.* tuti doi; **geen van** ~:
gnun dij doi.
bek *c.* bech.
bekend *adj.* famos.
bekennen *c.* arconòsse.
bekken *n.* catin.
beklagen *v.* compatì.
bekomen *v.* oten-e, arseive,
riceve.
bekommeren *v.* → zich ~ om:
preoccupesse èd.
bel *c.* ciochin.
belachelijk *adj.* ridìcol.
belangrijk *adj.* amportant; “niets
is voor mij belangrijker dan
de schilderkunst”: “gnente a l'è
più amportant pér mi che la
pitura” (Rembrandt).
beleid *n.* politica.
België (*nassion, natie*) Belgio.
Belgisch *adj.* belga.
belofte *c.* promëssa.
beloven *v.* promëtte.
bemanning *c.* equipagi.
benijden *v.* anvidié.
benoemen *v.* nominé.
benzine *c.* benzin-a.
benzinestation *n.* distributor èd
benzin-a.
beprouwen *v.* prové.
bereid *adj.* parià, pront; **ik ben** ~:
i son parià; i son pront.
bereiden *v.* parié, preparé.
berg *c.* montagna.
bergachtig *adj.* montagnos.

bergpad *n.* sënté 'd montagna,
stra 'd montagna.

bergplaats *c.* magasin.

bericht *n.* messagi, comunicas-
sion.

berk *c.* biola.

beroemd *adj.* famos; **in Piémont**
zijn de barokke gebouwen ~:
an Piemont a son famos
j'edifissi baròch.

beroven *v.* robé.

bes *c.* còcola; **zwarte ~:** rìbes nèir.

bescheiden *adj.* modest.

beschouwen *v.* consideré; **in**
Italië wordt Piémont
beschouwd als de beste
wijnstreek: an Italia, 'l Piemont
a l'é considerà la pì amportanta
zòna vinicola.

beschrijven *v.* describe.

beschuldigen *c.* acusé.

beschutting *c.* arfugi, sosta.

beslissen *v.* decide.

beslissing *c.* decision.

beslist *adv.* sens'èutr.

besluit *n.* decision.

besluiten *v.* decide.

besmettelijk *adj.* contagios.

besmetten *v.* anfeté, infeté.

best *adj.* òtim, miglior.

bestaan *n.* esistensa.

bestaan *v.* esiste; ~ **uit:** consiste
'd.

besteden *c.* spende.

bestek *n.* posade.

bestelauto *c.* furgon.

bestellen *v.* ordiné, comandé.

bestelling *c.* ordinassion.

betalen *c.* paghé.

betaling *c.* pagament; **contante ~:**
pagament an contant; ~ **binnen**

60 dagen na factuurdatum:
pagament a 60 di da la data dla
fatura.

betekenen *v.* significhé, vorèj di.

betekenis *c.* significà.

betoging *c.* comissi.

betreffen *v.* riguardé; **wat betreft:**
pér lòn ch'a riguarda.

betreuren *v.* ringreté.

betwijfelen *v.* dubité.

beu *adj.* stofi, strach.

beuk *c.* fò.

bevel *n.* comand.

beven *v.* (ëdcò: **bibberen**)
tërmolé.

bevestigen *v.* confèrmé,
confermá.

bevestiging *c.* conferma.

bevolking *c.* popolassion.

bevredigen *v.* sodisfé.

bevrijding *c.* (*festività nassional*
apress la fin èd la guera) festa
dla liberassion.

bevuild *adj.* lerc.

beweging *c.* moviment.

bewijs *c.* preuva, dimostrassion.

bewolkt *adj.* nivol.

bewolking *c.* nivole.

bewondering *c.* amirassion.

bewonen *v.* sté ('d ca).

bezem *c.* ramassa.

bezetten *v.* ocupé.

bezetting *c.* occupassion.

bezitter *c.* proprietari.

bezoek *n.* visita.

bezoeken *v.* visité; **ik zal**
Haarlem ~: i visitereu Haarlem.
bezoeker *c.* visitator.
bezorgdheid *c.* sagrin.
bezorgen *v.* spedì.
biberen *v.* (ëdcò: **beven**)
 tèrmolé.
bibliotheek *c.* biblioteca; **waar is**
 de **nationale** ~? Andova ch'a
 l'é la biblioteca nassional?
"bicerin" *c.* (drank) bicerin; **ik wil graag de** ~: pér piásì i vorìa
 l'"bicerin".
"Bicerin" *c.* (historische café in
 Turijn voor de kerk "La
 Consolata") Bicerin; **excuseer mij, kunt u mij zeggen waar**
de ~ is, alstublieft? Ch'a scusa,
 a peul pa dime andova ch'as
 treuv(a) èl Bicerin?
bidden *v.* preghé.
biecht *c.* (*religion catòlica*)
 confession.
biechten *v.* confessesse.
bier *n.* bira; **bruin** ~: bira scura.
bieslook *n.* siolin.
biet *c.* biarava.
bij A *c.* avìja. **B prep.** vzin a, da.
Bibel *c.* Bibbia.
bijdrage *c.* contribut.
bijeen *adv.* ansema.
bijeenkomst *c.* radun.
bijl *c.* assul.
bijna *adv.* quasi.
bijnaam *c.* stranòm.
bijten *v.* mòrde.
bijzonder *adj.* particolar; **in het bijzonder:** an particolar.

billijk *adj.* rasonévol, rasonèivol,
 giust.
binden *v.* gropé.
binnenkort *adv.* tra pòch.
bioscoop *c.* cinema.
bisschop *c.* vèscò.
bitter *adj.* mer, amer.
blaar *c.* vèssìa.
blad *n.* 1 feuj. 2 (*boom*) feuja.
bladgroenten *pl.* vèrdura.
bladzijde *c.* pàgina.
blaffen *v.* baulé.
blauw *adj.* bleu.
blazen *v.* soffié.
blazer *c.* giaca sportiva.
bleek *adj.* spali.
blij *adj.* content.
blijven *v.* resté, résté.
blik *c.* latin-a, tòla.
blikopener *c.* deurbèscàtole.
blind *ag.* bòrgn(o).
blinkend *adj.* lùcid.
bloed *n.* sangh.
bloedarmoede *c.* anemìa.
bloeddruk *c.* pression dèl sangh.
bloedsomloop *c.* circolassion dèl
 sangh.
bloedtest *c.* esame dèl sangh.
bloem *c.* 1 farin-a. 2 (*plant.*) fior.
bloemist *c.* fiorista.
bloemkool *c.* cavalifior.
blouse *c.* camisin-a.
bodem *c.* fond.
boek *n.* liber; **het ~ is van ons:** èl
 liber a l'é nòst(r); **in de laatste**
jaren werden er boeken in het
Piemontees uitgegeven: ant
 j'agn pì recent a ven-o publicà

| | |
|---|--|
| lìber an piemotèis. | brengen <i>v.</i> porté. |
| boekhandel <i>c.</i> libreria (<i>negòssi</i>). | brief <i>c.</i> litra. |
| boer <i>c.</i> paisan, fator. | brievenbus <i>c.</i> cassietta del litre. |
| boerderij <i>c.</i> cassin-a. | bril <i>c.</i> uciàj (<i>pl.</i>). |
| boete <i>c.</i> multa. | broeder <i>c.</i> (ëdcò: broer) frel, fratel. |
| “ Bonet ” <i>c.</i> (<i>streekgerecht</i>) bonet, bonèt; wat is uw streek- gerecht? De ~: cola ch'a l'è vòsta specialità? Èl bonet. | broedje <i>c.</i> panin, sanguiss. |
| boom <i>c.</i> (<i>pl.</i> bomen) erbo, (pianta). | broek <i>c.</i> bràje (<i>pl.</i>). |
| boon <i>c.</i> faseul. | broer <i>c.</i> (ëdcò: broeder) frel, fratel. |
| boos <i>ag.</i> anräbià. | bron <i>c.</i> poss. |
| boot <i>n.</i> barca, nav. | brood <i>n.</i> pan. |
| bord <i>c.</i> 1 segnal stradal. 2 piat. | broodje <i>n.</i> sanguiss. |
| borstel <i>c.</i> ramasëtta, spàssola. | brug <i>c.</i> pont. |
| bos <i>n.</i> 1 bòsch. 2 mass; ~ bloemen: mass èd fior. | bruin <i>c.</i> maron. |
| boswachter <i>c.</i> guardia forestal. | buik <i>c.</i> pansa. |
| bot <i>c.</i> òss. | buitenland <i>n.</i> éstero. |
| botanisch <i>ag.</i> botànic; | buitenlander <i>c.</i> forésté, foresté. |
| botanische tuin “Rea”: giardin botànic “Rea”. | bundel <i>c.</i> fagòt. |
| boter <i>c.</i> bur; in Piémont eten we geen ~ bij het ontbijt: an Piemont i mangioma nen èl bur a colassion. | burgemeester <i>c.</i> sindich. |
| bouwen <i>v.</i> costruì. | burgerechten <i>pl.</i> dirit civìj. |
| boven <i>adv.</i> dzora, an àut; Joop is boven: Bepe a l'è dzora. | bus <i>c.</i> àutobus; excuseer mij, waar kunnen wij een ~ naar het station “Porta Nuova” |
| brand <i>c.</i> ancendi, incendi, feu. | nemen? Ch'a disa, pér piasì, andova ch'i podoma pijé n'àutobus pér la stassion èd Pòrta Neuva? |
| brandhout <i>n.</i> bòsch da brusé. | Bush <i>c.</i> bira fòrta (12°). |
| brandweer <i>c.</i> (ij) pompista. | bushalte <i>c.</i> fèrmada/fèrmà dl'àutobus; waar is de ~? |
| Breda (<i>stad, sità</i>) Breda. | Andova ch'a l'è la fèrmada dl'àutobus? |
| breedte <i>c.</i> larghëssa. | busstation <i>n.</i> stassion èd j'àutobus. |
| breekbaar <i>ag.</i> fràgil. | buurt <i>c.</i> vzinansa. |
| breken <i>v.</i> rompe. | |

C

cabine *c.* cabin-a.
cadeau *n.* cadò, regal.
café *n.* bar, café.
cake *c.* doss.
calorie *c.* calorìa.
camera *c.* telecàmera.
campagne *c.* campagna.
camping *c.* campegi.
caravan *c.* carovan-a, caravan.
carbonpapier *n.* carta carbon.
carburateur *c.* carburator.
carillon *n.* carillon.
carnaval *n.* carlevé.
carosserie *c.* carosserìa.
cement *n.* cement.
centraal *adj.* central, mesan; ~
 station: stassion central.
centrum *n.* centro, sènter;
**excuseer mij, waar kunnen wij
 een bus naar het ~ nemen?**
Voor de station “Porta Susa”;
 ch'a scusa, andova ch'i podoma
 pijé n'òutobus pér èl centro?
 Dnans a la stassion èd Pòrtà
 Susa.
certificaat *n.* sërtificà, certificà.
champagne *c.* champagne,
 siampagn.
champignon *c.* bolé.

charlatan *c.* ciarlatan, fèrlòch.
charmant *ag.* sarman.
chartervlucht *c.* vòl charter.
chassis *n.* tlé.
chemie *c.* chìmica.
chemisch *adj.* chìmich.
cheque *c.* assegn.
chequeboekje *c.* libret dj'assegn.
chic *c.* elegant, sich.
chirurg *c.* chirurgh.
chocola *c.* cicolada, cicolata.
chocholademelk *c.* cicolada: **ik**
 wil graag warme ~: i pijerà
 volénté na cicolada càuda.
christen *c.* cristian.
cronologisch *adj.* cronològich.
cijfer *n.* cifra.
cilinder *c.* cilinder, silinder.
circa *adv.* apopré, circa.
circulatie *c.* circolassion.
citaat *n.* citassion.
citroen *c.* limon.
civiel *adj.* civil, sivil.
claxon *c.* clàsson.
clown *c.* pajasso.
coachen *c.* (ëdco: **trainer**)
 alenator.
code *c.* codes.
coffeïnevrij *adj.* decafeinà.

coiffure *c.* pënnura.
colbert *n.* giaca.
collectie *c.* colession.
collega *c.* colega.
college *n.* colegi.
comfortabel *adj.* còmod,
 confortèvol.
commissie *c.* comission.
communicatie *c.* comunicassion.
communie *c. (rel.)* comunion.
communisme *n.* comunism.
compensatie *c.* compensassion.
compenseren *v.* compensé,
 compënsé.
completeet *adj.* complet.
complex *n.* complex.
compromis *c.* compromess.
computerspel *n.* gieugh al
 còmpiuter.
concert *n.* concert.
concurrentie *c.* concorensa.
conferentie *c.* conferensa.
conflict *n.* conflit.
congress *n.* congress.
consequente *c.* conseguensa.
conservativ *ag.* conservator.
constant *adj.* costant.

constipatie *c.* costipassion.
constructie *c.* costrussion.
construeren *v.* costrùì, costrue.
consulaat *n.* consolà (*m.*).
contact *n.* contat.
contactlenzen *pl.* lent a contat
 (*pl.*).
contanten *pl.* contant.
continent *n.* continent.
continentaal *adj.* continental.
contra *prep.* contra.
controle *c.* contròl.
controleren *v.* controlé.
coöperatie *c.* cooperativa.
coördinatie *c.* coordinassion.
coördineren *v.* coordiné.
correspondentie *c.* corispon-
 densa.
corrigeren *c.* corege.
corrupt *adj.* coròt.
corruptie *c.* corussion.
couplet *c.* stròfa.
creëren *v.* créé.
crème *c. (cosm.)* crema.
crisis *c.* crisi.
cruise *c.* crociera.
cultuur *c.* cultura.

D

daar *adv.* là.

dag *c.* 1 di, giornà; **drie dagen**

geleden: tre di fa; **sinds vier**

dagen: da quat(r) di. 2 (*halo*)

ciau.

dank je/u *interj.* (*quand ch'as dà*

dèl ti o dlè sgnor) grassie, mersì;

~ **u wel:** tante grassie (*an*

dasand èd lè sgnor).

dagelijks *adj.* quotidian.

daglicht *n.* luce dël di, lus dël di.

dak *n.* téit, (ij) cop (*pl.*).

dal *n.* val.

dankbaarheid *c.* gratitudin.

danken *v.* ringrassié.

dans *c.* dansa.

daroom *conj.* përtant.

dat A *adj.* col ...-là; ~ **boek:** col

liber-là. **B** *pron.* col-là; **is ~ de**

trein naar Mondovì? A l'é col-

là 'l treno pér èl Mondvì? **Niet**

dit, maar ~: nen sossì, ma lolà;

nen sòn, ma lòn.

datum *c.* data.

de *art.* èl, lè, la, ij, le.

december dzèmber, dicèmber; **ik**

ben op 21 ~ geboren: i son nà 'l

21 èd dicèmber.

deelnemen *v.* partecipé, partesipé.

deelnemer *c.* partecipant,

partesipant.

defect *adj.* difetos.

definitief A *adj.* definitiv. **B** *adv.*

definitivament.

delinquent *c.* delinquent.

Den Haag (*sità, stad*) L'Aia.

Den Helder (*stad, sità*) Den

Helder.

denken *v.* pensé, pënsé; **denk**

eraan!⁶ Pënsje (bin)! **Waar**

denk je aan? A cosa ch'it

pense?

deodorant *c.* deodorant.

dermate *adv.* talment.

deugniet *c.* farinel.

deur *c.* uss, pòrta.

devalueren *v.* svaluté.

Deventer (*sità, stad*) Deventer;

⁶ L'olandès as compòrta a la manera alman-a quand ch'as veul esprime 'l nòstr "na" (it.: *ne*), "je" (it.: *ci*), ... pér indiché "lolí", lolà", "lòn", "sossì", "sòn" e a taca praticament èl prefiss "er" dnans a la preposission (es.: er+aan = *a lòn, a sòn*); pënsje! = *pensa a sòn/lòn* = denk eraan (alman: denk *daran*); cosa ch'it fas con lòn? = Wat doe jij ermee? (er+met = *con lòn, con sòn*).

| | |
|--|---|
| excuseer mij, hoe laat vertrekt de trein naar ~? Ch'a scusa, a che ora a part ël trenò pér Deventer? | donderdag <i>c.</i> giòbia. door <i>prep.</i> a travers èd; ~ het raam : a travers èd la fnestra. |
| diabetes <i>c.</i> diabete. | doos <i>c.</i> scàtola. |
| diagnose <i>c.</i> diàgnosi. | dop <i>c.</i> greuja. |
| dialect <i>n.</i> dialet. | dorp <i>n.</i> vilagi. |
| dieet <i>n.</i> dieta. | dorst sèj, sé; ik heb ~: i l'hai/heu sèj; heb jij ~? It l'has sèj? |
| dief <i>c.</i> lâder. | draai <i>c.</i> gir, torsion. |
| diefstal <i>c.</i> robarà. | Driekoningen <i>c.</i> Epifanìa. |
| dienstregeling <i>c.</i> orari. | driemaandelijks <i>adj.</i> trimestral. |
| diepte <i>c.</i> profondità. | drijven <i>v.</i> galegé. |
| dierenarts <i>c.</i> veterinari. | dringen <i>v.</i> fesse largh. |
| dijk <i>c.</i> diga. | dringend <i>adj.</i> urgent. |
| dik <i>adj.</i> grass. | droevig <i>ag.</i> trist. |
| dikte <i>c.</i> spessor. | drogen <i>v.</i> suvé. |
| dinsdag <i>c.</i> màrtes. | dromen <i>v.</i> sogné, sogné. |
| directeur <i>c.</i> diretor. | dronken <i>adj.</i> cioch. |
| discriminatie <i>c.</i> discriminassion. | droom <i>c.</i> seugh, sògn. |
| discussie <i>c.</i> discussion. | druiven <i>pl.</i> uva. |
| dit A <i>adj.</i> ès ...-sì, sto ...-sì; ~ boek : ès liber-sì. B <i>pron.</i> cost-sì, costù; is ~ de trein naar Trinità? A l'é cost-sì 'l trenò pér Trinità? Niet ~, maar dat: nen sossì, ma lolà; nen sòn, ma lòn. | druivenbrandewijn <i>c.</i> grapa. |
| divan <i>c.</i> sislonga, divan, sofa. | drukken <i>v.</i> stampé. |
| document <i>n.</i> papé, document. | druppel <i>c.</i> stissa. |
| doden <i>v.</i> massé. | duidelijk <i>adj.</i> evident. |
| dom <i>n.</i> dòm; excuseer mij, waar is de ~? ch'a scusa, andova ch'as treuv(a) 'l dòm? | Duitsland (<i>nassion, natie</i>) Gérmania; naar ~ gaan : andé an Gérmania. |
| | duren <i>v.</i> duré; hoe lang duurt de reis naar Ceres? Vâire a dura 'l viagi pér Ceres? |
| | dwaas <i>adj./c.</i> gadan. |

E

eb *c.* bassa maréa.
echo *c.* eco.
echt **A** *adj.* genuin. **B** *c.* mariagi, matrimòni.
echtelijk *adj.* matrimonial.
echter *conj.* epura.
echtgenoot *c.* òm, consòrt.
echtpaar *n.* cobia dë spos.
economie *c.* economìa.
economisch *adj.* econòmich.
edel *adj.* nòbil.
edelmoedigheid *c.* generosità.
editie *c.* edission.
eed *c.* giurament.
een *art.* un (*m.*), na (*f.*).
eender *adj.* istess.
eenheid *c.* unità.
eenmal *adv.* na vira, na vòlta.
eenpersoonskamer *c.* stans(i)a pér na pérson-a.
eend *c.* ania.
eekhoorn *c.* scrieul, pérro.
eenheid *c.* unità.
eenrichtingsverkeer *n.* sens únich.
envoudig **A** *adj.* sempí. **B** *adv.* semplicement.
eenzaam *adj.* solitari.
eer *c.* onor.

erbiedig *adj.* rispetos.
ergisteren *adv.* l'àut(r) jer.
eerlijk *adj.* onest.
eerlijkheid *c.* onestà.
eersterangs *adj.* òtim.
eerzuchtig *adj.* ambissios.
eerst *adj.* prim.
eetbaar *adj.* comedibil.
eetlepel *c.* cuciar.
eethust *c.* aptit, veuja 'd mangé.
eetservies *n.* sèrvissi da taula.
eetzaal *c.* sala a mangé.
eeuw *c.* sécol.
eeuwig *adj.* etern.
eeuwighed *c.* eternità.
effect *n.* efet.
egoisme *n.* egoism.
ei *n.* euv.
eigen *adj.* (sò) pròpi.
eigenaar *c.* proprietari.
eigenaardig *adj.* dròlo.
eigenschaap *c.* caraterística, proprietà.
eigenwijs *adj.* tèstard, tèston.
eik *c.* rol.
eikel *c.* giand.
eiland *n.* èsola.
eindelijk *adv.* finalment.
eindigen *v.* finì.

| | |
|--|---|
| eis <i>c.</i> rivendicassion, dirit, esigenza. | entree <i>c.</i> intrada. |
| ciwit <i>n.</i> protein-a. | enzovoort <i>adv.</i> ecetera. |
| elastiek <i>n.</i> elàstich. | eren <i>v.</i> onoré. |
| elastisch <i>adj.</i> elàstich. | erfenis <i>c.</i> eredità. |
| elders <i>adv.</i> da n'àutra part. | erg <i>adj.</i> brut. |
| elegant <i>adj.</i> elegant. | ergens <i>adv.</i> da quàiche part; ~ anders: da quàich' àutra part. |
| elektriciteit <i>c.</i> elettricità. | ergeren <i>v.</i> noié. |
| elektrisch <i>adj.</i> elétrich. | ergernis <i>c.</i> neuia. |
| elektronisch <i>adj.</i> eletrònich. | erkennen <i>v.</i> arconòsse; in 1990 |
| elementair <i>adj.</i> elementar. | werd het Piëmontees erkend |
| elk <i>adj.</i> ògni, minca. | als regionale taal: ant èl 1990, |
| elkaar <i>pron.</i> l'un l'àutr; wij/we hebben ~ wel eens ontmoet: i | èl piemontèis a l'é stàit |
| l'oma già ancontrasse na vòlta; | arconosù come lenga regional. |
| met ~: l'un con l'àutr. | ervaren <i>adj.</i> espert. |
| elleboog <i>c.</i> ghëmmo. | ervaring <i>c.</i> esperienza. |
| ellende <i>c.</i> miseria. | erven <i>v.</i> eredité. |
| Emmen (<i>stad, sità</i>) Emmen. | erwt <i>c.</i> pòis. |
| emmer <i>c.</i> sigilin. | essentieel <i>adj.</i> essencial. |
| en <i>conj.</i> e. | etalage <i>c.</i> vetrin-a. |
| Engeland (<i>nassion, natie</i>) | etappe <i>c.</i> tapa. |
| Inghiltera. | eten <i>v.</i> mangé. |
| Engels <i>adj.</i> anglèis, inglèis. | etiket <i>n.</i> etichëtta. |
| enig <i>adj.</i> ùnich. | Europa <i>c.</i> Euròpa. |
| enkel <i>c.</i> cavìja. | Europees <i>adj.</i> europengh. |
| enkele <i>adj.</i> quàich, chèich. | evangelie <i>n.</i> Vangel. |
| enkelvoud <i>adj.</i> singolar. | evenaar <i>c.</i> equator. |
| Enkhuizen (<i>sità, stad</i>) | evenveel <i>adv.</i> altretant. |
| Enkhuizen; is er een busdienst | evenwel <i>cong.</i> tutun. |
| naar ~? A-i é 'n sèrvissi | evenwicht <i>n.</i> equilibri. |
| d'òutobus pér Enkhuizen? | examen <i>n.</i> esam. |
| Enschede (<i>sità, stad</i>) Enschede; | excursie <i>c.</i> excursion. |
| excuseer mij, hoe laat vertrekt | exemplaar <i>n.</i> esemplar. |
| de trein naar ~? Ch'a scusa, a | experiment <i>n.</i> esperiment. |
| che ora a part èl treno pér | explosie <i>c.</i> esplosion. |
| Enschede? | export <i>c.</i> esportassion. |
| | ezel <i>c.</i> aso. |

F

fabriceren *v.* fabriché.
fabriek *c.* fàbrica.
fabriekarbeider *c.* operari, ovrié.
factuur *c.* fatura.
facultatief *adj.* facultativ.
faience *c.* tera cheuita.
failliet *adj.* falì.
falen *v.* falì.
familiaar *adj.* confidensial.
familie *c.* famìja.
familielid *n.* parent.
fan *c.* tifos.
fanatiek *c.* fanàtich.
fantasie *c.* fantasìa.
fantastisch *adj.* fantàstich.
farce *c.* bagianada.
fataal *adj.* fatal.
fatsoen *n.* decensa, deuit.
fauteuil *c.* poltron-a.
fazant *c.* fasan.
februari fèrvé.
federatie *c.* federassion.
feestdag *c.* festa, di 'd festa;
prettige feestdagen: bon-e
 feste!
feestelijk *adj.* festiv.
feestje *c.* festa.
feodaal *adj.* feodal.
fiasco *n.* faliment.

fiche *c.* geton.
fictie *c.* finzion, finta.
fiets *c.* bici.
fietsen *v.* andé an bici.
fietsenwinkel *c.* negòssi 'd bici.
fietser *c.* ciclista.
fietsketting *c.* caden-a dla bici.
fietspad *n.* pista ciclàbil.
fietsroute *c.* pista ciclàbil, pèrcors
 an bici; **de ~ is 30 kilometer**
lang: la pista ciclàbil a l'è longa
 30 chilòmetri.
fietsslot *n.* luchet èd la bici.
figuur *c.* figura.
fijn *adj.* dlicà.
fijnhakken *v.* trité.
fijnproever *c.* palà fin, gormèt,
 conosseur.
film *c.* film.
filmen *v.* filmé.
filosofie *c.* filosofia.
filter *c.* filter, filtro.
Fin *c.* finlandèis.
Finland (*nassion, natie*)
 Finlandia.
financieren *v.* finansié.
flacon *c.* flacon.
flamingo *c.* flaman, fenicòter.
flat *c.* apartament.

| | |
|---|--|
| fles <i>c.</i> bota, botelia. | fouilleren <i>v.</i> pérquisì. |
| flits <i>c.</i> (<i>foto</i>) flash. | fout A <i>adj.</i> sbalià. B <i>c.</i> eror, colpa. |
| fluiten <i>v.</i> subié. | fractie <i>c.</i> frassion. |
| fluitje <i>n.</i> subio. | framboos <i>c.</i> àmpola. |
| fluweel <i>n.</i> vlù. | Frankrijk (<i>nassion, natie</i>) Fransa. |
| fok <i>c.</i> vela 'd trinchèt. | Frans I <i>adj.</i> fransèis. 2 n. fransèis. |
| fokken <i>v.</i> anlevé. | frappant <i>adj.</i> ampreßionant, impressionant. |
| fontein <i>c.</i> fontan-a. | frequent <i>adj.</i> frequent. |
| fooi <i>c.</i> mancia, bon-aman. | Fries <i>n.</i> frison (<i>lengagi</i>). |
| fopspeen <i>c.</i> ciucio (dij cit). | fris <i>c.</i> fresch. |
| forceren <i>c.</i> forsé. | frisdrank <i>c.</i> bìbita. |
| forel <i>c.</i> truta. | frites <i>pl.</i> patatin-e fricassà. |
| fork <i>c.</i> fotlin-a, forciolin-a. | fruit <i>n.</i> fruta; hard ~: fruta con l'òss. |
| formaliteit <i>c.</i> formalità. | fruitoogst <i>c.</i> archeujta dla fruta, racòlta dla fruta. |
| formeel <i>adj.</i> formal. | functie <i>c.</i> fonsion. |
| fotograf <i>c.</i> fotògraf(o). | fusie <i>c.</i> fusion. |
| fotograferen <i>v.</i> fotografé. | fysica <i>c.</i> fisica. |
| fotografie <i>c.</i> fotografia. | |
| fotoestel <i>n.</i> màchina fotogràfica; digitaal ~: màchina fotogràfica digital. | |
| fotozaak <i>c.</i> negòssi 'd fotografia. | |

G

gaan *v.* **I** andé; **naar de bioscoop**
 ~: andé al cine; **ik ga naar huis:**
 i von/vad(o) a ca; **ik kan niet ~,**
ik heb helaas geen tijd; i peuss
 nen andé, purtròp i l'hai/heu
 nen temp. • **Hoe gaat het met**
u? met mij gaat het goed, dank
u (an dasand èd lë sgnor):
 com'a va? Bin, mersì; **hoe gaat**
het met jou? Goed, bedankt
 (*an dasand dël ti*): com'a va?
 Bin, mersì; [ik ga mi i
 vad(o)/von, jij/je gaat ti it
 vas/vèj, hij gaat chiel a va, zij/ze
 gaat chila a va, wij/we gaan
 nojàutri i andoma, jullie gaan
 vojàutri i andeve, zij/ze gaan lor
 a van].

gaas *n.* binda, garza.

galop *c.* galòp.

gangpad *n.* corridor, pòst èd
 passagi.

gans *c.* òca.

garage *c.* garas.

garanderen *v.* garantì.

garantie *c.* garansia.

gas *n.* gas.

gastheer *c.* òspit.

gastvrij *adj.* ospitalità.

gastvrijheid *c.* ospitalità.

gasvulling *c.* bombola dèl gas.

geadresseerde *c.* destinatari.

gebaar *n.* gest.

gebakken *adj.* fricassà.

gebed *n.* orassion.

gebeuren *v.* capité.

geboorte *c.* nàssita.

geboorteacte *c.* sèrtificà èd
 nàssita.

geboren *adj.* nà.

gebouw *n.* edifissi.

gebruik *n.* usansa.

gebruiken *v.* utilisé, dovré.

gebruiker *c.* utent.

gedeelte *n.* part.

geduld *n.* pasiensa.

geel *adj.* giàun.

gehaktbal *c.* balotin-a 'd carn.

geheim *adj./n.* segret.

geheimzinnig *adj.* misterios.

gehoorzaam *adj.* ubidient.

gehoorzaamheid *c.* ubidiensa.

gehoorzamen *v.* ubidì.

geklets *n.* tavanada.

geld *n.* sòld.

geldig *adj.* vàlid.

gelegenheid *c.* ocasion.

gelei *c.* geladin-a.

gelijk *adj.* istess; **je hebt ~:** it l'has rason.

geloof *n.* fé.

geluk *n.* fortun-a.

gelukkig *adj.* fortunà, content.

gelukwensen *c.* congratulassion.

gemak *n.* facilità.

gemakkelijk *adj.* facil.

gemis *n.* mancansa.

geneeskundig *adj.* médich.

genezen *v.* guarì, varì.

genezing *c.* guarigion.

genie *n.* genio.

geografie *f.* geografia.

gerecht *n.* 1 tribunal. 2 pietansa, piat, specialità; **wat voor traditionelle gerechten raad u ons aan?** Che pietanse tradissionaj an consèja?

gerechtigheid *c.* giustissia.

gerst *c.* òrdi.

geschenk *n.* regal.

gesloten *adj.* sarà.

gestalte *c.* vorm, forma.

getij *n.* maré, maréa.

getrouw'd *adj.* marià.

geur *c.* odor.

gevaar *n.* pericol.

gevaarlijk *adj.* pericolos.

gevangenis *c.* galera, pérzon.

gevecht *n.* lòta, combatiment.

geven *v.* dé.

gevoelig *adj.* sensibil.

geweer *n.* fusil, pistòla.

geweld *n.* violensa, fòrsa.

gezicht *n.* facia.

gezin *n.* (ëdcò: **familie**) famija.

gezond *adj.* san.

gezondheid *c.* salute.

gids *c.* (*turism*) guida; **is er een ~ die Piémontees spreekt?** A-i é na guida ch'a parla piemontèis?

gierig *adj.* tacagn.

ginds *adv.* lagiù.

gist *c.* liévit.

gisteren *adv.* jer; ~ **was ik in Cuneo:** jer i j'era a Coni.

glad *adj.* seuli.

glas *n.* véder.

glijden *v.* sghié.

gloeilamp *c.* lampadin-a.

glorie *c.* glòria.

God *c.* Nosgnor.

godsdiest *c.* religion.

godsdiestig *adj.* religios.

goedartig *adj.* gëntil, gentil.

goedenmorgen *interj.* bondì, bona matin.

golf *c.* 1 onda. 2 rissolin.

golvend *adj.* ondulà.

gom *c.* goma.

gordijn *n.* ridò, tenda.

goud *n.* òr.

gouverneur *c.* governator.

graaf *c.* cont.

graag *adv.* volenté, volénté; **ik wil ~ de Mole Antonelliana zien:** am piaseria vëdde la Môle Antonelian-a; **ik wil ~ een kaartje naar Nizza Monfer-rato, alstublieft:** i vorìa 'n bijet pér Nissa Monfrà, pér piásì; **ik wil ~ een beetje Piémontees leren:** am piaseria amparé 'n pò 'd piemontèis.

gracht *c.* canal.

grachtenhuis *n.* ca an sël canal.
graf *n.* tomba.
gram *n.* gramm.
gratis *adv.* gratis.
grens *c.* 1 limit. 2 frontiera.
grenzen *v.* confiné; Piëmont
 grenst aan Zwitserland,
 Frankrijk, Valle d'Aosta,
 Ligurië, Emilia-Romagna en
 Lombardije: él Piemont a
confin-a con la Svissera, la
Fransa, la Val d'Osta, la Liguria,
l'Emilia Romagna e la
Lombardia.
grenzeloos *c.* sconfinà.
greppel *c.* fossal.
griep *c.* (*maladia*) anfluensa.
gril *c.* gril, caprissi, fissa.

groef *c.* solch.
groen *adj.* verd.
groet *c.* salut; **veel groeten:** tanti
 salut.
grof *adj.* grossolan, sabardon.
grond *c.* tera, fond; **begane ~:**
 pian tera, pian teren.
grondslag *c.* fondament.
grondstof *c.* materia prima.
Groningen (*sità, stad*) Groninga;
 morgen zal ik ~ bezoeken:
 doman i visitereu Groninga.
groot *adj.* gròss, àut.
grootmoeder *c.* nòna.
grootvader *c.* nòno.
grot *c.* gròta, balma.
gunst *c.* favor.
gymnastiek *c.* ginàstica.

H

| | |
|---|---|
| haan <i>c.</i> gal. | hart <i>n.</i> cheur. |
| haarborstel <i>c.</i> spàssola da cavèj. | haven <i>c.</i> pòrt. |
| Haarlem (<i>sità, stad</i>) Haarlem; | hazelnoot <i>c.</i> ninsòla; de |
| hoeveel kost een kaartje uit | beroemde Piëmonteze ~: la |
| Turijn naar ~? Vaire a costa 'n | famosa ninsòla dël Piemont. |
| bijèt da Turin a Haarlem? | hebben <i>v.</i> avèj. |
| haas <i>c.</i> levr. | Hebreeuws <i>ag.</i> ebréo, (ebràich). |
| haast A <i>c.</i> pressa, spressia; ik heb | heel A <i>adj.</i> tut, anter. B <i>adv.</i> tant. |
| ~: i l'hai/heu pressa. B <i>adv.</i> | HEELAL <i>c.</i> univers. |
| quasi. | hefboom <i>c.</i> leva. |
| hademhaling <i>c.</i> respirassion. | heilig <i>adj.</i> sant. |
| hagel <i>c.</i> tempesta, témpesta. | heiligtom <i>n.</i> santuari. |
| hak <i>c.</i> garet. | helaas <i>adv.</i> purtròp. |
| hallo <i>interj.</i> ciau. | helder <i>adj.</i> seren, ciair, lìmpid. |
| hals <i>c.</i> còl. | helft <i>c.</i> metà. |
| halsketting <i>c.</i> colan-a. | helpen <i>v.</i> giuté. |
| halte <i>c.</i> fèrmà(da). | hemd <i>n.</i> camisa, màja, majëtta. |
| ham <i>c.</i> giambon. | hen <i>c.</i> galin-a. |
| hamer <i>c.</i> martel. | herfst <i>c.</i> otonn, otogn; in de ~: |
| hand <i>c.</i> man; met de ~ gemaakt: | d'ottonn. |
| fait a man. | het <i>art.</i> èl, lë. |
| handdoek <i>c.</i> suvaman. | hoeveel <i>adj./pron.</i> vaire; ~ kost |
| handschoen <i>c.</i> guant. | de entree voor het "Pietro |
| handtekening <i>c.</i> firma. | Micca"-museum? Vaire a costa |
| hangslot <i>n.</i> luchèt. | l'ingress pér èl museo "Pietro |
| hardop <i>adv.</i> a àuta vos. | Micca?". |
| hark <i>c.</i> rast(r)el. | herhalen <i>v.</i> ripete. |
| harmonie <i>c.</i> armonìa. | herhaling <i>c.</i> ripetission. |
| harp <i>c.</i> arpa. | herkomst <i>c.</i> proveniensa. |

hersenen *pl.* sérvel.
herstellen *v.* riparé.
heuvel *c.* colin-a, brich.
hijskraan *c.* gru.
hobby *c.* hòbby .
hockey *n.* hòckey.
hoest *c.* toss.
hoesten *v.* tusse, tussì.
hoeveel *pron.* vâire.
hoewel *adv.* sebin, bele che.
hol **A** *adj.* vòid, veuid. **B** *n.* tan-a.
hond *c.* can.
honger *c.* fam.
hoofd *n.* testa.
hoofd- *(pref.)* prinsipal.
hoofdleiding *c.* linea elétrica
 prinsipal.
hoofdletter *c.* litra maiùscola.
hoofdpersoon *c.* protagonista.
hoogmoedig *adj.* orgojos.
hoogte *c.* autëssa, altitùdin.
hooguit *adv.* tut al pì.
hooi *n.* fen.
hooikoorts *c.* frev dèl fen.

horizon *c.* orisont.
horizontaal *adj.* orisontal.
horloge *n.* ora, mostra.
hospitaal *n.* ospidal.
hotel *n.* oberge; **wij zoeken en ~:**
 i sércoma n'oberge.
houden *v.* ten-e.
houweel *n.* picon.
huid *c.* pel.
huilen *v.* piore.
huis *n.* ca; **excuseer mij, waar is**
 het ~ **van don Bosco?** ch'a
 scusa, andova ch'as treuv(a) la
 ca 'd don Bòsch? **Naar ~ gaan:**
 andé a ca.
huisbaas *c.* padron èd ca.
huiselijk *adj.* doméstich.
huissleutel *c.* ciav èd ca.
hulp *c.* agiut.
humeur *n.* umor.
huppelen *v.* fé 'd cit sàut.
huren *v.* nolegé, fité.
huur *c.* afit.
huwelijk *n.* mariagi.

I

ideaal **A** *adj.* ideal. **B** *n.* ideal.
idee *c./n.* idèja.
identiek *adj.* idèntich.
identificatie *c.* identificassion.
identiteit *c.* identità.
identiteitsbewijs *n.* carta d'identità.
idioot *adj.* balengo.
iedereen *pron.* tuti.
iemand *pron.* quajcun.
iets *pron.* quaicòs, caicòs.
ijdel *adj.* van.
ijdelheid *c.* vanità.
ijss *n.* 1 giassa. 2 gelato.
ijshockey *c.* hockey an sla giassa.
ijzer *n.* fer.
ijzerwaren *pl.* feramenta.
ijzerwinkel *c.* negòssi 'd feramenta.
ik *pron.* mi.
illustratie *c.* ilustrassion.
illustreren *v.* ilustré.
imitatie *c.* imitassion.
imiteren *v.* imité.
immigratie *c.* imigrassion.
in *prep.* in, andrinta a.
inbegrepen *adj.* comprèis; **alles** ~: tut comprèis.
inderdaad *adv.* efetivament.

index *c.* index.
indien *conj.* se.
indigestie *c.* indigestion.
industrie *c.* indùstria.
individueel *adj.* individual.
indruck *c.* ampreßion, impression.
inenten *v.* vaciné.
inenting *c.* vacinassion.
infectie *c.* infession.
informatie *c.* informàtica, anformàtica.
ingang *c.* intrà, intrada.
ingenieur *c.* angegné, ingegnè.
ingesprek *adj. (tel.)* ocupà.
ingrediënt *n.* ingredient.
ingrijpen *v.* anterven-e.
injectiespuit *c.* siringa.
inkomstenbelasting *c.* tassa (*econ.*).
inkt *c.* anciòstr, inciòstr.
inbegrepen *adj.* comprèis; **alles** ~: tut comprèis.
inlichting *c.* anformassion; **dank u voor de inlichtingen:** mersì dle informassion.
inschenken *v.* vèrsé.
inschrijven *v.* iscrive, registré.
insect *n.* inset, bòja.
inspanning *c.* fatiga.

inspuiting *c.* iniession, pontura.
instapkaart *c.* carta d'ambarch.
instructeur *c.* istrutor.
interessant *adj.* anteressant,
interessant.
internationaal *adj.* anternas-
sional, internassional.

isoleren *v.* isolé.
Israël *c.* Israel.
Israëliër *c.* israelian.
Israëlsch *adj.* israelian.
Italiaan *c.* italian.
Italiaans *adj.* italian.
Italië *c.* Itàlia.

J

| | | |
|---|--|---|
| ja <i>adv.</i> sé, é. | | gioventù. |
| jaar <i>n.</i> ann; vorig ~: l'ann passà; | volgend ~: l'ann ch'a ven; ieder | jeugdherberg <i>c.</i> oberge dla |
| ~: tuti j'agn; dit ~: st'ann-sì, st'ann. | | giovëntù. |
| jaarboek <i>n.</i> anuari. | | jeugdig <i>adj.</i> giovanil. |
| jaargetijde <i>n.</i> stagion. | | jeuk <i>c.</i> smangission. |
| jaarlijks A <i>adj.</i> anual. B <i>adv.</i> a l'ann. | | jeuken <i>v.</i> smangé. |
| jacht A <i>c.</i> (<i>sport</i>) cassa. B <i>n.</i> | yacht, barcon da rich. | jicht <i>c.</i> göta. |
| jagen | v. andé a cassa. | jij <i>pron.</i> (ëdcò: je) ti. |
| jager | <i>c.</i> cassador. | joch <i>n.</i> cit, masnajòt. |
| jaloers <i>adj.</i> gelos. | | joggen <i>v.</i> fé jògging, fé giòggghingh. |
| jaloerie <i>c.</i> 1 gelosia. 2 (<i>fnestra</i>) | pérssian-a. | jong <i>adj.</i> giov. |
| | | jongen <i>c.</i> (<i>masnà</i>) fieul. |
| jam <i>c.</i> marmelada. | | Jood <i>c.</i> ebréo. |
| jammer <i>interj.</i> darmagi! | | Joods <i>adj.</i> ébraich, ébreo. |
| januari gené; in ~: a gené; begin | ~: a l'inissi 'd gené; op 15 ~: al | journalist <i>c.</i> giornalista. |
| quïndes èd gené; eind ~: a la fin | èd gené; in de maand ~: ant èl | journalistiek <i>c.</i> giornalism. |
| mèis èd gené. | | juffrouw <i>c.</i> tòta. |
| japon <i>c.</i> vesta da fomna. | | juichen <i>c.</i> aclamé. |
| jas <i>c.</i> sopràbit, paltò, giacon. | | juist <i>adj.</i> giust. |
| jasje <i>n.</i> giachëtta. | | juli luj; in ~: a luj; begin ~: a |
| jeans <i>pl.</i> jeans, gins. | | l'inissi 'd luj; op 15 ~: al |
| jegens <i>prep.</i> vers. | | quïndes èd luj; eind ~: a la fin |
| jeugd <i>c.</i> giovinëssa, giovëntù, | | èd luj. |
| | | jullie <i>pron.</i> vojàutri. |
| | | jumper <i>c.</i> gòlf. |
| | | jungle <i>c.</i> giungla. |
| | | juni giugn; in ~: a giugn; begin ~: a l'inissi 'd giugn; op 15 ~: al |

quìndes èd giugn; **eind** ~: a la
fin èd giugn.
juridisch *adj.* giurìdich.
jurist *c.* giurista.

jurk *n.* vesta (da fòmna).
jury *c.* giurìa.
jus *c.* sugo.
juweel *n.* giòja.

K

kaak *c.* masëlla.
kaal *adj.* calv.
kaars *c.* candèila.
kaart *c.* carta, cartoncin.
kaartje *n.* bijèt; **ik wil graag een**
 ~ **naar Limone, alstublieft:** i
 vorùa 'n bijét pér Limon, pér
 piàsì.
kaas *c.* formagg.
kabaal *n.* rabel, bordel.
kabel *c.* cav, gav.
kabeljauw *c.* mérchluss.
kachel *c.* stuva.
kade *c.* barbacan-a.
kader *n.* quàder.
kado *n.* cadò, regal.
kajuit *c.* cabin-a.
kalender *c.* calendari.
kalf *n. (animal)* bocin.
kalfsvlees *c.* carn èd bocin.
kalk *c.* caussin-a.
kalkoen *c. (animal)* biro.
kalm *adj.* calm.
kalk *c.* caussin-a.
kammen *c.* pënné.
kantoor *n.* ufissi.
kapel *c.* capela.
kapelaan *c.* caplan.
kapper *c.* barbé, pruché.

kat *c.* gat.
kathedraal *n.* catedral; **excuseer**
mij, waar is de ~? ch'a scusa,
 andova ch'as treuv(a) la
 catedral?
kauwgom *c.* cicles⁷.
keelontsteking *c.* laringite.
kerk *c.* gesia, cesa; **'s Zondags**
gaan we naar de ~: a la
 dumìnica i andoma an gesia.
kerktoren *c.* cioché.
kermis *c.* fera.
kerstavond *c.* vigilia 'd Natal.
kerstboom *c.* erbo 'd Natal.
kerstdag *c.* di 'd Natal.
kerststalletje *n.* presepi; **met**
Kerstmis zetten veel gezinnen
in Piëmont een ~: tante famìje
 an Piemont a fan èl presepi a
 Natal.
Kerstmis *c.* Natal; **zalig ~:** bon
 Natal!
keus *c.* sernìa, sërnìa.
kier *c.* filura.
kietelen *v.* fé 'l gatìj.
kiezen *v.* serne.

⁷ In het Maya-taal: *chicle*.

kijken *v.* guardé, vardé.
kikker *c.* ran-a.
kin *c.* mento.
kind *n.* cit, masnà; matòt
 (*zuiderlijke Piëmont*); **waat een**
 mooi ~: che bel cit.
klagen *v.* lagnesse, lamëntesse.
klap *c.* sgiaf, sgiaflon.
klaver *c.* trafeuj.
kleerborstel *c.* spàssola pér la
 ròba de veste.
kleindochter nona, nèvoda *c.* (èd
 barba/magna, nicht. (èd non.
kleinzoon nona, nèvod *c.* (èd
 barba/magna, neef. (èd non.
klerenhaak *c.* gancio.
klerenkast *c.* guardaròba.
kletsen *v.* di 'd gavade, ciaciare.
kleur *c.* color.
kleuterschool *c.* asilo.
klok *c. (ora)* mostra.
klooster *n.* convent.
kloppen *v.* tamborné.
kluis *c.* cassafòrt.
kneuzen *v.* bolé (*la carosseria pér
 es.*).
knie *c.* ginoj.
knijpen *c.* pliné.
knoflook *c./n. aj.*
knoop *c.* 1 grop. 2 boton.
koe *c. (pl. koeien)* vaca.
koel *ag.* fresch.
koffer *c.* valis.
komen *v.* ven-e, rivé; **hoe laat**
 kan ik ~? a che ora i peuss ven-e?
Wanneer kan ik ~? Quand
 ch'i peuss ven-e? **Ik kom om**
negen uur's morgens: i rivo a

neuv ore 'd matin; **Da andova it**
ven-e? I ven-o da Moross;
 Waar kom je vandaan? Ik kom
 uit Morozzo.
konijn *n.* cunjìj, lapin.
koning *c.* re.
koningin *c.* regin-a.
kool *c.* còj.
koolzaad *n.* còlsa, (còlza)⁸.
koplamp *c.* fanal.
kosten *v.* costé; **hoeveel kost de**
entree voor het "Pietro
Micca"-museum? Vaire a costa
 l'ingress pér èl museo "Pietro
 Micca?"; **hoeveel kost een**
kartje naar Pinerolo? Vaire a
 costa 'n bijèt pér Pinareul?
koster *c.* sacrista.
kraai *c.* cornajass.
kraan *c.* rubinet.
kracht *c.* fòrsa.
krachtig *adj.* robust.
krant *c.* giornal; **waar kunnen**
wij Piémontese kranten
kopen? Andova i podoma caté

8 Het woord "*còlza*", dat in het **Piémontees** gebruikt is, is afkomstig van het **Nederlandse** woord "*koolzaad*", gevormd door de Franse uitspraak "*Colsa*" (*koolzaad*).

Èl tèrmin ch'i dovroma an **piemontèis / italiano** "*còlsa*" / "*colza*" (*brassica napus oleifera*) a deriva da la paròla **olandèisa** "*koolzaad*" (literalement: *smens èd còj*) filtrà a travers èd la pronunsia **fransèisa**: "*colza*" (pr.: *colsà*).

| | |
|--|---|
| 'd giornaj piemontèis? | krul <i>c.</i> rissolin. |
| krantenkiosk <i>c.</i> edicola. | kuiken <i>n.</i> pipi. |
| krantenverkoper <i>c.</i> giornalé. | kuil <i>c.</i> tampa. |
| krediet <i>n.</i> crédit. | kunnen <i>v.</i> podèj. |
| kredietkaart <i>c.</i> carta 'd crédit; | kunst <i>c. art; Piémont is rijk aan</i> ~: él Piemont a l'ha tante euvre d'art. |
| kunnen wij met een ~ betalen? | kunstgebit <i>n.</i> dëntera. |
| i podoma paghé con na carta 'd crédit? | kunstenaar <i>c.</i> artista. |
| kreet <i>c.</i> bràj. | kunstgalerij <i>c.</i> galerìa d'art. |
| krekel <i>c.</i> gril. | kurk <i>c.</i> nata. |
| kreupel <i>adj.</i> sòp. | kurketrekker <i>c.</i> tirabosson. |
| cribbe <i>c.</i> arbi. | kus <i>c.</i> basin. |
| criebel <i>c.</i> smangission. | kussen A <i>v.</i> basé. B <i>n.</i> cussin. |
| krijgen <i>v.</i> oten-e, arsèive. | kussensloop <i>c.</i> feudra, fòdra (dël cussin). |
| krijgsgvangene <i>c.</i> pérzoné 'd guera. | kust <i>c.</i> riva dël mar. |
| krijt <i>n.</i> creta. | kuur <i>c.</i> cura. |
| krik <i>c.</i> crich. | kwaliteit <i>c.</i> qualità. |
| krimpen <i>v.</i> strense (<i>rifl.</i>). | kwart <i>n.</i> quart (<i>m.</i>); het is ~ over drie: a l'é tre e 'n quart. |
| kring <i>c.</i> circol. | kwartel <i>c.</i> quàja. |
| kristal <i>n.</i> cristal. | kwast <i>c.</i> penel. |
| kritisch <i>ag.</i> crítich. | kweken <i>v.</i> coltivé. |
| kroes <i>c.</i> tassa. | kwestie <i>c.</i> question. |
| krom <i>adj.</i> stòrt. | kwik <i>n.</i> mercuri. |
| kromming <i>c.</i> curva. | kwitantie <i>c.</i> quitansa, ricevuta; Kunt u mij de ~ geven, alstublieft? A peul deme la ricevuta, pér piasì? |
| kronen <i>c.</i> ancoroné. | |
| kruid <i>n.</i> erba. | |
| kruier <i>c.</i> fachin. | |
| kruimel <i>c.</i> frisa. | |
| kruis <i>n.</i> cros. | |
| kruk <i>c.</i> stampela. | |

L

laag **A** *adj.* bass. **B** *c.* strat.
laan *c.* vial, alea.
laars *c.* stivaj.
laat *adj.* tard(iv); **te ~:** an artard, an ritard; **hoe ~ is het? Het is twee uur:** che ora a l'é? A l'é doi bòt.
laatst **A** *adj.* ùltim. **B** *adv.* recentement.
laboratorium *n.* laboratori.
lach *c.* rijada.
lachen *v.* grigné, riże.
ladder *c.* scala.
laken *n.* linseul.
lam *c.* bero.
land *n.* tera, pais; **aan ~:** a tera.
landbouw *c.* agricultura.
landhuis *n.* ca 'd campagna.
landloper *c.* vagabond.
landloperij *c.* vagabondagi.
landschap *n.* paisagi.
lang *adj.* longh.
langzaam **A** *adj.* lent. **B** *adv.* lentament, pian.
las *c.* saldatura.
last *c.* **1** pèis, càrich. **2** scociadura.
later *adv.* pi tard.
lauw *adj.* tiépid.
lawine *c.* valanga.

lectuur *c.* letura.
leed *n.* dolor.
leeg *adj.* vòid, veuid.
leeuw *c.* leon.
leeuwerik *c.* lòdola.
leger *n.* esèrcit; militar.
legerdienst *c.* sërvissi militar.
leggen *v.* depon-e, posé.
Leeuwarden (*stad, sità*) Leeuwarden.
Leiden (*stad, sità*) Leiden.
leiding *c.* **1** tubassion. **2** guida.
lekker *adj.* gustos, delissios.
lelie *c.* liri, alis.
lelijk *adj.* brut.
lemmet *n.* lama.
lenen *v.* prèsté, presté.
lengte *c.* longhëssa.
lente *c.* prima, primavera.
lepra *c.* lebra.
leraar *c.* insegnant, ansegnant.
leren *v.* **1** amparé. **2** most(r)è (a scòla).
les *c.* lesson.
letter *c.* litra (dl'alfabet).
letterlijk *adv.* leteralment.
leugenhaar *adj.* busiard.
leuk *adj.* **1** zoli, carin. **2** divèrtent.
leuning *c.* ringhiera.

| | |
|---|---|
| leunstoel <i>c.</i> poltron-a. | lippenboter <i>c.</i> bur-cacao. |
| leven A <i>n.</i> vita. B <i>v.</i> vive. | lippenstift <i>c.</i> rosset. |
| levend <i>adj.</i> viv. | list <i>c.</i> furbissia. |
| lever <i>c.</i> fidich. | listig <i>adj.</i> svicio. |
| levering <i>c.</i> fornidura. | liter <i>c.</i> liter. |
| lezen <i>v.</i> lese. | literatuur <i>c.</i> literatura. |
| lezing <i>c.</i> conferensa. | litteken <i>c.</i> cicatris. |
| liberaal <i>ag.</i> liberal. | logies <i>n.</i> alògg. |
| lichaam <i>n.</i> còrp. | logisch <i>adj.</i> lògich. |
| licht A <i>adj.</i> 1 llinger. 2 ciàir. B <i>n.</i> lus, luce. | locomotief <i>c.</i> locomotiva. |
| lichtgevend <i>adj.</i> luminos. | locien <i>v.</i> (<i>animaj</i>) brûlé. |
| lidwoord <i>n.</i> (<i>gramàtica</i>) articol. | logies <i>n.</i> alògg. |
| lied <i>c.</i> canson. | logisch <i>adj.</i> lògich. |
| lief <i>adj.</i> zòli, doss. | lokaal <i>adj.</i> local. |
| liefdadigheid <i>c.</i> carità. | lol <i>c.</i> schers. |
| liefde <i>c.</i> amor. | lood <i>n.</i> piomb. |
| liefhebben <i>v.</i> amé. | loon <i>n.</i> paga, stipendi. |
| liefhebberij <i>c.</i> passatemp. | loterij <i>c.</i> loteria. |
| liegen <i>v.</i> conté busìe. | loyaal <i>adj.</i> leal. |
| liever <i>adv.</i> pitòst. | lucht <i>c.</i> 1 aria. 2 (<i>ademhaling</i>) fià. |
| lijden A <i>v.</i> seufre. B <i>n.</i> soferensa. | lopen <i>v.</i> caminé; snel ~: core; is het te ~? As peul andesse a pé. |
| lijf <i>c.</i> còrp. | luchthaven <i>c.</i> aeropòrt; is er een busdienst naar de ~ van |
| lijm <i>c.</i> còla. | Turijn-Caselle? A-i é 'n sèrvissi d'autobus pér l'aeropòrt èd Turin-Casele? ~ van Cuneo- Levaldigi: aeropòrt èd Coni- Levaldis. |
| lijn <i>c.</i> linea, linia. | lui <i>adj.</i> fagnan, landò, pigher. |
| lijnboot <i>c.</i> nav èd linia. | luis <i>c.</i> poj. |
| lijst <i>c.</i> elench. | luisteren <i>v.</i> scoté. |
| likeur <i>c.</i> licor. | luxe <i>c.</i> lusso. |
| links A <i>adj.</i> snistr. B <i>adv.</i> a snistra. | |
| linkshandig <i>adj.</i> mancin. | |
| linnen <i>n.</i> lin. | |
| lip <i>c.</i> làver. | |

M

maag *c.* stòmi.
maal **A** *c.* vira, volta. **B** *n.* past.
maaltijd *c.* past.
maan *c.* lun-a.
maand *c.* mèis.
maandag *c.* lunes.
maandelijks *adj.* mënsil, mensil.
maar *conj.* ma, però; **niet dit, ~ dat:** nen sossì, ma lolà; nen sòn, ma lòn.
maart mars.
maat *c.* mzura, misura.
machine *c.* màchina.
mager *adj.* mair.
magnetisch *adj.* magnétich.
mais *c.* melia.
maiskolf *c.* pan-a 'd melia.
mal *adj.* grulo, pantalon.
mama *c.* mama.
mand *c.* sëstin.
mandarijn *c.* mandarin.
manier *c.* manera.
mannelijk *adj.* maschil.
markt *c.* mërcà.
marmer *n.* märmol.
masker *n.* màschera.
materiaal *n.* material.
matras *c.* matarass.
matroos *c.* marinar.

mechanisme *n.* mecanism.
medaille *c.* midàja.
meel *n.* farin-a.
meerderheid *c.* magioransa.
meervoud *n.* plural.
meeuw *c.* gabian.
mei magg.
meisje *n.* cita, matòta, masnà.
melk *c.* làit.
melodie *c.* melodìa.
melodieu *adj.* melodios.
meloen *c.* melon.
meneer *c.* monsù.
mengen *v.* mës-cé.
mening *c.* opinion.
mens *c.* òm.
menselijk *adj.* uman.
mensheid *c.*umanità.
menukaart *c.* menù.
merel *c.* merlo.
messing *c.* oton
men *pron. part.* as; **~ spreekt**
Piëmontees: as parla
 piemontèis.
mes *c.* cotel.
mest *c.* drugia.
met *prep. con;* **u** **spreekt ~ Joop:**
(al telefon) ambelessì a parla
 Bepe.

| | |
|---|--|
| metaal <i>n.</i> metal. | moestuin <i>c.</i> òrt. |
| meter <i>c.</i> méter. | moeten <i>v.</i> dovèj. |
| methodisch <i>adj.</i> metòdich. | mogelijk <i>adj.</i> possibil. |
| metrisch <i>adj.</i> métrich. | molenaar <i>c.</i> muliné. |
| meubilair <i>n.</i> mobilia. | momentje <i>n.</i> momëntin. |
| mevrouw <i>c.</i> madamin. | monteur <i>c.</i> mecàнич. |
| middageten <i>n.</i> disné. | monument <i>n.</i> monument; wat is dit voor een ~? Che monument a l'è mesaneuit; om ~: a mesaneuit. |
| middernacht <i>c.</i> mesaneuit; het is ~; a l'è mesaneuit; om ~: a mesaneuit. | van Emanuele Filiberto: costì a l'è 'l monument a Emanuele Filiberto. |
| mier <i>c.</i> furnìa. | monument <i>n.</i> monument. |
| miljoen <i>n.</i> milion; het Piëmontees heeft ongeveer drie ~ sprekers: él piemontèis a l'è parlà da apoprè tre milion èd përsone-e. | mop <i>c.</i> schers. |
| mineraal <i>n.</i> mineral. | moraliteit <i>c.</i> moralità. |
| minuut <i>c.</i> minuta. | morgen <i>adv.</i> doman; tot ~: a doman. |
| mis <i>c.</i> mëssa. | morgens <i>adv.</i> èd matin; ik kom om negen uur's ~: i rivo a neuv ore 'd matin. |
| misschien <i>adv.</i> forsi, forse. | mouw <i>c.</i> mània. |
| missen <i>v.</i> manché. | muis <i>c.</i> giari, rat. |
| mist <i>c.</i> nebia. | munt <i>c.</i> 1 menta. 2 moneda. |
| misverstand <i>n.</i> malintèis. | mus <i>c.</i> passaròt. |
| modder <i>c.</i> pàuta. | museum <i>n.</i> museo; hoe laat gaat het "Pietro Micca"~- open? A che ora a deurb(a) èl museo "Pietro Micca"? hoe laat gaat het Van Gogh~ dicht? A che ora a sara èl museo "van Gogh"? |
| moe <i>adj.</i> stofí, strach, stanch. | musicus <i>c.</i> musicista. |
| moed <i>c.</i> coragi; verlies de ~ niet: perd(a) nen èl coragi. | musket <i>c.</i> zanzarin. |
| moeder <i>c.</i> mare. | muur <i>c.</i> muraja, mur. |
| moedertaal <i>c.</i> lenga mare. | muziek <i>c.</i> mùsica. |
| moeilijk <i>adj.</i> dificil. | |
| moeilijkheid <i>c.</i> dificoltà. | |
| moer <i>c.</i> dado. | |
| moeras <i>n.</i> palù. | |
| moerbei <i>c.</i> mora. | |

N

| | |
|---|---|
| na <i>prep.</i> apress, dòp. | natuur <i>c.</i> natura. |
| naad <i>c.</i> cusidura. | natuurlijk <i>adv.</i> oviament, naturalment. |
| naadloos <i>adj.</i> sensa cusidura. | natuurreservaat <i>n.</i> parch nassional. |
| naaimaschine <i>c.</i> machina da cuse. | nauw <i>adj.</i> strèit. |
| naaister <i>c.</i> sartora. | nederig <i>adj.</i> ùmil. |
| naakt <i>adj.</i> patanù. | Nederland <i>n.</i> Olanda (<i>uitspraak:</i> <i>Oelànda</i>), Pais Bass. |
| naald <i>c.</i> ùja. | Nederlander <i>c.</i> olandèis. |
| naam <i>c.</i> nòm; mijn ~ is Joop: i më s-ciama Bepe. | Nederlands <i>adj.</i> olandèis; is er hier iemand die ~ spreekt? |
| naar A <i>prep.</i> a, vers; op welk spoor vertrekt de trein ~ Villanova d'Asti? da che binari a part èl treno pér Vilaneuva d' Ast? ~ huis gaan: andé a ca; ~ het buitenland: a l'ésterio. B <i>adj.</i> antipàtich. | Ambelessì a-i é quajcun ch'a parla olandèis? Hoe zeg je “treno” in het ~? Come ch'as dis “treno” an olandèis? Ik spreek geen ~: i parlo nen olandèis. |
| naast <i>prep.</i> vzin a. | neer <i>adv.</i> giù, an giù. |
| nabij <i>adj.</i> vzin. | negatief <i>adj.</i> negativ. |
| nabijheid <i>c.</i> vzinansa. | negligé <i>n.</i> västaja. |
| nacht <i>c.</i> neuit; 's nachts: èd neuit. | nemen <i>v.</i> pié, pijé. |
| nachtegaal <i>c.</i> rossigneul. | nerveus <i>adj.</i> nèrvos, nervos. |
| nachtjapon <i>c.</i> camisa da neuit. | nest <i>n.</i> ni(l). |
| nachttrein <i>c.</i> treno dla neuit. | net A <i>adj.</i> ordinà, polid. B <i>n.</i> rete. |
| nagel <i>c.</i> ongia. | neus <i>c.</i> nas. |
| nagellak <i>c.</i> smalt pér le onge. | neutral <i>adj.</i> neutral. |
| narcis <i>c.</i> ginojèt, narcis. | niemand <i>adj.</i> gnuñ. |
| natie <i>c.</i> nassion. | niet <i>adv.</i> nen. |
| nationaal <i>adj.</i> nassional. | |
| nationaliteit <i>c.</i> nassionalità. | |

niets *pron.* gnente; ~ **is voor mij belangrijker dan de schilderkunst: gnente a l'é pì amportant pér mi che la pitura (*Rembrandt*).
niezen *v.* starnui.
nijptang *c.* tnàje.
niveau *n.* livel.
nodig *adj.* necessari.
nog *adv.* ancora, 'ncora; **is er ~ plaats?** A-i é ancora pòst? ~ **eens:** ancora na vira, ancora na vòlta.
noga *c.* toron.
nogmaals *adv.* ancora na vira, ancora na vòlta.
nonnenklooster *n.* convent èd monie.
noodgedwongen *adv.* pér fòrsa.
noodgeval *n.* cas d'emergensa.**

noodlot *n.* destin.
noodzaak *c.* necessità.
nooit *adv.* mai.
noordelijk *adj.* nòrdich.
noorden *n.* nòrd.
Noord-Holland *(provinsa)* Olanda dèl Nòrd.
noordwesten *n.* nòrd-òvest.
Noordwijk *(stad, sità)* Noordwijk.
noot *c.* nos.
normaal *adj.* normal.
november novèmber.
nu *adv.* adess.
nummer *n.* nùmer.
nummerbord *n.* targa dla màchina, targa dla vitura.
nut *n.* utilità.
nutteloos *adj.* inùtil.
nuttig *adj.* ûtil.

O

oceaan *c.* océan; **Atlantische Oceaan**: Océan Atlantich.
oeroud *adj.* antich.
of *cong.* o.
offer *n.* sacrifissi.
ofwel *conj.* opura.
ogenblik *n.* instant, moment; **een ~, alstublieft:** un moment, pér piasì.
oktober otóber.
olie *c.* euli.
oliebron *c.* poss éd petròlio.
olifant *c.* elefant.
oma *f.* nòna.
omdraaien *v.* giré.
omelet *n.* frità.
omgangstaal *c.* lenga corenta.
onafhankelijk *adj.* indipendent.
onbeduidend *adj.* insignificant.
onbekend *adj.* sconossù.
onbegrijpelijk *adj.* ambarassant.
onderdeel *n.* tòch éd ricambi.
ondergrondse *c.* metro, metrò.
onderhoud *n.* manutension.
onderneming *c.* imprèisa.
ondeugd *c.* vissi.
oneindig *adj.* infinì.
onervaren *adj.* malpràtich.
ongeacht *prep.* nonostant.

ongeduldig *adj.* impasient.
ongeluk *n.* incident.
onmiddellijk *adv.* imediatament.
onmogelijk *adj.* impossibil.
onschuld *c.* inocensa.
onschuldig *adj.* innocent.
ontkennen *v.* neghé.
ontmoeten *v.* ancontré; **we/wij hebben elkaar wel eens ontmoet:** i l'oma già ancontrasse na vòlta.
ontslaan *v.* licënsié, licensié.
ontsteking *c.* infiamission.
ontvangen *v.* **I** arsèive, riceve. **2 ospité.**
ontvouwen *v.* spieghé.
ontwikkelen *v.* svilupé.
onverschillig *adj.* indiferent.
onwaar *adj.* fauss.
onweer *n.* temporal, tèmporal, orissi.
onwetend *adj.* ignorant.
onzeker *adj.* incert.
oog *n.* euj.
oogst *c.* racòlt.
ooit *adv.* mai.
ook *adv.* édcò.
oom *c.* barba, zio.
oor *n.* orìja.

| | |
|---|---|
| oordeel <i>n.</i> giudissi. | organisatie <i>c.</i> organisassion. |
| oosten <i>n.</i> est. | organisch <i>ag.</i> orgànich. |
| op <i>prep.</i> dzora, a. | origineel <i>adj.</i> original. |
| opbellen <i>v.</i> telefoné. | orkaan <i>c.</i> uragan. |
| opbouw <i>c.</i> fabricassion. | oud <i>adj.</i> vej, (véj); hou ~ ben jij? Ik ben eenentwintig: vâire agn it l'has? I l'ai/heu vintun agn. |
| open <i>adj.</i> duvert; tot hoe laat bent u ~? Tot vijf uur 's middags: fin-a a che ora i seve duvert? Fin-a a sinch ore èd l'apress-disné. | ouderdom <i>c.</i> veciàja. |
| openen <i>v.</i> deurbe, durbì, duvèrté. | ouders <i>pl.</i> genitor . |
| oplichten <i>v.</i> gabé, trufé, ambrojé. | ouderwets <i>adv.</i> fòra mòda, antiquà. |
| oplossing <i>c.</i> solussion. | oven <i>c.</i> forn. |
| opnieuw <i>adv.</i> torna. | over <i>prep.</i> 1 dzora. 2 a travers èd. |
| oppervlakte <i>c.</i> superfissi. | overdrijven <i>v.</i> esageré. |
| opscheppen <i>v.</i> vantesse. | overnorgen <i>adv.</i> dòp-doman, apress-doman. |
| opschieten <i>v.</i> dësbrojesse. | overstappen <i>v.</i> cambié (treno), pijé la coincidensa. |
| opticien <i>c.</i> òtich. | overwinning <i>c.</i> vitòria. |
| opvoeding <i>c.</i> educassion. | ozon <i>c.</i> ozon. |
| opwinding <i>c.</i> ecitassion. | |

P

paal *c.* pal.
paar *n.* pàira.
paard *c.* caval.
pacht *c.* afit.
pad *n.* *I* sénté. *2 (dier)* babi.
pagina *c.* pàgina.
pakje *n.* pachet.
paleis *n.* palass.
paling *c.* anguila.
palm *c.* palma.
pan *c.* pèila.
panettone *c.* (*cake met gekonfijte vruchten en rozijnen*) panaton.
paniek *c.* pànic.
pantoffel *c.* pantofla.
papaver *c.* papàver.
papegaai *c.* papagal.
parallel *adj.* paralel.
paraplu *c.* parapieua.
parel *c.* perla.
parfum *n.* profum.
parkeren *v.* parchegé.
parochie *c.* paròchia.
Pasen *c.* Pasqua; **zalig** ~: bon-a
 Pasqua; **als** ~ **en** **Pinksteren** **op een dag vallen:** la sman-a dij
 doi giòbia.
paspoort *n.* passapòrt.
pasta *c.* pasta.

patrijs *c.* përmis.
paus *c.* papa.
peen *c.* caròta.
peer *c.* pruss.
peetvader *c.* parin.
peil *n.* livel.
pelgrim *c.* pelegrin.
pels *c.* plissa.
pen *c.* piuma.
peper *c.* pèiver.
perfectie *c.* pérfection.
periode *c.* perìod.
periodiek *adj.* periòdich.
permanent *adj.* pérmanent.
pers *c.* stampa.
personage *c.* pérsonagi.
personeel *n.* pérsonal.
persoon *c.* pérson-a; **oudere** ~:
 pérson-a ansian-a.
persoonlijk *adj.* pérsonal.
perspectief *c.* prospectiva.
perzik *c.* persi.
pessimistisch *ag.* pessimista.
pet *c.* beret.
petroleum *c.* pretròlio.
Piémont *c.* Piemont.
Piémontees *adj./c.* piemontèis; **is er hier iemand die ~ spreekt?**
 Ambelessì a-i é quajcun ch'a

| | |
|---|--|
| parla piemontèis? Hoe zeg je | postkantoor <i>n.</i> ufissi postal. |
| “trein” in het ~? Come ch’as | postwissel <i>c.</i> valia postal. |
| dis “trein” an piemontèis? Ik | postzegel <i>c.</i> francabol. |
| spreek geen ~: i parlo nen | pot <i>c.</i> cassaròla, ramin-a. |
| piemontèis; ik wil graag een | potlood <i>n.</i> matita. |
| beetje ~ leren: am piaseria | pracht <i>c.</i> splendor. |
| amaré ‘n pò ‘d piemontèis. | prachtig <i>adj.</i> splèndid. |
| pijl <i>c.</i> frecia, fletia. | praktijk <i>c.</i> pràctica. |
| pijnlijk <i>adj.</i> doloros. | praten <i>v.</i> parlé; praat niet zoveel: |
| pijp <i>c.</i> 1 (roken) pipa. 2 tubo. | parla nen tant parèj! |
| pijptabak <i>c.</i> tabach da pipa. | precies A <i>adj.</i> precis, presis, esat. |
| pinda <i>c.</i> ràcola. | B <i>adv.</i> esatament, precisament. |
| Pinksteren <i>c.</i> Pentecoste: als | preciseren <i>v.</i> precisé. |
| Pasen en ~ op een dag vallen: | preek <i>c.</i> prédica. |
| la sman-a dij doi giòbia. | preekstoel <i>c.</i> pùlpit. |
| plaat <i>c.</i> lamiera. | preken <i>v.</i> prediché. |
| plaats <i>c.</i> 1 pòst; is er nog ~? A-i é | president <i>c.</i> president. |
| ancora ‘d pòst? Is deze ~ vrij? | preventief <i>ag.</i> preventiv. |
| A l’è liber ès pòst-sì? 2 località. | priester <i>c.</i> prèive; preve (zuiderlike Piëmont). |
| plafond <i>n.</i> (arch.) volta. | primitief <i>adj.</i> primitiv. |
| plank <i>c.</i> scafal, ass. | prins <i>c.</i> prinsi. |
| planten <i>v.</i> pianté. | probleem <i>n.</i> problema. |
| plantengroei <i>c.</i> vegetassion. | propaganda <i>c.</i> propaganda. |
| plat <i>ag.</i> piat. | protest <i>n.</i> protesta. |
| ploeg <i>c.</i> slòira. | protesteren <i>v.</i> protesté. |
| ploegen <i>v.</i> lauré. | pruik <i>c.</i> pruca. |
| polder <i>c.</i> zòna bonificà, pòlder. | pruim <i>c.</i> brigna. |
| polenta <i>c.</i> (dikke pap van | publiceren <i>v.</i> publiché. |
| maïsmeel) polenta. | publikatie <i>c.</i> publicassion. |
| politie <i>c.</i> (fòrse dl’ordin) polissia. | punctueel <i>ag.</i> pontual. |
| pols <i>c.</i> pols. | punt <i>n.</i> 1 ponta. 2 pont. |
| poot <i>c.</i> piòta. | punteslijper <i>c.</i> temperin (da |
| portie <i>c.</i> porsion. | matita). |
| portier <i>c.</i> portié. | put <i>c.</i> poss. |
| positief <i>ag.</i> positiv. | puur <i>ag.</i> pur. |
| post <i>c.</i> pòsta. | pyjama <i>c.</i> pigama. |
| postbode <i>c.</i> postin. | |

Q

quarantaine *c.* quaranten-a.
quiz *c.* quiz.

quota *c.* quòta.

R

| | |
|--|--|
| raam <i>n.</i> fnestra. | |
| raar <i>ag.</i> dròlo. | |
| rabarber <i>c.</i> rabarb. | |
| rabbijn <i>c.</i> rabin. | |
| radiator <i>c.</i> radiator. | |
| radijs <i>c.</i> ravanin. | |
| radio <i>c.</i> radio. | |
| rage <i>c.</i> manìa. | |
| regisseur <i>c.</i> regista. | |
| ramp <i>c.</i> disastro. | |
| rampzalig <i>ag.</i> disastros. | |
| rand <i>c.</i> bòrd, orlo. | |
| rantsoen <i>n.</i> rassion. | |
| rapporteren <i>v.</i> riferì. | |
| ras <i>n.</i> rassa. | |
| rasp <i>c.</i> gratusa. | |
| rauw <i>ag.</i> cru. | |
| reactie <i>c.</i> reaccion. | |
| rechtvaardigen <i>v.</i> giustifiché. | |
| redacteur <i>c.</i> redator. | |
| reductie <i>c.</i> ridussion. | |
| reeds <i>adv.</i> già. | |
| regel <i>c.</i> 1 riga. 2 régola; in de ~: ëd régola. | |
| regen <i>c.</i> pieuva. | |
| regenen <i>v.</i> pieuve; het regent | |
| pijpestelen: a pieuv(a) a verse, a pieuv(a) a bassinà. | |
| regeren <i>v.</i> govèrné, governé. | |

| | |
|---|--|
| regering <i>c.</i> govern. | |
| reinigen <i>v.</i> polidé. | |
| reis <i>c.</i> viagi; goede ~! Bon viagi! | |
| reisbureau <i>n.</i> agensìa dij viagi. | |
| reizen <i>v.</i> viagé. | |
| reiziger <i>c.</i> viagiador. | |
| republik <i>c.</i> repùblica. | |
| reserveren <i>v.</i> prenoté. | |
| respect <i>n.</i> rispet, riguard. | |
| restant <i>n.</i> rimanensa. | |
| restaurant <i>n.</i> ristorant; in het ~ | |
| eten: mangé al ristorant. | |
| reus <i>c.</i> gigant. | |
| revolutie <i>c.</i> rivolussion. | |
| richting <i>c.</i> diression; welke ~ | |
| moet ik nemen? Che diression i deuv pijé? | |
| rij <i>c.</i> fila. | |
| rijden <i>v.</i> guidé, andé an màchina. | |
| rijk <i>ag.</i> rich; Piémont is ~ aan | |
| kunst: èl Piemont a l'ha tante evure d'art. | |
| rijkdom <i>c.</i> richëssa. | |
| rijst <i>c.</i> ris. | |
| rijtuig <i>n.</i> caròssa, vagon. | |
| risico <i>n.</i> arzigh. | |
| ritme <i>n.</i> ritm. | |
| rivier <i>c.</i> fium. | |
| robyn <i>c.</i> rubin. | |

roem *c.* celebrità, fama.
roepen *v.* ciamé, brajé.
roer *n.* timon.
roest *n.* ruso.
roestig *adj.* rusnent.
roken *v.* fumé.
roker *c.* fumador.
rol *c.* ròtol.
rollen *c.* rotolé.
roltrap *c.* scala móbil.
roman *c.* romanz.
romàntisch *adj.* romàntich.
rond *adj.* rotond.
rondweg *c.* circonvalassion.
rood *adj.* ross.
roodkoper *n.* aram.

roof *c.* rapin-a.
rook *c.* fum.
rotonde *c.* rotonda.
Rotterdam (*sità, stad*)
Ròtterdam; ik kom niet uit ~, ik
kom uit Porte di Pinerolo: i
ven-o nen da Rotterdam, i ven-o
da Pòrtè èd Pinareul.
royaal *adj.* generos.
roze *adj.* reusa
rozenkrans *c.* rosari.
rug *c.* schin-a.
rugzak *c.* sach a spala.
Rusland (*nassion, natie*) Russia.
Russisch *adj.* russi.
ruzie *c.* rusa.

S

| | |
|---|--|
| salaris <i>n.</i> salari. | school <i>c.</i> scòla; ga jij naar school? it vas a scòla? |
| saus <i>c.</i> sàusa. | schoolbord <i>n.</i> lavagna. |
| schaamte <i>c.</i> vërgògna. | schoolmeester <i>c.</i> maestro (dë scòla). |
| schaap <i>n.</i> feja. | schoon <i>adj.</i> polid. |
| schaar <i>c.</i> tësoire, tisòire. | schoonmaak <i>c.</i> polissìa. |
| schaduw <i>c.</i> ombra. | schoonzoon <i>c.</i> gënner. |
| schaduwrijk <i>adj.</i> ombregià. | schoorsteen <i>c.</i> fornel. |
| schatten <i>v.</i> valuté. | schop <i>c.</i> pala, sapa. |
| schatting <i>c.</i> valutassion. | schort <i>c.</i> faudal. |
| scheel <i>adj.</i> baricc. | schouder <i>c.</i> spala. |
| scheepwart <i>c.</i> navigassion. | schrijven <i>v.</i> scrive. |
| scheepwartlijn <i>c.</i> linea 'd navigassion. | schrik <i>c.</i> sbaruv. |
| scheerapparaat <i>n.</i> rasor. | schroef <i>c.</i> 1 vis. 2 (<i>vliegtuig b.v.</i>) |
| scheiden <i>v.</i> separé. | éllica. |
| scheiding <i>c.</i> separassion, division. | schroevedraaier <i>c.</i> tornavis. |
| scherm <i>n.</i> 1 scherm(o). 2 arpar, sosta. | schuim <i>n.</i> s-ciuma. |
| schilderen <i>v.</i> dipinge, pituré; “ ik kan al mijn tijd besteden aan ~ ”: “i son bon a passé tut me temp a pituré” (<i>Rembrandt</i>). | schuld <i>c.</i> 1 colpa. 2 débit. |
| schilderkunst <i>c.</i> pitura; “ niets is voor mij belangrijker dan de ~ ”: “gnente a l'é pì amportant pér mi che la pitura” (<i>Rembrandt</i>). | seconde <i>c.</i> second. |
| schildpad <i>c.</i> tartùa, tartaruga. | secretaresse <i>c.</i> segretaria. |
| schip <i>n.</i> nav. | seizoen <i>n.</i> stagion; wat is het beste ~ om Piëmont te bezoeken? Cola ch'a l'é la stagion pì adata pér visité 'l Piemont? |
| schoen <i>c.</i> scarpa. | selderij <i>c.</i> sener. |
| | september stember. |
| | servet <i>n.</i> sarviëtta, sërvietta salviëtta. |

S-Hertogenbosch (*sità, stad*) S-
Hertogenbosch.
sigaret *c.* sigarëtta.
sinaasappel *c.* portugal, përtugal.
sirene *c.* siren-a.
siroop *c.* siròp.
sjaal *c.* salet.
skrikken *v.* sbaruvé.
sla *c.* salada.
slaan *v.* sgiaflé.
slaap *c.* sògn, seugn; **in ~:**
andurmì.
slaapwagen *c.* vagon let.
slager *c.* maslé.
slak *c.* lumassa.
slang *c.* sérpent, serp.
slee *c.* lesa, slita.
slede *c.* lesa, slita.
steutelgat *n.* përtus èd la seradura.
slof *c.* patin.
slok *c.* golà, gorà.
sloot *c.* fossal.
slopen *v.* demolì.
slot *n.* 1 seradura. 2 castel. 3
conclusion.
sluw *adj.* furb.
smaak *c.* gust.
smeren *v.* lubrifiché.
smering *c.* lubricassion.
snee *c.* fëtta.
sneeuw *c.* fiòca.
sneeuwen *v.* fioché.
snel *adj.* lest, ràpid.
snelheid *c.* velocità.
snijden *v.* tajé.
soep *c.* mnestra.
soepbord *n.* tasson.
sok *c.* causset.

soldaat *c.* soldà.
soldeerbout *c.* saldator.
Spaans *adj.* spagneul.
Spanje (*nassion, natie*) Spagna.
spanning *c.* tènsion, tension.
sparen *v.* risparmié.
spatbord *n.* parafangh.
speeksel *n.* saliva.
speelgoed *n.* dësmora.
spek *n.* lard.
spel *n.* gieugh.
spelen *v.* gieughe, dësmoresse;
wil je ~? It veule gieughe?
speler *c.* giogador.
spelling *c.* ortografia.
spiegel *c.* specç.
spijsvertering *c.* digestion.
spin *c.* ragnà.
spinazie *c.* spinass.
spjît *c.* ringret.
spons *c.* spogna.
spoor *n.* binari; **op welk ~**
vertrekt de trein naar
Centallo? Da che binari a part èl
treno pér Sental?
spoorweg *c.* ferovìa.
spreekwoord *n.* proverbi.
spreken *v.* parlé; **excuseer mij,**
spreekt u Piëmontees? Ch'a
scusa, a parla piemontèis? **Nee,**
ik spreek geen Piëmontees: no,
i parlo nen piemontèis.
springen *v.* sauté.
sprong *c.* sàut.
stad *c.* sità.
stadion *c.* stadi(o); **is er**
vanavond een voetbalwedstrijd
in het ~ “delle Alpi”? Stassèira

| | |
|--|---|
| a-i é na partìa a lë stadi(o) “delle Alpi”? | stoppen <i>v.</i> <i>I</i> fèrmesse; stopt de trein in Oulx? A ferma 'l treno a Ols? 2 chitela, piantela lì. |
| staking <i>n.</i> siòpero. | straal <i>c.</i> ragg. |
| stal <i>c.</i> stabi, stala. | stralung <i>c.</i> radiassion. |
| stamelen <i>v.</i> zagajé. | strand <i>n.</i> spiagia, riva dël mar. |
| staren <i>v.</i> fissé. | streekgerecht <i>c.</i> specialità, pietansa local; wat is uw ~? De “ bagna càuda ”: cola ch'a l'è vòsta specialità local? La bagna càuda. |
| station <i>n.</i> stassion; waar is het ~ "Porta Susa"? andova ch'a l'è la stassion èd Pòrta Susa? | streng <i>adj.</i> sever. |
| steeg <i>c.</i> vìcol. | stro <i>n.</i> pàja. |
| steken <i>v.</i> pogné. | studentenmensa <i>c.</i> mensa dj'universitari. |
| stekker <i>c. (el.)</i> spin-a. | sturen <i>v.</i> mandé. |
| stelen <i>v.</i> robé. | stuurwiel <i>n.</i> volant. |
| stenen <i>adj.</i> èd pera. | suiker <i>c.</i> sùcher. |
| ster <i>c.</i> stèila; een ~: na stèila; vijf sterren : sinch èstèile. | suikerzieke <i>c.</i> diabétich. |
| stewardess <i>c.</i> hostess. | supermarkt <i>c.</i> supermèrcà. |
| stiefmoeder <i>c.</i> marastràù. | supporter <i>c.</i> tifos; ik ben ~ van de Juventus club/Toro club/Ajax club: i son un tifos èd la Juve/dël Tòr/d'l'Ajax. |
| stier <i>c.</i> tòr. | sympathiek <i>adj.</i> simpàtich. |
| stijf <i>adj.</i> rigid. | synagoge <i>c.</i> sinagòga; waar is de ~? andova ch'a l'è la sinagòga? |
| stijgen <i>v.</i> rampié, rampigné. | |
| stil <i>adj.</i> tranquil. | |
| stilte <i>c.</i> silensi. | |
| stoep <i>c.</i> marciapé. | |
| stof <i>c.</i> <i>I</i> sostansa, materia. <i>2 pòver.</i> | |
| stoom <i>c.</i> damp, vapor. | |

T

taai *adj.* dur.

taal *c.* lenga; **de Piëmonteze** ~: la lenga piemontèisa.

taart *c.* torta.

tabak *c.* tabach.

tabakswinkel *c.* tabachin.

tabel *c.* tabela.

tactiek *c.* tática.

tafellaken *n.* tovàja.

tak *c.* rama, ram.

talent *n.* talent.

tand *c.* dent.

tandarts *c.* dentista.

tandpasta *c./n.* dentifrissi.

tandvlees *n.* zanziva.

tandzijde *c.* fil interdental.

tank *c.* serbatòri.

tante *c.* magna, zia.

taptemelk *c.* làit sensa fior.

tarief *n.* tarifa.

taxi *c.* taxi; **excuseer mij, waar staan de taxi's?** ch'a scusa, andova ch'as treuvo ij taxi?

taxichauffeur *c.* tassista.

te *adv.* tròp.

techniek *c.* técnica.

technisch *adj.* técnich.

tegengesteld *adj.* contrari.

tehuis *n.* ospissi.

teken *n.* segni, indissi.

tekenen *v.* 1 disegnè. 2 firmé.

tekenfilm *c.* carton animà.

tekenspreken *v.* contradì.

tekenstelling *c.* contrast.

tekenwerping *c.* obiession.

telefoon *c.* telefon(o).

telefoongesprek *n.* telefonà, telefonada.

telefoonnummer *n.* nùmer èd telefon(o); **wat is jouw ~?** Che nùmer èd telefon(o) it l'has?

telegram *n.* telegrama.

teleurstellen *v.* delude.

teleurstelling *c.* delusion.

televisie *c.* television.

televisietoestel *n.* televisor.

tempel *c.* tempi.

temperatuur *c.* temperatura.

tempo *n.* velocità.

tent *c.* (*camping*) tenda; **kan ik hier onze ~ opzetten?** (i) peuss pianté nòsta tenda ambelessì?

terecht *adj.* giust.

terugkeer *c.* artorn, ritorn.

terugkeren *v.* artorné, ritorné.

terwijl *cong.* mentre (che).

testament *n.* testament.

tevreden *adj.* sodisfait; ~ **zijn:** esse sodisfàit; **wij zijn ~ met ons bezoek in Piëmont:** i soma

| | |
|--|---|
| sodisfait èd nòsta vísita an Piemont. | toogbar <i>c.</i> bancon dël bar. |
| TGV <i>c.</i> TGV, treno a àuta velocità fransèis; excuseer mij, waar kan ik de ~ naar Paris nemen? Ch'a scusa, andova i peuss pijé 'l TGV pér Paris? | tòrbido <i>adj.</i> stérbol. |
| theater <i>n.</i> teàter, teàtro. | totaal <i>adj.</i> global, total. |
| thee <i>c.</i> té; ~ met citroen: té al limon. | totdat <i>conj.</i> fin-a a che. |
| theekopje <i>n.</i> tassa da hè. | touw <i>n.</i> còrda. |
| theepot <i>c.</i> tejera. | traag <i>adj.</i> lent. |
| theorie <i>c.</i> theorie. | traan <i>c.</i> làcrima, lerma. |
| thermometer <i>c.</i> termòmetro. | trainer <i>c.</i> (ëdco: coachen) alenator. |
| thuis <i>adv.</i> antecà, a ca; bij mij thuis: a mia ca; hij komt heel laat ~: a ven-a a ca bin tard. | training <i>c.</i> alenament. |
| tijd <i>c.</i> temp; wij zijn op ~: i soma an orari; ik kan al mijn ~ besteden aan schilderen: i son bon a passé tut me temp a pituré (<i>Rembrandt</i>). | tram <i>c.</i> tram. |
| tijdschrift <i>n.</i> rivista. | transatlantisch <i>adj.</i> transatlàntich. |
| tijger <i>c.</i> tigre. | transpiratie <i>c.</i> traspirassion. |
| Tilburg (<i>stad, sità</i>) Tilburg. | transport <i>n.</i> traspòrt. |
| timmerman <i>c.</i> munusié. | transporteren <i>v.</i> trasporté. |
| toegangsprijs <i>c.</i> pressi d'intrada, pressi dël bijèt; wat is de ~ voor het "Museo Egizio"? vâire a costa 'l bijèt pér el Muséo Egissio? | trede <i>c.</i> scalin. |
| toekomst <i>c.</i> futur. | trein <i>c.</i> treno; hoe laat vertrekt de ~ naar Alba? A che ora a part el treno pér Alba? Tussen Carmagnola en Turijn vertrekt de ~ elk half uur: tra Carmagnòla e Turin el treno a part tute le mes'ore; op welk spoor vertrekt de ~ naar Bardonecchia? da che binari a part el treno pér Bardonecia? |
| toenemend <i>adj.</i> progressiv. | trekken <i>v.</i> tiré. |
| toerisme <i>n.</i> turism. | trompet <i>c.</i> tromba. |
| toerist <i>c.</i> turista. | tropisch <i>adj.</i> tropical. |
| toestemming <i>c.</i> pèrmess. | trouwen <i>v.</i> mariesse, sposesse. |
| tomaat <i>c.</i> tomàtica. | truffel <i>c.</i> trìfolia; de witte truffels van Alba: le trìfole bianche d'Alba. |
| tonijn <i>c.</i> tonn. | trui <i>c.</i> majon. |
| | tuin <i>c.</i> giardin. |
| | tuinbouwschool <i>c.</i> lagere ~: scòla professional pér el giardinagi. |

tuinere *c.* giardiné.

tuinieren *c.* giardinagi.

tulp *c.* tulipan.

tunnel *c.* galerìa.

Turijn (*hoofdstad, capleu*) Turin.

tussen *prep.* tra; ~ **drie en vier:**

tra tre bòt e quatr'ore.

tussen *prep.* tra, fra.

tussenpoos *c.* interval.

tweede *adj.* second.

tweedehands *adj.* èd seconda
man.

tweeling *c.* gemej.

tweepersoonskamer *c.* stans(i)a
pér doe përsone.

type *n.* tipo.

U

ui *c.* siola.

uiteindelijk *adj.* final.

uitgaan *v.* seurte.

uitgang *c.* surtìa.

uitgave *c.* edission.

uitje *n.* siolin.

uitrit *c.* surtìa.

uitspraak *c.* pronunsia; **een goede**

Nederlandse ~: na bon-a

pronunsia olandèisa.

uitspreken *v.* pronunsié.

uitstapje *n.* gitá.

uitstekend *adj.* ecelent.

uitvoeren *v.* esporté.

uitwisselen *v.* scambié.

universeel *adj.* universal.

universiteit *c.* università.

urgent *adj.* urgent.

urgentie *c.* urgensa.

uitzondering *c.* ecession.

Utrecht (*stad, sità*) Utrecht.

uur *n.* ora (*met een, twee en drie:*

bót); **het is twaalf** ~: a l'ë mësdì;

om twaalf ~: a mësdì; **het is**

twee ~: a l'ë doi bòt; **het is vijf**

~: a l'ë sinch ore; **ik kom om**

negen ~'s **morgens**: i rivo a

neuv ore 'd matin.

V

vaak *adv.* soens.
vaart *c.* rapidità.
vaas *c.* vas.
vaderstad *c.* sità natìa.
vakantie *c.* vacansa.
vallei *c.* valada.
vallen *v.* robaté.
valuta *c.* valuta.
van *prep.* èd, 'd, dë; **het boek is ~ ons:** èl liber a l'é nòst(r).
vanavond *adv.* stassèira.
vandaag *adv.* ancheuj; **wat voor dag is het ~?** Che di a l'é ancheuj? **De hoeveelste is het ~?** Vaire i n'oma ancheuj?
vanmiddag *adv.* ancheuj apress-disné.
vanmorgen *adv.* stamatin.
vannacht *adv.* staneuit.
vanochtend *adv.* stamatin.
varen *v.* navighé.
vast *adj.* fiss.
veldbed *n.* branda.
veldkijker *c.* binòcol.
vennoot *c.* sòcio.
ventiel *n.* válvola.
veranderlijk *adj.* variàbil.
verantwoordelijk *adj.* responsàbil.

verbazing *c.* maravìja.
verbergen *v.* stërmé.
verbinding *c.* legam.
verboden *adj.* vietà.
verdediging *c.* difëisa.
verdienen *v.* merité.
verdienste *c.* mérit.
verdriet *n.* dëspiasì.
verduistering *c.* ecliss, eclisse.
verdwijken *v.* sparì.
vereinigen *adj.* uni.
vergelijking *c.* paragon.
vergeten *v.* dësmentié.
vergif *n.* velen.
vergrootglas *n.* lent d'ingrandiment.
vergunning *c.* përmess.
verhuizing *c.* tramud.
verifiëren *v.* verifiché.
verjaardag *c.* complean, aniversari; **hartelijk gefeliciteerd met je ~:** tanti auguri pér tò complean.
verkeer *n.* tràfich.
verkeerslicht *n.* (ëdcò: **stoplicht**) semàforo.
verklaring *c.* dichiarassion, spiegassion.
verkopen *v.* vende.

verleden *adj.* precedent.
verliefd *adj.* inamorà.
verliezen *v.* perde; **wij zijn**
verdwaald; i l'oma pérduisse.
verloofde *c.* (él) moros (*m.*), (*la*)
 morosa (*f.*).
verlossen *v.* liberé.
vermijden *v.* evité.
vermoeid *adj.* strach.
vermoeien *v.* straché, stofié.
verontschuldigen *v.* scusé.
verpakking *c.* ambalagi.
verplicht *adj.* obligatòri.
verplichten *v.* oblighé.
verplichting *c.* òbligh.
verraast *adj.* maravijà.
verschieten *v.* sbiadì.
verschil *n.* diferença.
verschillend *adj.* different, divers.
vertalen *v.* tradùe.
vertrekken *v.* parte; **hoe laat**
vertrekt de trein naar
Fossano? A che ora a part él
 treno pér Fossan? **De trein**
vertrekt elk half uur: él treno a
 part tute le mes'ore.
vertrektijd *c.* ora 'd ~ partensa.
vertrouwd *adj.* familiar.
vertrouwen *n.* fiducia.
vervelend *adj.* noios, fastidios.
verwarmen *v.* scaudé.
verwonden *v.* ferì.
verzenden *v.* spedì.
verzet *n.* resistensa.
vestigen *v.* stabili.
vettig *adj.* oncc.
vezel *c.* fibra.
vibratie *c.* vibrassion.

vierkant *adj.* quadrà.
vijg *c.* fia, fi.
vijl *c.* lima.
vinden *v.* trové; **wat vijnd jij er**
van? Cos(a) ch'it na pense?
vingerhoed *c.* dial.
viool *c.* violin.
visser *c.* pëscador.
vlag *c.* drapò, bandiera.
vlakte *c.* pianura.
vlees *n.* carn.
vlieg *c.* 1 mosca. 2 vòl.
vliegen *v.* volé; **de vliegende**
Hollander: l'olandèis volant.
vliegtuig *n.* avion, aparechio; **per**
 ~: an avion.
vlinder *c.* parpaion, farfala.
vlo *c.* pùles.
vloeibaar *adj.* liquid.
vloer *c.* paviment.
vloerkleed *n.* tapiss.
vochtig *adj.* ùmid.
vochtigheid *c.* umidità.
vod *n.* strass.
voedsel *c.* ròba da mangé.
voet *c.* pé.
voetbalwedstrijd *c.* partìa 'd
 balon.
vogel *c.* osel.
volk *n.* pòpol.
voltage *c./n.* voltagi.
voogd *c.* tutor.
voor *prep.* dnans a; pér.
voorbereiden *v.* parié.
voordeel *n.* vantagi.
voordelig *adj.* vantagios.
voorlopig *adj.* provisòri.
voorrang *c.* precedensa.

voorspelling *c.* prevision.
voorstellen *v.* presenté, presënté.
voorwendsel *n.* pretest.
vorbij *prep.* oltra (a).
vork *c.* forciolin-a, fotlin-a.
vorm *c.* forma.
vos *c.* volp.
vragen *v.* domandé.
vrede *c.* pas.
vreedzaam *adj.* pacìfich.
vreemdeling *c.* forésté.
vreselijk *adj.* terìbil.
vriezen *v.* gelé.
vrij *adj.* liber.

vrijdag *c.* vënner; **op ~:** èd vënner.
vrijheid *c.* libertà, libërtà.
vrijstelling *c.* esension.
vrijwillig *adj.* volontari.
vroege *adj.* precedent.
vuil *adj.* spòrch.
vuist *c.* pugn.
vulkaan *c.* vulcan.
vullen *v.* ampinì, riempe.
vulpen *c.* piuma stilogràfica.
vuur *n.* feu.
vuurtoren *c.* far (*an sla riva dël mar*).

W

waaier *c.* vantàj, vëntàj.
waar *adj.* vèj; ver; **is het ~ dat de**
Piëmontezen de "bagna
càuda" eten? A l'é vèj che ij
piemontèis a mangio la "bagna
càuda"? **echt ~:** verament? **Dat**
is ~: a l'é vèj.
waardeloos *adj.* sensa valor.
waarheid *c.* verità.
wachten *v.* speté.
wandeling *c.* spassegiada.
wandellaarzen *pl.* scarponcin.
wankeln *v.* strambié.
wanneer *adv.* quand, (quandi); ~
kan ik komen? Quand ch'i
peuss ven-e?
wanorde *c.* rabel, confusion.
warboel *c.* disórdin, ambreuj.
was *c.* I sira. 2 ròba lavà, ròba da
lavé.
wasmachine *c.* lavatrís.
waspoeder *n.* detersiv.
wassen *v.* lavé.
wat *pron.* còsa, cosa, cos' .
water *n.* eva; **warm ~:** eva càuda.
we *pron.* (ëdcò: **wij**) nojàutri.
wedloop *c.* gara.
wedstijd *c.* partìa; **het is een saaie**
~: a l'é na partìa nojosa.
weduwe *c.* vïdua.

weduwnaar *c.* vïduo.
week *c.* sman-a; **binnen een ~:**
entro na sman-a, da sì a na
sman-a; **volgende ~:** la sman-a
ch'a ven; **over een ~:** da sì a na
sman-a.
weer *n.* temp (atmosférich); **het ~**
is mooi: ël temp a l'é bel.
weerstaan *v.* resiste.
weg *c.* stra; **wij zijn op ~ naar**
Zevenhuizen: i soma an camin a
andé a Zevenhuizen⁹.
wei *c.* prà.
wekker *c.* digiarin.
weldra *adv.* tra pòch, prest.
wellicht *adv.* forse, forsi.
welnu *interj.* ebin!
wereld *c.* mond.
werkelijk *adj.* ver.
werkeloos *adj.* disocupà.
werken *v.* travajé.
werktuig *n.* utènsil.
westen *n.* ovest; **de zon gaat in**
het westen onder: ël sol a

9

Ant ij Pais Bass a-i é doi pais ch'a së
s-ciamo Zevenhuizen, un vzin a
Groninga (Groningen) e l'àutr bastansa
vzin a L'Aia (Den Haag); ël nòm a veul
dî literalment "Set ca".

tramonta a òvest.
wet *c.* lèj, lege.
wetenschapper *c.* òm dë siensa.
wettig *adj.* legal, legitim.
wiel *n.* roa.
wijn *c.* vin; **de beroemde witte en rode wijnen van Asti:** ij famos vin bianch e ross d'Ast.
wijngaard *c.* otin, vigna.
wijnkaart *c.* lista dij vin.
wijnstok *c.* (*pianta*) vis.
wijnstreek *c.* zòna vinìcola, teritòri vinìcol; **in Italië wordt Piémont beschouwd als de beste ~:** an Italia, 'l Piemont a l'é considerà la pì amportanta zòna vinicola.
wijsheid *c.* sagëssa.
willen *v.* vorèj.
wind *c.* vent.
winderig *adj.* vèntos.
windmolen *c.* mulin a vent.
winkel *c.* negòssi.
winnen *v.* vince.
winter *c.* invern; **in de ~:**

d'invern.
wiskunde *c.* matemàtica.
wiskundig *adj.* matemàtic.
woede *c.* rabia.
woensdag *c.* mèrcol.
woestijn *c.* desert.
wol *c.* lan-a.
wolf *c.* luv.
wolk *c.* nìvola.
wolkenkrabber *c.* gratacièl.
wond *c.* ferìa, lesion.
wonder *n.* miràcol.
woonkamer *c.* salòt.
woonplaats *c.* residensa.
woord *n.* paròla.
woordenboek *n.* dissionari, vocabolari; **ik wil graag een Nederlands-Piémontees ~, alstublieft:** i vorìa 'n vocabolari olandèis-piemontèis, pér piàsi.
worm *c.* verm.
worst *c.* sautissa; **~ van Bra:** sautissa 'd Bra.
wortel *c.* reis, radis.

Z

zaad *n.* smens.

zaag *c.* ressia.

zaal *c.* sala.

Zaandvoort (*stad, sità*)

Zaandvòòrt; **heb jij het kaartje voor ~ gekocht?** It l'has catà 'l bijèt pér Zaandvoort?

zacht *adj.* mòrbid.

zadel *n.* sela.

zak *c.* sacòcia.

zakdoek *c.* fassolet.

zaken *pl.* afé.

zakenman *c.* òm d'afé.

zalm *c.* salmon.

zand *n.* sabia.

zanderig *adj.* sabios.

zaterdag *c.* saba.

ze *pron.* (ëdcò: **zij**) chila; lor.

zeef *c.* siass.

zeep *c.* savon.

zegevierien *v.* trionfé.

zeggen *v.* di; **hoe zeg je “boek” in het Piëmontees?** Come ch'as dis “boek” an piemontèis?

zeil *n.* vela.

zeker *adv.* sicurament, certament.

zelden *adv.* rarament.

zeldzaam *adj.* rar.

zending *c.* spedission.

zenuw *c.* nerv.

zetten *v.* depon-e, posé.

zicht *n.* vista.

ziekenhuis *n.* ospidal.

zien *adv.* vèdde; **ik wil graag de Mole Antonelliana ~:** am piaserìa vèdde la Môle Antonelian-a.

zijde *c.* seda.

zijn *v.* esse.

zijn *pron.* sò [ëd chiel].

zijstraat *c.* traversa.

zin *c.* veuja, desideri; **zin hebben in:** avèj veuja 'd.

zitten *v.* seté; **gaan ~;** setesse.

zodra *conj.* nen apen-a.

zoeken *v.* serché, sérché.

zoen *c.* basin.

zomer *c.* istà; **de eerste dagen van de ~:** ij primi di dl'istà.

zomervakantie *c.* vacanse estive; **hoe lang duurt de ~ van de scholen in Piëmont?** Vaire a duro le vacanse estive dla scòla an Piemont? **In de ~:** d'istà.

zon *c.* sol.

zondag *c.* dumònica; **hoe laat zijn op ~ de Eucharistievieringen?** A che ora a son le mèsse la

| | |
|--|--|
| dumìnica? | |
| zonder <i>prep.</i> sensa. | zus <i>c.</i> (ëdcò: zuster) seure, sorela. |
| zonsondergang <i>c.</i> tramont. | zwaar <i>adj.</i> pèis, pesant. |
| zonsopgang <i>c.</i> alba. | zwaartekracht <i>c.</i> gravità. |
| zorg <i>c.</i> magon. | zwak <i>adj.</i> débol. |
| zout <i>adj.</i> salà. | zwakheid <i>c.</i> debolëssa. |
| zout <i>n.</i> sal. | zwaluw <i>c.</i> randolin-a. |
| zoutvaatje <i>n.</i> saliera. | zweten <i>v.</i> sudé. |
| zuiderlijk <i>adj.</i> meridional. | zwijgen <i>v.</i> ste ciuto, tase. |
| Zuid-Holland (<i>provinsa</i>) Olanda dël Sud. | zwijgend <i>adj.</i> silensios. |
| zuurstof <i>c.</i> ossìgen. | Zwitserland <i>n.</i> Svìssera. |
| | zwoegen <i>v.</i> fatighé, travajé decis. |
| | Zwolle (<i>stad, sità</i>) Zwolle. |

**CIT DISSIONARI DLE LENGHE
OLANDÈISA E PIEMONTÈISA**

II

Piemontèis - Olandèis

Claudio Panero

NEDERLANDS – PIËMONTEES
• WOORDENBOEK •

II

Piémontees - Nederlands

Claudio Panero

A

- a** *prep.* **I** (*mòto a leu*) naar; **i veul**
andé ~ Ceva: ik wil naar Ceva
gaan; **andé ~ ca:** naar huis gaan;
~ **l'éstero:** naar het buitenland. **2**
(*stat an leu*) in; **i son ~ l'oberge**
“**Savòia**”: ik logeer in hotel
“**Savoye**”; **i son ~ ca:** ik ben
thuis. **3** (*temp*) om; ~ **mësdi:** om
twaalf uur.
- abandoné** *v.* verlaten.
- abastansa** *av.* genoeg.
- abitant** *m.* inwoner, bewoner.
- abitual** *ag.* gewoonlijk,
gebruikelijk.
- abitualment** *av.* gewoonlijk.
- abitùdin** *f.* gebruik, gewoonte.
- abolì** *v.* afschaffen.
- abonament** *m.* abonnement.
- abreviasson** *f.* afkorting.
- acelerator** *m.* gaspedaal.
- aceleré** *v.* snelheid opvoeren.
- acendin** *m.* aansteker.
- aceté** *v.* aannemen.
- àcid** *ag.* zuur.
- acompanné** *v.* (ook: **compagné**)
begeleiden.
- acont** *m.* aanbetaling.
- acòrdi** *m.* overeenkomst, akkoord;
d'~: in orde; **fé n'~:** een akkoord
- sluiten.
- acumulator** *m.* accu.
- adess** *av.* thans, nu; **da ~ an peui:**
voortaan.
- aeropòrt** *m.* luchthaven; **a-i é 'n**
sërvissi d'autobus pér l'~ èd
Turin-Caselle? is er een
busdienst naar de luchthaven
van Turijn-Caselle? ~ **èd Coni-**
Levaldis: luchthaven van
Cuneo-Levaldigi.
- afé** *m.* aangelegenheid; **j'~:** zaken;
- fé ~ con quajeun:** zaken doen
met iemand.
- afit** *m.* huur; **pijé an ~:** huren; **dé**
an ~: verhuren.
- Àfrica** *f.* Afrika; ~ **dèl Sud:** Zuid-
Afrika.
- african** *ag.* Afrikaans.
- agenda** *f.* agenda.
- agent** *m.* agent; ~ **imobiliar:**
makelaar.
- agnolòt** *pl.* (*streekgerecht*) soort
ravioli gevuld met gehakt,
groenten, knoflook en
tuinkruiden.
- agost** *m.* augustus; **a ~:** in
augustus; **a l'inissi d'~:** begin
augustus; **a la fin d'~:** eind

| | |
|---|--|
| augustus. | Joop. |
| agricol <i>ag.</i> landbouw- (<i>pref.</i>). | ambient <i>m.</i> milieu. |
| agricultura <i>f.</i> landbouw. | embrassé <i>v.</i> omhelzen. |
| Aich (<i>stad, sità – 156 m.</i>) Acqui Terme. | ambulansa <i>f.</i> ambulance; ch'a ciama n'~, pér piásì: roep een ambulance, alstublieft. |
| iron <i>m.</i> reiger. | amel <i>m.</i> honing. |
| aj <i>m.</i> knoflook. | América <i>f.</i> (ook: Mérica) Amerika. |
| Ajé (<i>dorp, pais – 315 m.</i>) Agliè; i soma 'ndait a pé da ~ a San Giòrs: wij zijn van Agliè naar San Giorgio gelopen. | american <i>ag.</i> (ook: merican) Amerikaans. |
| ala <i>f.</i> vleugel. | amis <i>m.</i> vriend; a l'ha gnuñ ~: hij heeft geen vrienden. |
| alarm <i>m.</i> alarm. | amor <i>m.</i> liefde. |
| Alba (<i>stad, sità – 172 m.</i>) Alba; le trifole d'~: de truffels van Alba; | amortisator <i>m.</i> schokbreker. |
| doman i visitereu ~: morgen zal ik Alba bezoeken. | amparé <i>v.</i> leren; am piaserà ~ 'n pò 'd piemontèis: ik wil graag een beetje Piëmontees leren. |
| álbom <i>m.</i> album; ~ da disegn: schetsboek. | ampinì <i>v.</i> (ook: riempe) vullen. |
| alea <i>f.</i> laan. | amportant <i>ag.</i> (ook: important) belangrijk. |
| alégher <i>ag.</i> vrolijk. | amprovis <i>ag.</i> plotseling. |
| alegría <i>f.</i> pret | amprovisament <i>av.</i> opeens. |
| alenator <i>m.</i> coachen, trainer. | an <i>prep. I</i> (<i>mòto a leu</i>) naar; ~ che diression i deuv andé? Welke richting moet ik nemen? |
| alergia <i>f.</i> allergie. | 2 (<i>stat an leu</i>) in; • ~ piemon-tèis: in het Piëmontees. |
| alfabet <i>m.</i> alfabet. | analisé <i>v.</i> analyseren. |
| aliment <i>m.</i> voedsel. | anàlisi <i>f.</i> analyse. |
| alora <i>av.</i> toen. | ànanas <i>m.</i> ananas. |
| alòsn <i>m.</i> (ook: lòsna) bliksem. | anans <i>av.</i> vooruit, voorwarts; |
| alpinism <i>m.</i> bergsport. | sèmpre ~ drit: steeds rechtdoor; |
| alt <i>inter.</i> halt. | ch'a vada/von-a ~: ga rechtuit. |
| altar <i>m.</i> altaar. | ancaminé <i>v.</i> beginnen. |
| altretant <i>av.</i> evenveel. | ancheuj <i>av.</i> vandaag; che di a l'é ~? Wat voor dag is het vandaag? |
| altriment <i>av.</i> anders. | anciova <i>m.</i> ansjovis. |
| alucinassion <i>f.</i> hallucinatie. | |
| ambalagi <i>m.</i> vepakking. | |
| ambassada <i>f.</i> ambassade. | |
| ambelessì <i>av.</i> (ook: sì) hier; (<i>al telèfon</i>) ~ a parla Bepe: met | |

ancontré *v.* ontmoeten; **i l'oma**
già ancontrasse na vòlta:
 we/wij hebben elkaar wel eens
 ontmoet.

ancora *av.* nog; **~ na vira/vòlta:**
 nog eens.

andaré *av.* terug, achteraan.

andé *v.* **I** gaan; **andé al cine:** naar
 de bioscoop gaan; **i von/vad(o)**
a ca: ik ga naar huis; **i peuss**

nen ~, purtròp i l'hai/heu nen

temp: ik kan niet gaan, ik heb
 helaas geen tijd. **2 (con un mes**
 $\ddot{e}d$ *traspòrt*) rijden. • **Com'a va?**

Bin, mersi: (*quand ch'as dà dlè*
sgnor) hoe gaat het met u? Met
 mij gaat het goed, dank u;
(quand ch'as dà dël ti) hoe gaat
 het met jou? Goed, bedankt. [ik
 ga mi i vad(o)/von, jij/je gaat *ti it*
vas/vèj, hij gaat *chiel a va*, zij/ze
 gaat *chila a va*, wij/we gaan
nojàutri i andoma, jullie gaan
vojàutri i andeve, zij/ze gaan *lor*
a van].

Andesen (*dorp, pais – 306 m.*)
 Andezeno.

andova *av.* (ook: **anté, landa**)
 waar; **ch'a scusa, ~ ch'as**
treuv(a) la ca d'Anna Frank?
 excuseer mij, waar is het huis
 van Anne Frank? **Da ~ it ven-e?**
I ven-o da Vilarperosa; Waar
 kom je vandaan? Ik kom uit
 Villarperosa.

andoviné *v.* raden.

andurmì *adj.* in slaap.

andurmissee *v.* in slaap vallen;

mentre ch'i scotava la mùsica,
i son/l'heu andurmime: terwijl
 ik naar de muziek luisterde, viel
 ik in slaap.

anel *m.* ring.

anfluensa *f.* **I (maladìa)** griep. 2
 invloed.

anfòra *av.* (ook: **an fòra**) ver; **a**
l'é ~? Is het ver?

angegné *m.* (ook: **ingegnè**)
 ingenieur.

angign *m.* apparaat.

angléis *ag.* (ook: **ingleis**) Engels;
ch'a disa, a parla ~? Excuseer
 mij, spreekt u Engels?

Angreugna (*dorp, pais – 782 m.*)
 Angroagna.

ània *f.* eend.

anlevé *v.* grootbrengen.

ann *m.* (*pl. agn*) jaar; **I'~ passà:**
 vorig jaar; **st'~ ch'a ven(-a):**
 volgend jaar; **st'~:** in dit jaar, dit
 jaar; **tutí j'agn:** ieder jaar; **vàire**
agn it l'has? Hoe oud ben jij?

Anna *n.p.* Anne.

annamorà *ag.* verliefd; **i son ~ 'd**
ti: ik ben verliefd op jou.

annual *ag.* jaarlijks.

ansegnant *m.* leraar.

ansema *av.* samen, gezamenlijk.
ansian *ag.* oud, bejaard.

anté *av.* (ook: **andova, landa**)
 waar; **ch'a scusa, ~ ch'as**
treuv(a) la ca d'Anna Frank?
 excuseer mij, waar is het huis
 van Anne Frank?

antecà *av.* thuis.

anter *ag.* heel, geheel.

anteressant *ag.* (ook: **interessant**) interessant.
anternassional *ag.* internationaal.
antich *ag.* oud, antiek.
antiquari *m.* antiekzaak.
antramentre *av.* ondertussen.
anvischē *v.* aansteken, aanzetten.
aparechio *m. I* (ook: **avion**)
 vliegtuig; ~ **a reassion:**
 straalvliegtuig; **an** ~: per
 vliegtuig. 2 toestel, apparaat.
aparission *f.* verschijning.
apartament *m.* flat, appartement.
apen-a *av.* nauwelijks.
aperitiv *m.* aperitief.
aplaudì *v.* applaudisseren.
apliché *v.* toepassen.
apopré *av.* ongeveer.
apress-disné *av.* (ook: **ëd dòp-mësdi**) 's middags.
aprossimativament *av.* ongeveer.
aptit *m.* eetlust.
àquila *f.* arend.
àrab **A** *m.* Arabier. **B** *ag.*
 Arabisch.
arancion *ag.* oranje.
arbi *m.* kribbe.
arbicòch *m.* (ook: **albicòch, armognangh**) abrikoos.
arch *m.* boog.
architet *m.* architect.
architetura *f.* architectuur.
arest *m.* aanhouding.
argent *m.* zilver.
aria *f.* lucht.
ariv *m.* annkomst.
arlògi *m.* horloge, clock; ~ **da**
 pols: polshorloge.

armari *m.* kast, kleerkast.
armognan(gh)¹⁰ *m.* (ook:
albicòch, arbicòch) abrikoos.
armonia *f.* harmonie.
arnèis *m. I* werktuig. 2  (*wijn*)
 Arneis.
arogant *ag.* verwaand.
Aron-a (*stad, sità* – 212 m.) Arona.
aròst *m.* gebraden.
arpa *f.* harp.
arpòs *m.* rust.
arposesse *v.* rusten.
arsèive *v.* (ook: **riceve**)
 ontvangen, krijgen.
art *f.* kunst; **euvra d'~:**
 kunstwerk.
articiòch *m.* artisjok.
artificial *ag.* kunstmatig.
artigianà *m.* handwerk.
artista *m.* kunstenaar (*f.*
 kunstenares).
artorn *m.* (ook: **ritorn**) terugkeer.
artorné *v.* (ook: **ritorné**)
 terugkomen, terugkeeren.
arvèdse *interj.* tot ziens.
arzigh *m.* risico.
as *pron. part.* men; ~ **parla**
piemontèis: men spreekt
 Piëmontees.
ascoltator *m.* luisteraar.
Asia *f.* Azië.
asil *m.* azijn; **anciove a l'~:**
 ansjovissen met azijn.

¹⁰ De naam **armognangh** komt uit Armenië. – Ël nòm a indica l'origin èd l'**armognangh** (*Arménia*).

asma *f.* astma.
aso *m.* ezel.
àsola *f.* knoopsgat.
ass *m.* (*ëd bòsch*) as, plank.
assegn *m.* cheque; **librèt ëd j'~**:
 chequeboekje; ~ **postal**:
 postcheque.
assel *m.* staal.
assenseur *m.* lift.
assicurassion *f.* verzekering; ~ **an
 sla vita**: levensverzekering.
assion *f.* handeling.
assistensa *f.* bijstand.
assistant *m.* assistent.
Ast (*stad, sità – 123 m.*) Asti.



Asti - Ast

atënsion *f.* aandacht.
ateragi *m.* landing.
atleta *m.* atleet.
atmosfera *f.* atmosfeer.
atòmich *ag.* atomisch.
ator *m.* acteur.
atris *f.* actrice.
atual *ag.* actueel, tegenwoordig.
auguri! *inter.* gefeliciteerd!

aussé *v.* optillen; **ausesse** opstaan.
Australia *f.* Australië.
Àustria *f.* Oostenrijk.
àut *ag.* **I** hoog, groot, lang; (**chiel**)
a l'é àut un méter e stantetré:
 hij is een meter drie en zeventig
 lang; **s'erbo-sì a l'é àut neuv**
méter: deze boom is negen
 meter hoog. **2 (volum)** luid.
autëssa *f.* hoogte.
àutobus *m.* bus; **I'~ a l'ha vint**
minute d'artard / 'd ritard: de
 bus is twintig minuten te laat;
andova ch'a l'é la fèrmà dl'~?
 Waar is de bushalte? **Ch'a
 scusa, quand ch'a passa 'l
 prim ~ pér el Lingòt?** Excuseer
 mij, hoe laat vertrekt de eerste
 bus naar Lingotto?
automàtic *ag.* automatisch.
automobilista *ag.* automobilist.
autònòm *ag.* autonoom.
autor *m.* auteur, schrijver.
autoritari *ag.* autoritair.
autostrà *f.* snelweg, autosnelweg.
àutr *ag.* ander; **tra l'~:** onder
 andere; **l'un l'~:** elkaar; **sens'~:**
 zonder meer.
avèj *v.* hebben.
averbi *m.* bijwoord.
avìja *f.* bij.
avion *m.* (ook: **aparechio**)
 vliegtuig; ~ **ëd linea**:
 lijnvliegtuig; **an ~:** per vliegtuig.
avocat *m.* advocaat.
avril *m.* april; **a ~:** in april; **a
 l'inissi d' ~:** begin april; **al
 quindès d'~:** op 15 april.

B

bagagi *m.* (ook: **bagaglio**)
bagage.

bagn *m.* bad; fè 'l ~: een bad
nemen; i vorìa na stans(i)a con
él ~: ik wil graag een kamer met
bad.

bagnà *ag.* nat.

bagna càuda *f.* (*streekgerecht*)
bagna càuda; saus van olijfolie,
boter, koflook, (room) en
ansjovissen, waarin rauwe
groenten gedoopt worden; **cola**
ch'a l'é vòsta specialità? La ~:
wat is uw streekgerecht? De
“bagna càuda”.

bagnet verd *m.* (*streekgerecht*)
bagnet verd, groene saus.

balansa *f.* (ook: **bilancia**)
weegschaal.

balé *v.* dansen.

balen-a *f.* walvis.

balet *m.* ballet.

balon *m.* bal.

banana *f.* banaan.

banca *f.* bank.

bancarela *f.* kraam.

banch *m.* bank.

bandiera *f.* (ook: **drapò**) vlag.

bara *f.* stang.

barba *m.* 1 baard. 2 (zio) oom.
barbaresch *m.* (wijn)

Barbaresco.

barbera *m.* (wijn) Barbera.

barbé *m.* kapper; **i vad(o) / von**
rarament dal ~: ik ga zelden
naar de kapper.

barbis *pl.* snor.

barca *f.* boot; ~ a vela: zeilboot.

barchëtta *f.* bootje.

Bardonecia (*dorp, pais - 1312 m.*) Bardonecchia.

Barge (*stad, sità - 372 m.*) Barge.

barista *m.* barman.

baròch *ag.* barok.

baron *m.* hoop, stapel.

Bascen (*dorp, pais - 655 m.*)
Baceno.



Baceno - Bascen

basé *v.* kussen.

basëtte *pl.* bakkebaarden.

basin *m.* kus.

baslicò *m.* (ook: **basalicò**) basilicum.

bass *ag.* diep, klein.

bastansa *av.* genoeg, tamelijk.

baston *m.* stok.

batàja *f.* slag.

batésim *m.* doop.

batibeuj *m.* chaos.

baùl *m.* kist.

bech *m.* bek, snavel.

béive *v.* drinken; **it veule ~**

quaicòs? Wil je iets drinken?

bel *ag.* mooi; **a smìja ~:** dat ziet er mooi uit.

Belgio *m.* België.

Bene (*dorp, pais – 349 m.*) [Augusta Bagiennorum] Bene Vagienna.

benedission *f.* zegening.

benzin-a *f.* benzine; **vâire a costo des liter èd ~?** Hoeveel kosten tien liters benzine?

bérboté *v.* mopperen.

berèt *m.* muts.

bèrgé *m.* herder.

bero *m.* lam.

berta *f.* ekster.

bërtavlé *v.* babbelen.

bëstàj *ag.* schuin.

Beuves (*stad, sità – 590 m.*) (ook: Bòves) Boves.

bialera *f.* gracht, kanaal.

bianch *ag.* wit; **vin ~:** witte wijn.

biarava *f.* biet, beetwortel.

Bibia *f.* bijbel.

biblioteca *f.* bibliotheek.

bicer *m.* glas; **mes ~:** een half glas.

“Bicerin” *m.* (historische café in Turijn voor de kerk “La Consolata” – café stòrich a Turin dnans a la gesia ‘d “La Consolà”) “Bicerin”; **ch'a scusa, a peul pa dime andova ch'as treuv(a) èl ~?** Excuseer mij, kunt u mij zeggen waar de ~ is, alstublieft?



historische café
“Bicerin” in Turijn
– café stòrich
“Bicerin” a Turin.

bici *f.* fiets; **përcors an ~:** fietsroute; **(chila) a l'ha robatà da la ~:** ze viel van de fiets; **a van a Superga an ~:** ze gaan op de fiets naar Superga.

biciclëtta *f.* fiets.

Biela (*stad, sità – 420 m.*) Biella.

bijèt *m.* notitie, kaartje.

bilancia *f.* (ook: **balansa**) weegschaal.

bin *av.* goed; **com'a va? ~:** hoe gaat het? Goed.

binari *m.* spoor; **da che ~ a**

part(a) èl treno pér Casal? Op welk spoor vertrekt de trein naar Casale Monferrato?

binòcol *m.* verrekijker.

| |
|--|
| binvnù <i>ag.</i> welkom. |
| biola <i>f.</i> berk. |
| biologìa <i>m.</i> biologie. |
| biond <i>ag.</i> blond. |
| bira <i>f.</i> bier, pils. |
| birba <i>m.</i> schelm. |
| birerìa <i>f.</i> brouwerij. |
| biro <i>m.</i> kalkoen. |
| biscòt <i>m.</i> biscuit. |
| biscotin <i>m.</i> koekje. |
| bisson <i>m.</i> struik. |
| Bistagn (<i>dorp, pais – 175 m.</i>) Bistagno. |



Heuvels in Piemont - *colin-a piemontèisa*

| |
|---|
| blëssa <i>f.</i> schoonheid. |
| bleu <i>ag.</i> blauw. |
| bloché <i>v.</i> blokkeren. |
| boca <i>f.</i> mond. |
| bochèt <i>m.</i> boeket. |
| bocin <i>m. (animal)</i> kalf. |
| bocioné <i>v.</i> schrobben, wrijven. |
| bocon <i>m.</i> hap. |
| “bogianen” <i>m.-f.</i> “bogianen” (bijnaam voor de Piëmontezen). |
| bognon <i>m.</i> zwelling. |
| bòja <i>f.</i> kever, kakkerlak. |
| bolè <i>m.</i> champignon (<i>comestibil</i>), paddestoel. |

| |
|---|
| boletin méteo <i>m.</i> weerbericht. |
| bolon <i>m.</i> bout. |
| bomba <i>f.</i> bom. |
| bon <i>ag.</i> goed. |
| bon-aman <i>f.</i> fooi. |
| bonarda <i>f.</i> (wijn) Bonarda. |
| bon-assèira <i>inter.</i> goedendag. |
| bondì <i>inter.</i> goedemorgen. |
| bondos <i>ag.</i> overvloedig. |
| bonet <i>m. (streekgerecht)</i> bonet, boenet; cola ch'a l'é vòsta specialità? Ël ~: wat is uw streekgerecht? De “boenet”. |
| bon-umor <i>m.</i> opgeruimheid; ël ~ a l'é la manera pì bon-a pér superé le dificoltà: opgeruimheid is het beste middel om moeilijkheden te overwinnen. |
| bòrd <i>m.</i> kant, rand. |
| borgà <i>f.</i> dorp. |
| borgh <i>m.</i> dorp. |
| Borghfranch d'Ivrèja (<i>dorp, pais – 253 m.</i>) Borgofranco d’Ivrea. |
| Borgh San Dalmass (<i>stad, sità – 636 m.</i>) Borgo San Dalmazzo. |
| Borghsesia (<i>stad, sità – 354 m.</i>) Borgosesia. |
| bòrgn(o) <i>ag.</i> blind. |
| borsa <i>f.</i> 1 handtas; ~ dla spèisa: boodschappentas. 2 (<i>finansa</i>) beurs. |
| borsëtta <i>f.</i> handtas. |
| bosc <i>m.</i> 1 bos, woud. 2 hout; ëd ~: houten. |
| bòt <i>m.</i> klop, slag; a 'n ~: om een uur; a l'é doi ~ e mes: het is half drie. |

bota *f.* (ook: **botelia**) fles.

botal *m.* vat.

botànica *f.* plantkunde.

botelia *f.* (ook: **bota**) fles.

boton *m.* knoop.

Bra (*stad, sità – 290 m.*) Bra; **a ferma/férma a ~ 'l treno?** Stop de trein in Bra? **La famosa sautissa 'd ~:** de beroemde worst van Bra.

brachet *m.* (wijn) Brachetto.

brâje *pl.* broek.

brajé *v.* schreeuwen.

branda *f.* veldbed

Brasil *m.* Brazilië.

brass *m.* arm; **a l'ha fasce mal al ~:** hij heeft de arm bezeerd.

brassabòsch *m.* klimop.

brassalèt *m.* armband.

brevet *m.* patent.

brich *m.* verhoging.

Briga Noarèisa (*dorp, pais – 345 m.*) Briga Novarese.

brigna *f.* pruim.

bròd *m.* bouillon; **~ vegetal:** groenteboillon.

broé *ag.* koken.

bròca *m.* spijker; **capi ciò pér ~:** misverstaan.

brusadura *f.* brandwond.

brusé *v.* verbranden.

brut *ag.* lelijk.

but *m.* boter; **an Piemont i**

mangioma nen èl ~ a colassion: in Piëmont eten we geen boter bij het ontbijt; **~-cacao:** lippenboter.

Burcin-a (*park, parch*) Burcina.



"Burcina" park - Brich dël parch "G. Piacenza": floridura 'd magg.

burla *f.* mop, grap.

Burons (*dorp, pais – 189 m.*) Buronzo.

Busca (*stad, sità – 500 m.*) Busca.

busìa *f.* leugen.

busiard *adj.* leugenhaar.

busta *f.* envelop.

but *m.* 1 knop. 2 (*obietiv*) doel.

buté *v.* zetten.

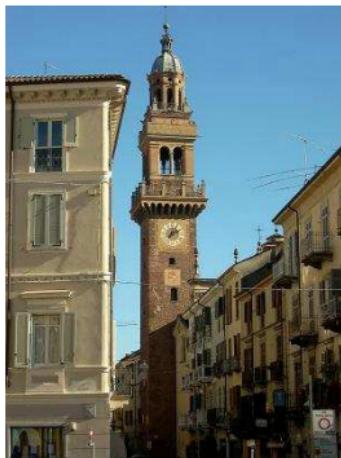
C

ca *f.* huis; **a mia** ~: bei mij thuis;
andé a ~: naar huis gaan; **esse a** ~: thuis zijn; **i son a** ~: ik ben thuis; **ven-e a** ~: thuis komen; **i von/vad(o) a** ~: ik ga naar huis.
caban-a *f.* hut.
cabarèt *m.* dienblad.
cacao *m.* cacao.
caden-a *f.* keten, ketting; ~ **dla bici**: fietsketting; ~ **'d montagne**: bergketen.
cadò *m.* (ook: **regal**) geschenk.
cadrega *f.* stoel.
café *m.* koffie.
calamità *f.* onheil.
calcòl *m.* berekening.
calcolatris *m.* rekenmaschine.
calcolé *v.* berekenen.
calé *v.* (*da 'n treno pér es.*) uitstappen.
calendari *m.* kalender.
calm *ag.* kalm.
calma *f.* kalmte.
calor *m.* warmte.
caloria *f.* calorie.
Cambiagn (*stad, sità – 253 m.*) Cambiano.
cambiament *m.* wijziging, verandering; ~ **climàtich**:

klimaatverandering.
cambié *v.* veranderen; **cambiesse** sich verkleden.
camel *m.* kameel.
caminé *v.* lopen; ~ **an pressa (core)**: snel lopen.
càmion *m.* vrachtwagen.
camisa *f.* hemd.
camisin-a *f.* blouse.
camp *m.* veld, akker; ~ **ëd gran**: korenveld.
campagna *f.* platteland.
campagnin *m.* (*paisan*) boer; **sò pare a l'é un** ~: zijn vader is boer.
campegé *v.* kamperen.
campegi *m.* camping.
campion *m.* kampioen.
campionà *m.* kampioenschap.
campé *v.* gooien.
camposant *m.* kerkhof.
camré *m.* kelner.
camrera *f.* 1 meid. 2 (*ant n'oberge*) kamermeisje.
can *m.* hond.
Canadà *m.* Canada.
canadèis *ag.* Canadees.
canal *m.* kanaal, gracht.
Canavèis (*streek, teritòri*)

| | |
|---|---|
| Canavese. | càravan <i>m.</i> caravan. |
| cancelé <i>v.</i> annuleren. | carbon <i>m.</i> kolen. |
| candèila <i>f.</i> kaars. | carburator <i>m.</i> carburateur. |
| Canèj (<i>stad, sità – 157 m.</i>) | card <i>m.</i> distel. |
| Canelli. | cardinal <i>m.</i> kardinaal. |
| Caneubi (<i>stad, sità – 514 m.</i>) | carié <i>v.</i> laden. |
| Cannobio. | cariera <i>f.</i> loopbaan. |
| canson <i>f.</i> lied; ~ popolar : | Carignan (<i>stad, sità – 235 m.</i>) |
| volkslied. | Carignan; ch'a scusa, quand |
| cant <i>m.</i> zang. | ch'a passa 'l prim àutobus pér |
| cantant <i>m.</i> zanger. | ~? Excuseer mij, hoe laat |
| canté <i>v.</i> zingen. | vertrekt de eerste bus naar |
| canton <i>m.</i> hoek; daré dël ~: om | Carignano? |
| de hoek. | carillon <i>m.</i> carillon. |
| Cantòira (<i>dorp, pais – 750 m.</i>) | cariòla <i>f.</i> kruiwagen. |
| Cantoira. | carità <i>f.</i> liefdadigheid. |
| caòtich <i>ag.</i> chaotisch. | carlevé <i>m.</i> carnaval. |
| cap <i>m.</i> chef, kaap. | Carmagnòla (<i>stad, sità – 240 m.</i>) |
| capdan <i>m.</i> (ook: cap d'an) | Carmagnola; piassa Sant'Agustin a ~: "Sant'Agostino"-plein |
| Nieuwsjaarsdag. | in Carmagnola. |
| capel <i>m.</i> hoed. | carn <i>f.</i> vlees; ~ ëd crin: |
| capi <i>v.</i> begrijpen; it capisse nen ël | varkensvlees; ~ trità: gehakt. |
| piemontëis? Begrijpt je niet het | caròssa <i>f.</i> rijtuig, koets. |
| Piëmontees? i capiss nen: ik | carosseria <i>f.</i> carrosserie. |
| begrijp het niet. | caròta <i>f.</i> wortel. |
| capitan <i>m.</i> kapitein. | carovan-a <i>f.</i> caravan. |
| capité <i>v.</i> gebeuren, voorkomen; | carpa <i>f.</i> karper. |
| cosa ch'a le capità(je)? Wat is | Carpignan (<i>dorp, pais – 204 m.</i>) |
| er gebeurd? | Carpignano. |
| capitol <i>m.</i> hoofdstuk. | carta <i>f.</i> papier, kaart; ~ 'd crédit: |
| caplan <i>m.</i> kapelaan. | kredietkaart; i podoma paghé |
| capstassion <i>m.</i> stationschef. | |
| caprissi <i>m.</i> (<i>gril</i>) gril. | con na ~ 'd crédit? Kunnen wij |
| carafa <i>f.</i> karaf. | met een kredietkaart betalen? ~ |
| Caraj (<i>stad, sità – 575 m.</i>) | da 'mbalagi: pakpapier; ~ |
| Caraglio. | verda / ~ vérda: groene kaart; |
| caramela <i>f.</i> toffee. | carte da gieugh: speelkaarten; ~ |
| carateristich <i>ag.</i> kenmerkend. | d'identità: identiteitsbewijs; ~ |

- telefònica:** telefoonkaart.
- cartoleria** *f.* kantoorboekhandel.
- cartolin-a** *f.* ansichtkaart,
postkaart; **a l'ha pa 'd cartolin-e 'd Vérbania?** heeft u
ansichtkaarten van Verbania?
- carton** *m.* karton.
- Carù** (*dorp, pais – 364 m.*) Carrù;
i vnireu a trovete a ~: ik zal je
in Carrù opzoeken.
- cas** *m.* geval, toeval; **pér ~:**
toevallig; **~ d'emergensa:**
spoedgeval; **an tuti ij ~:** in ieder
geval.
- Casal Monfrà** (*stad, sità – 116 m.*) Casale Monferrato.



Casale Monferrato – *Casal Monfrà*

cascada *f.* waterval.

Casele (*stad, sità – 277 m.*)
Caselle Torinese.

caserma *f.* kazerne.

cassa *f.* jacht.

- cassador** *m.* jager.
- cassafort** *f.* brandkast.
- cassaròla** *f.* pot.
- cassiera** *f.* caissière.
- cassin-a** *f.* boerderij.
- cassiòt** *m.* lade.
- castagna** *f.* kastanje.
- castel** *m.* slot, kasteel.
- Casteldelfin** (*dorp, pais – 1296 m.*) Casteldelfino.
- Castelmagn** (*dorp, pais – 1141 m.*) Castelmagno.
- Castelneuv Belb** (*dorp, pais – 122 m.*) Castelnuovo Belbo.
- Castelneuv Bòrmida** (*dorp, pais – 123 m.*) Castelnuovo Bormida.
- Castelneuv don Bòsch** (*dorp, pais – 245 m.*) Castelnuovo don Bosco.
- catàlogh** *m.* catalogus.
- caté** *v.* kopen.
- catedral** *f.* kathedraal.
- categorìa** *f.* categorie.
- catin** *m.* bekken.
- catòlich** *ag.* katholiek; **i son ~:** ik
ben katholiek.
- catram** *m.* teer.
- càud** *ag.* warm.
- caulifior** *m.* (ook: *cavalifior*)
bloemkool.
- caussin-a** *f.* kalk.
- càuss** *m.* trap, schoppen.
- caussèt** *pl.* zok.
- cavagnin** *m.* prullenmand.
- caval** *m.* paard.
- cavalètta** *f.* sprinkhaan.
- cavalifior** *m.* (ook: **caulifior**)
bloemkool.

Cav(a)limor (*dorp, pais – 285 m.*)

Cavallermaggiore; **ch'a scusa,**
quand ch'a passa 'l treno pér

~? Excuseer mij, hoe laat
vertrekt de trein naar
Cavallermaggiore?

cavèj *pl.* haar.

cavìja *f.* enkel.

cavità *f.* holte.

Cavour¹¹ (*stad, sità – 300 m.*)

Cavour; **j'aso 'd ~ as làudo da lor:** eigen lof stinkt.

cede *v.* toegeven.

cédola *f.* coupon.

cel *m.* hemel.

celebrassion *f.* viering.

celebré *v.* vieren.

celebrità *f.* (*esse famos*) roem.

célib *m.* vrijgezel.

cement *m.* cement.

censura *f.* censuur.

centimetro *m.* centimeter.

central *ag.* (ook: **sëntral, mesan**)
centraal.

centralin *m.* telefooncentrale.

centro *m.* (ook: **sënter**) centrum;

ch'a scusa, andova ch'i
podoma pijé n'ùtobus pér él
~? Dnans a la stassion éd

Pòrta Susa; Excuseer mij, waar
kunnen wij een bus naar het
centrum nemen? Voor de station
“Porta Susa”.

ceràmica *f.* ceramiek.

Cercenasch (*dorp, pais – 256 m.*)

Cercenasco.

ceréa *inter.* goedendag,
goedenavond.

Ceres (*dorp, pais – 704 m.*) Ceres.

cerimònìa *f.* ceremonie.

certament *av.* zeker.

Cértosa Pesio (*abassìa*) Certosa
Pesio.



Certosa Pesio – Certosa Pesio

cesa *f.* (ook: **gesia**) kerk; **ch'a disa, pér piasi, andova ch'a l'é la ~ dla “Consolà”?** Excuseer mij, waar is de kerk “La Consolata”, alstublieft?

Cesan-a Turineisa (*dorp, pais – 1354 m.*) Cesana Torinese.

Ceva (*stad, sità – 376 m.*) Ceva; **a l'é cost-sì 'l treno pér ~?** Is dit de trein naar Ceva?

che A *pron.* die, dat; **i j'era an camin a speté 'l treno pér Alba**

¹¹ Franse uitspraak en schrijfwijze.

| | |
|---|---|
| ~ a [ch'a] l'avìa sinch minute | ciav <i>f.</i> sleutel. |
| d'artard: ik stond op de trein naar Alba te wachten, die vijf minuten over tijd was. B cong. dat. | cicles <i>m.</i> kauwgom. |
| chêchëmmo <i>m.</i> komkommer. | cicolada <i>f.</i> chocolademelk; i |
| Cher (<i>stad, sità</i> – 283 <i>m.</i>) Chieri; i soma 'ndait a pé da ~ a | vorìa na ~ càuda: ik wil graag warme chocolademelk. |
| Madòna dla Scala. – Parla pa! Wij zijn van Chieri naar Madonna della Scala gelopen. – Parbleu! | cifra <i>f.</i> cijfer. |
| chèr <i>m.</i> kar, wagen. | Cina <i>f.</i> China. |
| chérse <i>v.</i> groeien. | cine <i>m.</i> (ook: cinema) bioscoop. |
| cheur <i>m.</i> hart. | ciò <i>m.</i> spijker; capì ~ pér bròca: misverstaan. |
| chi <i>pron.</i> wie; èd ~ a l'é ès capel- sì? Wiens hoed is dit? | cioch <i>ag.</i> dronken. |
| chiel <i>pron.</i> përs. hij, he. | cioché <i>m.</i> kerktoren. |
| chila <i>pron.</i> përs. zij, ze. | ciochin <i>m.</i> 1 bel. 2 (<i>èd la pòrta</i>) deurbel. |
| chilogramm <i>m.</i> kilo. | cioenda <i>f.</i> heg. |
| chilòmeter <i>m.</i> (ook: chilòmetro) kilometer. | ciòrgn <i>ag.</i> doof. |
| Chirasch (<i>stad, sità</i> – 288 <i>m.</i>) (ook: Cherasch) Cherasco. | circo <i>m.</i> circus. |
| chitara <i>f.</i> gitaar. | ciresa <i>f.</i> kers. |
| ciabatin <i>m.</i> schoenmaker. | Cirié (<i>stad, sità</i> – 344 <i>m.</i>) Ciriè. |
| ciafela <i>f.</i> wang. | cit A <i>m.</i> kind; (<i>zuiderlijke</i> <i>Piëmont:</i> matòt); da ~: als kind; |
| ciamé <i>v.</i> roepen; ciamesse heteren; | che bel ~: waat een mooi kind. |
| come it tè s-ciame? Hoe heet jij? I mè s-ciamo Gioan: mijn naam is Jan. | B <i>ag.</i> klein. |
| ciapé <i>v. I</i> nemen. 2 (<i>caturé</i>) vangen; a ciapa le farfale: hij is krankzinnig. | cita <i>f.</i> meisje. |
| ciàu <i>inter.</i> dag, halo; “oh, ciàu, ciàu, Maria Catlin-a” (volkslied – <i>canson popolar</i> <i>piemontèisa</i>). | ciuto <i>ag.</i> stil, zwijgend, zwijgzaam. |
| | Civass (<i>stad, sità</i> – 183 <i>m.</i>) Chivasso; èl treno pér ~ a l'ha vint minute d'artard / 'd |
| | ritard: de trein naar Chivasso is twintig minuten te laat. |
| | civich <i>m.</i> agent. |
| | civilità <i>f.</i> (ook: siviltà) beschaving. |
| | coa <i>f.</i> staart; fé la ~: in de rij staan. |
| | còcola <i>f.</i> bes. |
| | Coconà d'Ast (<i>dorp, pais</i> – 491 <i>m.</i>) Cocconato d'Asti. |

coefa *f.* sluier.

cogesse *v.* naar bed gaan; **it deuve**

andé a cogete: je moet naar bed.

cognòm *m.* achternaam.

còj *m.* kool.

coj-là *pron.dim.* dat; ~ a son ij me

liber: dat zijn mijn boeken.

còl *m.* 1 hals. 2 (*colin-a*) heuvel.

còla *f.* lijm.

cola-là *pron.dim.* dat; ~ a l'è mia

piuma: dat is mijn pen.

colassion *f.* ontbijt; la ~ a l'è

comprëisa ant èl pressi? Is het
ontbijt in de preis inbegrepen?

Còl don Bòsch (kerk, gésia e
centro religios) Castelnuovo don
Bosco.



Colle don Bosco - *Còl don Bòsch*

cole-là *pron.dim.* dat; ~ a son mie
piume: dat zijn mijn pennen.

colession *f.* verzameling, collectie.

colet *m.* kraag.

colin-a *f.* heuvel.

col-là *pron.dim.* dat; ~ a l'è me
liber: dat is mijn boek.

colòna *f.* pilaar.

color *m.* verf.

colpa *f.* schuld.

colpèvol *ag.* (ook: **colpèivol**)
schuldig.

colpì *v.* treffen, slaan.

coltura *f.* cultuur.

còlza¹² *f.* koolzaad.

coma *av.* (ook: **come**) zoals; a l'è
àut ~ ti: hij is even lang als jij.

comedia *f.* komedie.

comérciant *m.* handelaar.

comincé *v.* beginnen.

compagn *m.* metgezel, kameraad;
~ dè scòla: klasgenoot.

compagné *v.* (ook: **acompagné**)
begeleiden.

competent *ag.* deskundig.

competission *f.* wedstrijd.

comprès *ag.* inclusief.

comunità *f.* gemeenschap;

Comunità Europea: Europese
Gemeenschap.

con *prep.* met.

concert *m.* concert.

conession *f.* verbinding.

conferma *f.* bevestiging.

confession *f.* (rel.) biecht.

confin *m.* grens.

confusion *f.* verwarring.

congelator *m.* diepvrieskast.

congratulassion *pl.* gelukwensen
(pl.).

¹² Èl tèrmin ch'i dovroma an piemontèis “còlza” a deriva da la paròla olandèisa “koolzaad” (leteralment: *smens èd còj*) filtrà a travers èd la pronunzia fransèisa: “*Colsà*” (còlza). Het woord “còlza”, dat in het Piëmontees gebruikt is, is afkomstig van het Nederlandse woord “koolzaad”, gevormd door de Franse uitspraak “*Colsa*” (koolzaad).

Coni (*stad, sità – 534 m.*)

Cuneo¹³.



Monviso 3.841 m. (**Cuneo**) – *ël Monvis vist da Coni.*

conosse *v.* kennen.

consègna *f.* levering.

consideré *v.* beschouwen; **an**

Italia, 'l Piemont a l'è

considerà la pì ampórtanta

zòna vinícola: in Italië wordt

Piémont beschouwd als de beste wijnstreek.

cont *m.* rekening; *ël ~ pér piàsi:* de rekening, alstublieft.

contagious *ag.* aanstekelijk.

contant *pl.* contant geld.

contat *m.* contact.

content *ag.* blij.

continent *m.* continent, werelddeel.

continuo *ag.* voortdurend.

contra *prep.* tegen, contra.

contrari *m.* tegendeel; **al ~:** integendeel.

contrat *m.* contract.

control *m.* controle.

¹³ De naam betekent in het Italiaans “wig” (vorm van de stad).

controlé *v.* controleren.

convenient *ag.* (*adeguà*) passend.

convent *m.* klooster.

cop *pl.* dak.

copa *f.* beker.

còr *m.* koor.

coragi *m.* moed; **perd(a) nen èl ~:** verlies de moed niet.

coragios *ag.* moedig.

còrda *f.* koord.

coression *f.* correctie.

Corgnè (*stad, sità – 414 m.*)

Cuorgné; i soma 'ndait a pé da

~ a Frassinèt: wij zijn van

Cuorgné naar Frassinetto gelopen.

corridor *m.* (*ambient*) gang.

coriera *f.* bus.

corispondensa *f.* briefwisseling.

cornajass *m.* kraai.

còrp *m.* lijf.

corsia *f.* reijstrook.

Cortmìja (*dorp, pais – 247 m.*)

Cortemilia.

corvata *f.* das.

cosa *pron.* wat.

còsa *f.* ding.

cossòt *m.* eierpompoen, courgette; **~ a l'asil:** courgettes met azijn.

cost *m.* prijs, kosten (*pl.*).

costant *ag.* constant.

costa-sì *pron.dim.* dit; **~ a l'é mia**

piuma: dit is mijn pen.

costé *v.* kosten; **Vaire a costa?**

Hoeveel kost dat?

coste-sì *pron.dim.* dit; **~ a son mie**

piume: dit zijn mijn pennen.

Costi(j)òle d'Ast (*stad, sità – 242*

| | |
|---|--|
| <i>m.) Costiglione d'Asti.</i> | indicheme ~ an sla cartin-a? |
| Costi(j)òle Salusse (<i>dorp, pais – 460 m.</i>) Costiglione Saluzzo. | Kunt u mij Crissolo op de kaart aanwijzen. |
| costi-sì <i>pron.dim.</i> dit; ~ a son ij me liber: dit zijn mijn boeken. | cristianésim <i>f.</i> christendom. |
| costi-sì <i>pron.dim.</i> (ook: costì) dit; ~ a l'è me liber: dit is mijn boek; a l'è ~ 'I treno pér Biela? Is dit de trein naar Biella? | crítica <i>f.</i> kritiek. |
| cotel <i>m.</i> mes. | criticité <i>v.</i> bekritisieren. |
| cotin <i>m.</i> rok. | crocifiss <i>m.</i> kruis. |
| crava <i>f.</i> geit. | cros <i>f.</i> kruis. |
| Crea (<i>heiligdom, località e santuari</i>) Crea. | cròta <i>f.</i> kelder. |
| crepa <i>f.</i> kloof. | cru <i>ag.</i> rauw. |
| Crevacheur (<i>dorp, pais – 377 m.</i>) Crevacuore. | cuciar <i>m.</i> lepel. |
| criminalità <i>f.</i> criminaliteit. | cuercc <i>m.</i> deksel; a bata ij cuercc: hij is krankzinnig. |
| crin <i>m.</i> varken. | cunij <i>m.</i> (ook: lapin) konijn. |
| Crisseul (<i>dorp, pais – 1318 m</i>) Crissolo; pér plasi, a peul | curt <i>ag.</i> kort. |
| | cuse <i>v.</i> naaien. |
| | cusin <i>m.</i> neef. |
| | cusin-a <i>f.</i> (<i>f. èd cusin</i>) nicht. |
| | cusin-a a gas <i>f.</i> gasfornuis. |
| | cussin <i>m.</i> kussen. |

D

- da** *prep.* **1** (*mòto da leu*) uit; **i**
ven-o nen ~ Utrecht, i ven-o ~
Pinasca: ik kom niet uit Utrecht,
 ik kom uit Pinasca. **2** (*mòto a
 leu*) naar; **andé dal panaté:** naar
 de bakker gaan. **3** (*temp.*) vanaf;
~ ancheuj: vanaf vandaag.
dabon *av.* echt.
da manca *av.* → **avèj da manca:**
 nodig hebben.
dansa *f.* dans.
daré a/ëd *prep.* achter.
darmagi! *inter.* jammer!
data *f.* datum.
dé *v.* geven.
débit *m.* schuld.
débol *ag.* zwak.
debolëssa *f.* zwakheid.
decide *v.* beslissen, besluiten.
definitiv *ag.* definitief.
definitivament *av.* definitief.
delinquent *m.* delinquent.
delude *v.* teleurstellen.
delusion *f.* teleurstelling.
Demont (*dorp, pais – 780 m.*)
 Demonte.
dent *m.* tand; **gavé 'n ~:** een tand
 trekken; **mal ai ~:** kiespijn.
dëntera *f.* kunstgebit.

- dentista** *m.* tandarts.
dentifrissi *m.* tandpasta.
deodorant *m.* deodorant.
depon-e *v.* leggen, zetten.
depòsit *m.* **1** (*ëd sòld*) statiegeld.
2 pakhuis; **~ dij bagagi:**
 bagagedepot; **ch'a scusa, a sa**
pa dime andova ch'a l'é 'l ~ dij
bagagi, pér piassi? Excuseer
 mij, kunt u mij zeggen waar de
 bagagedepot is, alstublieft?
dësbrojesse *v.* opschieten.
descrission *f.* beschrijving; **na**
cita ~ dij mulin: een korte
 beschrijving van de molens.
describe *v.* beschrijven.
desert *m.* woestijn.
dësmentié *v.* vergeten.
dësmora *f.* speelgoed.
dësmoresse *v.* (ook: **gieughe**)
 spelen.
dëspiasi *m.* verdriet.
destin *m.* noodlot.
destinassion *f.* bestemming.
destinatari *m.* geadresseerde.
dëstiss *ag.* (*el.*) uit.
dësvetisse *v.* zich uitkleden.
dësvijé *v.* wekken; **dësvijesse**
 ontwaken, wakker worden.

| | |
|--|---|
| dësvoidé <i>v.</i> ledigen. | da trové: de weg is moeilijk te vinden. |
| deuit <i>m.</i> fatsoen. | |
| deurbe <i>v.</i> (ook: duvérté , durbì) open doen, openen; ~ la pòrta : de deur openen. | dificoltà <i>f.</i> moeilijkheid; ël bon-umor a l'é la manera pì bon-a pér superé le ~: opgeruimheid is het beste middel om moeilijkheden te overwinnen. |
| di <i>v.</i> zeggen; cos(a) ch'it dise? Wat zeg jij? Come ch'as dis "liber" an olandèis? Hoe zeg je "liber" in het Nederlands? Ch'a scusa, a peul dime andova ch'a l'é 'l palass real, pér piasì? Excuseer mij, kunt u mij zeggen waar de koninklijk paleis is, alstublieft? | diga <i>f.</i> dijk. digestion <i>f.</i> spijsvertering. digiarin <i>m.</i> wekker. dil <i>m.</i> vinger; ~ dél pé: teen. dimension <i>f.</i> afmeting. dipende <i>v.</i> afhangen (van). diression <i>f.</i> richting. diretor <i>m.</i> directeur. discriminassion <i>f.</i> discriminatie. discussion <i>f.</i> bespreking, discussie. |
| di <i>m.</i> dag; al ~: per dag. diabete <i>m.</i> diabetes. diabétich <i>m.</i> suikerzieke. diagnosi <i>f.</i> diagnose. dial <i>m.</i> vingerhoed. dialet <i>m.</i> dialect. | disegné <i>v.</i> tekenen. disné <i>m.</i> middageten. disocupà <i>ag.</i> werkeloos. disórdin <i>m.</i> rommel, warboel. dispositiv <i>m.</i> apparaat. dissionari <i>m.</i> woordenboek; i voria 'n ~ olandèis-piemontèis, pér piasì: ik wil graag een Nederlands-Piemontees woordenboek, alstublieft. |
| dicèmber <i>m.</i> (ook: dzèmber) december; a ~: in december; a l'inissi 'd ~: begin december; al quìndes èd ~: op 15 december; dal quatòrdes èd ~: sinds 14 december. | distansa <i>f.</i> afstand. distant <i>ag.</i> afgelegen. divan <i>m.</i> (ook: sofà, sislonga) divan. |
| dichiarrassion <i>f.</i> verklaring. dieta <i>f.</i> dieet. difeisa <i>f.</i> verdediging. diferent <i>ag.</i> verschillend. diferensa <i>f.</i> verschil. defotos <i>ag.</i> defect. difícil <i>ag.</i> moeilijk; la stra a l'é ~ | divers <i>ag.</i> verschillend. division <i>f.</i> (<i>separassion</i>) scheiding. dnans a <i>prep.</i> voor. doi <i>ag. num.</i> (<i>f. doe</i>) twee; tuti ~: beide. |

Dojan (*dorp, pais – 295 m.*)

Dogliani; **a podrìa gentilment dime andova ch'as treuv(a) ~, pér piasì?** Zou u mij kunnen zeggen waar Dogliani is, alstublieft?

dolor *m.* pijn, leed.

doloros *ag.* pijnlijk.

dòm *m.* dom; **andova a l'é 'l ~, pér piasì?** Waar is de dom, alstublieft?

doman *av.* morgen; ~ **matin:** morgenochtend; ~ **i deuv caté 'n bijèt pér Busca:** ik zal morgen een kartje naar Busca kopen; a ~: tot morgen.

domanda *f.* vraag

domandé *v.* vragen.

dòp *prep.* (ook: **apress**) na.

dosset *m.* (wijn) Dolcetto.

dovèj *v.* moeten.

drít *A ag.* (*contrari dē snistr*)

rechts; **a drita:** (*mòto a leu*) naar rechts. **B av.** (*anans*) rechtdoor; **sèmpe(r)** ~: steeds rechtdoor.

Droné (*stad, sità – 622 m.*)

Dronero; **pér piasì, a peul**

indicheme ~ an sla cartin-a?

Kunt u mij Dronero op de kaart aanwijzen, alstublieft?

drugia *f.* mest.

dubi *m.* twijfelen; **buté an ~:** betwijfelen.

duminica *f.* zondag; **ëd ~:** op zondag.

dur *ag.* hard, taai.

duré *v.* duren; **vaire a dura 'l viagi pér Ceres?** Hoe lang duurt de reis naar Ceres?

duvert *ag.* open; **al ~:** buiten; **fin-a a che ora i seve ~?** Fin-a a tre bòt ëd l'apress-disné: tot hoe laat bent u open? Tot drie uur 's middags; **fin-a a che ora a resta ~ ël muséo?** Tot hoe laat is het museum open?

dzèmber *m.* (ook: **dicèmber**) december; **a ~:** in december; **a l'inissi 'd ~:** begin december; **al quìndes ëd ~:** op 15 december; **dal quatòrdes ëd ~:** sinds 14 december.

dzora *prep.* over.

E

ebin! *inter.* welnu!

ébréo *m.* jood.

ecalent *ag.* uitstekend.

ecession *f.* uitzondering.

ecetera *av.* enzovoort.

ecitassion *f.* opwinding.

echipagi *m.* bemanning.

ecliss *f.* verduistering.

eco *m.* echo.

economia *f.* economie.

econòmich *ag.* economisch.

ëd *prep.* (ook: **dë** + st...) (*compl.*
dë spec.) van.

ëdcò *av.* ook.

edicola *f.* krantenkiosk.

edifissi *m.* gebouw.

edission *f.* uitgave.

educassion *f.* opvoeding.

efet *m.* effect.

efetivament *av.* inderdaad.

elàstich *ag.* elastisch.

ël *art. det.* de, het.

Ël Dòm (*stad, sità* – 272 *m.*)
Domodossola.

elefant *m.* olifant.

elegant *ag.* elegant.

elementar *ag.* elementair.

elench *m.* lijst.

élétrich *ag.* elektrisch.

elettricità *f.* elektriciteit.

éllica *f.* schroef.

Elva (*dorp, pais* – 1637 *m.*) Elva.

Entràive (*stad, sità* – 894 *m.*)
Entracque; a peul indiceme ~
an sla cartin-a, pér piasi? Kunt
u mij Entracque op de kaart
aanwijzen, alstublieft?

Epifanìa *f.* Driekoningen.

equilibri *m.* evenwicht.

erba *f.* gras, kruid.

erbalus *m.* (wijn) Erbaluce.

erbo *m.* (ook: **pianta**) boom.

eredità *f.* erfenis.

eredité *v.* erven.

ernia *f.* hernia, breuk.

eror *f.* fout.

ës *ag. dim.* (ook: **sto**) deze, dit; ~
liber-sì: dit boek.

esageré *v.* overdrijven.

esam *m.* examen.

esat *ag.* exact, precies.

esatament *av.* precies.

escursion *f.* excursie.

esempi *m.* voorbeeld; pér ~:
bijvoorbeeld.

esemplar *m.* exemplaar.

esension *f.* vrijstelling.

esèrcit *m.* leger.

esperiensa *f.* ervaring.

esperiment *m.* experiment.

espert *A m.* expert, vakman. **B**

ag. ervaren.

explosion *f.* explosie.

esportassion *m.* uitvoer, export.

esporté *v.* uitvoeren.

essensial *ag.* essentieel.

esse *v.* zijn.

est *m.* oosten.

ésterø *m.* buitenland; **a l'~:** naar het buitenland.

etern *ag.* eeuwig.

eternità *f.* eeuwigheid.

etichëtta *f.* etiket.

eufre *v.* aanbieden.

euli *m.* olie; **~ da tàula:** sla-olie.

euj *m.* oog; **fé robaté l'~ dzora a**

quaicòs (*dimostré anteresse pér quaicòs*) het oog laten vallen op iets.

Euròpa *f.* Europa.

europengh *ag.* Europees.

eut *ag. num.* acht.

euv *m.* ei; **mes ~:** een half ei.

eva *f.* water; **~ mineral:**

mineraalwater; **~ càuda:** warm water.

Evangeli *m.* Evangelie.

evident *ag.* duidelijk.

evité *v.* vermijden.

F

| | |
|---|--|
| fabiòch <i>m.</i> dwaas, dom. | fantasìa <i>f.</i> fantasie. |
| fàbrica <i>f.</i> fabriek. | fantàstich <i>ag.</i> fantastisch. |
| fabricant <i>m.</i> fabrikant. | far <i>m.</i> 1 koplamp. 2 (<i>mar</i>) vuurtoren. |
| fabricassion <i>f.</i> opbouw. | |
| fabriché <i>v.</i> fabriceren, construeren. | farfala <i>f.</i> (ook: parpajon) vlinder; a ciapa le farfale: hij is krankzinnig. |
| fachin <i>m.</i> kruier. | farin-a <i>f.</i> meel. |
| facia <i>f.</i> gezicht. | farinel <i>m.</i> schelm, deugniet. |
| facil <i>ag.</i> gemakkelijk; la stra a l'è ~ da trové: de weg is gemakkelijk te vinden. | farmacia <i>f.</i> apotheek. |
| facilità <i>f.</i> gemak. | farmacista <i>m.</i> apotheker. |
| facultativ <i>ag.</i> facultatief. | fasan <i>m.</i> fazant. |
| fagnan <i>ag.</i> lui. | faseul <i>f.</i> boon. |
| fagòt <i>m.</i> bundel. | fasolin <i>m.</i> taugé. |
| fali <i>v.</i> failliet. | fassolet <i>m.</i> zakdoek. |
| faliment <i>m.</i> fiasco. | fatiga <i>f.</i> inspanning. |
| fam <i>f.</i> honger; i l'hai/heu nen fam: ik heb geen honger. | fatighé <i>v.</i> zwoegen. |
| famija <i>f.</i> familie, gezin; tante famije an Piemont a fan èl presepi a Natal: met Kerstmis zetten veel gezinnen in Piëmont een kerststalletje. | fatura <i>f.</i> factuur. |
| familiar <i>ag.</i> vertrouwd. | faudal <i>m.</i> schort. |
| famos <i>ag.</i> beroemd. | Fäule (<i>dorp, pais</i> – 246 <i>m.</i>) Faule. |
| fanal <i>m.</i> koplamp. | fauss <i>ag.</i> onwaar. |
| fanàtich <i>ag.</i> fanatick. | favor <i>m.</i> gunst. |
| fanfaluca <i>f.</i> leugen. | fé <i>A v.</i> doen, maken; cos(a) ch'i peuss ~ pér ti? Wat kan ik voor je doen? B f. geloof. |
| | fèja <i>f.</i> schaap. |
| | felicità <i>f.</i> (ook: felisità) geluk. |
| | fen <i>m.</i> hooi. |
| | Fenestrele (<i>stad, sità</i> – 1154 <i>m.</i>) |

Fenestrelle; **a l'ha pa 'd**
cartolin-e 'd ~? heeft u
 ansichtkaarten van Fenestrelle?
fer *m.* ijzer; **ëd ~:** ijzeren; **~ da**
 stiré: strijkijzer.
fera *f.* kermis; “**~ dël capon” a**
San Damian: de kermis van de
 kapeon in San Damiano.
feramenta *f.* ijzerwaren.
ferì **A** *v.* verwonden. **B** *ag.*
 gewond.
feria *f.* wond.
férloché *v.* babbelen.
férmatà(da) *f.* halte; **~ dl'áutobus:**
 bushalte; **andova ch'a l'é la ~**
d'áutobus pí davzin, pér piassi?
 Waar is de dichtstbijzijnde
 bushalte, alstublieft?
ferovia *f.* spoorweg.
fervé *m.* februari; **a ~:** in februari;
 a l'inissi 'd ~: begin februari; **al**
quïndes ëd ~: op 15 februari; **a**
la fin ëd ~: eind februari.
fessura *f.* barst.
festa *f.* feest, feestdag.
festiv *ag.* feestelijk.
fëtta *f.* snee.
feu *m.* vuur.
feudra *f.* (ook: **fòdra**) (*dël cussin*)
 kussensloop.
feuj *m.* blad.
feuja *f.* blad.
fia *f.* (ook: **fi**) vijg.
fià *m.* lucht.
Fiandre *pl.* Vlaanderen.
fibra *f.* vezel.
fidich *m.* lever.
fiducia *f.* vertrouwen.

figura *f.* figuur.
fieul *m.* 1 zoon. 2 joch.
fija *f.* 1 dochter. 2 meisje.
fil *m.* garen; **~ interdental:**
 tandzijde.
fila *f.* rij.
filé *v.* (*con él roet*) spinnen.
film *m.* film.
filmé *v.* filmen.
filtré *v.* zeven.
fin *f.* einde.
final *ag.* uiteindelijk.
finalment *av.* tenslotte, eindelijk.
finansié *v.* financieren.
finì *v.* beëindigen, eindigen.
fiòca *f.* sneeuw.
fioché *v.* sneeuwen.
fior *f.* bloem.
fiorista *m.* bloemist.
firma *f.* handtekening.
firmé *v.* tekenen.
fissé *v.* staren.
fiss *ag.* vast.
fium *m.* rivier.
flacon *m.* flacon.
flecia *f.* (ook: **frecia**) pijl.
fenestra *f.* raam; **a travers ëd la ~:**
 door het raam.
fnoj *m.* venkel.
fòca *f.* zeehond.
fòl *ag.* dom.
fond *m.* bodem.
fondament *m.* grondslag.
fontan-a *f.* fontein.
fòra **A** *av.* buiten. **B** *prep.* buiten;
 ~ dla sità: buiten de stad.
forciolin-a *f.* (ook: **fotlin-a**) vork.
forésté *m.* vreemdeling.

forma *f.* vorm, gestalte.

formagg *m.* kaas.

formal *ag.* formeel.

formalità *f.* formaliteit.

Formassa (*dorp, pais – 1280 m.*)

Formazza.

forn *m.* oven; ~ **a microonde**: magnetron.

fornel *m.* schoorsteen.

fornidura *f.* levering.

forsa *f.* kracht; ~ **juve!** Hup Juventus hup! ~ **tòr!** Hup Toro hup!

forsi *av.* (ook: **forse**) wellicht, misschien.

fort *ag.* 1 sterk. 2 (*volum*) luid.

fortunà *ag.* gelukkig.

fortun-a *f.* geluk.

Fossan (*stad, sità – 375 m.*)

Fossano.



Fossano – Fossan



Fossano: "belvedere" – Fossan: väddùa dla campagna circostanta



Fossano: kasteel – Fossan: castel

fotlin-a *f.* (ook: **forciolin-a**) fork.

fotografé *v.* fotograferen.

fotografia *f.* fotografie.

fra *prep.* (ook: **tra**) tussen.

Frabosa Sopran-a (*dorp, pais – 891 m.*) Frabosa Soprana.

Frabosa Sotan-a (*dorp, pais – 641 m.*) Frabosa Sottana.

fràgil *adj.* breekbaar.

Fraisse¹⁴ (*dorp, pais*) Fraisse.

francabol *m.* postzegel.

Fransa *f.* Frankrijk.

fransèis *ag.* Frans; **ch'a disa, a**

parla ~? Excuseer mij, spreekt u Frans?

frassion *f.* fractie.

fratel *m.* (ook: **frel**) broeder, broer.

fratura *f.* breuk.

frèid *ag.* koud; **d'invern a fa**

sèmpe(r) ~: het is altijd koud in de winter.

freisa *m.* (*wijn*) Freisa.

frel *m.* (ook: **fratel**) broeder.

14

Franse uitspraak en schrijfwijze.

fren *m.* remmen (*pl.*).

fresch *ag.* **I** vers. **2** (*ëd t  m  peratura*) koel.

frev *f.* koorts; **frev d  l fen:** hooikoorts.

fricass   *v.* bakken.

frigo *m.* koelkast.

frisa *f.* kruimel.

frission *f.* (*veicol*) koppeling.

frit   *f.* omelet.

fr  la *f.* aardbei.

fruta *f.* fruit; ~ **s  cca:** gedroogd

fruit.

fum *m.* rook.

fumador *m.* roker.

fum   *v.* roken; **a l'   viet   ~:** het is verboden te roken.

furb *ag.* sluw.

furgon *m.* bestelauto.

furm   *f.* mier.

fusil *m.* geweer.

fusion *f.* fusie.

futur *m.* toekomst.

G

gabé *v.* oplichten.

gabian *m.* meeuw.

gadan *ag.* dwaas.

gal *m.* haan.

galegé *v.* drijven.

gagno *m.* kind.

galera *f.* gevangenis.

galeria *f.* tunnel.

galin-a *f.* hen.

galòp *m.* galop.

gamba *f.* been.

gancio *m.* klerenhak.

gara *f.* wedloop.

garansìa *f.* garantie.

garantì *v.* garanderen.

garet *m.* hak.

Garibója¹⁵ *m.* ⇒ **furb come** ~:

15 Mogelijk afkomstig van de Franse personage “*Gribouille*” die overeenkomt met de Piëmontese naam “**Garibója**” en de Italiaanse naam “Bertoldo”: *fin comme Gribouille qui se jette à l'eau, de peur de la pluie, de peur de se mouiller - slim als Garibója* die in het water duikt, omdat hij bang is om nat te worden vanwege de regen.

Probabilment dal pérsonagi fransés “*Gribouille*”, rendù an piemontèis con “**Garibója**” e corispondent al pérsonagi italian “Bertoldo” - *fin comme Gribouille*

slim als Garibója = dwaas.

garza *f.* gaas.

gas *m.* gas.

Gàssin Turinèis (*stad, sità* – 230 m.) Gassino Torinese.

gat *m.* kat.

gavada *pl.* onzin; **dì 'd gavade:** kletsen.

geladin-a *f.* gelei.

gelato *m.* ijs.

gelé *v.* vriezen.

gelos *ag.* jaloers.

gelosìa *f.* (*përsian-a*) jaloezie.

gené *m.* januari; **a ~:** in januari; **a l'inissi 'd ~:** begin januari; **al quindès èd ~:** op 15 januari; **a la fin èd ~:** eind januari; **dal quatòrdes èd ~:** sinds 14 januari.

general *ag.* algemeen; **an ~:** in het algemeen.

generos *ag.* mild, royaal.

generosità *f.* edelmoedigheid.

genio *m.* genie.

qui se jette à l'eau, de peur de la pluie, de peur de se mouiller: furb come Garibója ch'as campa ant l'eva pér nen fesse bagné da la pieuva.

genitor *m.-pl.* ouders.
gënner *m.* schoonzoon.
gent *f.* mensen (*pl.*).
gentil *ag.* (ook: **gëntil**) goedartig.
genuin *ag.* echt.
geografia *f.* aardrijkskunde,
 geografie.
Germagnan (*dorp, pais – 485 m.*)
 Germagnano.
Gérmania *f.* Duitsland; **andé an**
 ~: naar Duitsland gaan.
gesia *f.* (ook: **cesa**) kerk; **ch'a**
 scusa, a peul dime andova ch'a
l'é la ~ 'd "Maria Ausiliatrix"?
 Excuseer mij, kunt u mij zeggen,
 waar de kerk "Maria Ausiliar-
 trice" is? **A la dumínica i**
andoma an ~: 's Zondags gaan
 we naar de kerk.
gest *m.* gebaar.
ghémmo *m.* elleboog.
già *av.* reeds, al; **a l'ha ~ vint**
 agn: hij is al twintig jaar oud.
giaca *f.* colbert.
giambon *m.* ham.
giand *m.* eikel.
Giandója *n.p.* "Gianduia"
 (*Piémonteze personage*).
giardin *m.* tuin.
giari *m.* muis.
giassa *f.* ijs.
giàun *ag.* geel.
Giaven (*stad, sità – 506 m.*)
 Giaveno.
gieugh *m.* spel; ~ **ëd le bòce:**
 kegelspel.
gieughe *v.* (ook: **dësmoresse**)
 spelen.

ginàstica *f.* gymnastiek.
ginoj *m.* knie.
ginojèt *m.* (ook: **narcis**) narcis.
Gioan *n.p.* Jan.
giòbia *m.* donderdag; **ëd ~:** op
 donderdag; **a-j manca 'n ~;** hij
 is krankzinnig; **la sman-a dij**
doi ~: als Pasen en Pinksteren
 op een dag vallen.
giogador *m.* speler.
giornà *f.* dag.
giornal *m.* krant.
giornalé *m.* krantenverkoper.
giov *ag.* jong; **Anna a l'é pi ~ che**
Gepe: Anne is jonger dan Joop.
gioventù *f.* (ook: **giovëntù**) jeugd.
giovinëssa *f.* jeugd.
gir *m.* **1** draai. **2** (*gita*) excursie.
giré *v.* omdraaien.
gita *f.* uitstapje.
giù *av.* (*an bass*) beneden, neer.
giudissi *m.* oordeel.
giugn *m.* juni; **a ~:** in juni; **a**
 l'inissi 'd ~: begin juni; **al**
 quìndes ëd ~: op 15 juni; **a la**
 fin ëd ~: eind juni; **dal**
 quatòrdes ëd ~: sinds 14 juni;
Haarlem, (él) 12 (ëd) ~ 2017:
 Haarlem, 12 juni 2017.
giustifiché *v.* rechtvaardigen.
giust *ag.* rechtvaardig, terecht.
giustissia *f.* gerechtigheid.
giuté *v.* helpen; **a peul giuteme,**
 pér piasì? Kunt u mij helpen,
 alstblieft?
global *ag.* totaal.
glòria *f.* glorie.

gnanca **A** av. niet eens. **B** *cong.*
ook niet.
gnente *pron.* niets.
gnun *ag. indef.* niemand.
goma *f.* gom.
gorà *f.* (ook: **golà**) slokje.
govern *m.* regering.
governator *m.* gouverneur.
governé *v.* (ook: **govérné**)
regeren.
gram¹⁶ *ag.* ondeugend, stout.
gramàtica *f.* grammatica.
gramatical *adj.* grammaticaal.
gramm *m.* gram.
gran *m.* koren.
grapa *f.* druivenbrandewijn.
grass **A** *m.* vet. **B** *ag.* dik.
grassie (ook: **mersì**) bedankt,
dank u; ~ **an anticip:** bij
voorbaat dank; ~ **tante:** hartelijk
dank.
gracièl *m.* wolkenkrabber.
gratis *av.* gratis.
gratitùdin *f.* dankbaarheid.
gratusa *f.* rasp.
gravità *f.* zwaartekracht.
greuja *f.* dop.
grigné *v.* (ook: **rìje**) lachen.
grignolin *m.* (Y) (wijn) Grignolo,
Grignolino.
gril *m.* **1** krekel. **2** (*caprissi, fissa*)
gril.
Grinsan-e Cavour¹⁷ (*dorp, pais* -

195 m.) Grinzane Cavour.
grop *m.* **1** knoop. **2** das, strikje.
gròss *ag.* groot, dik.
grossolan *ag.* grof.
gròta *f.* grot.
gru *f.* hijskraan.
quant *m.* handschoen.
guardaròba *m.* klerenkast.
guardé *v.* (ook: **vardé**) kijken,
aankijken.
guardia *f.* oppasser; ~ **forestal:**
boswachter.
Guaren-e (*dorp, pais* - 360 m.)
Guarene; **i vorio na cartolin-a**
'd ~, pér piásì: wij willen graag
een ansichtkaart van Guarene,
alstblieft.
guarì *v.* (ook: **varì**) genezen.
guarigion *f.* genezing.
gùcia *f.* (ook: **ùja**) naald.
guera *f.* krijg; **pérzoné** 'd ~:
krijggvangene.
guerné *v.* verzorgen, zorgen voor.
guida *f.* (*turism*) gids; **a-i é na ~**
ch'a parla piemontèis? Is er
een gids die Piëmontees spreekt?
guidé *v.* leiden, rijden.
gust *m.* smaak.
gusté *v.* genieten (van).
gustos *ag.* lekker.

¹⁶ Als in het Duits: *gram.* - Da l'alman *gram* ant l'expression *jemandem gram sein*: sérbe rancor contra quajcun.

¹⁷ Franse uitspraak en schrijfwijze.

H

hobby *m.* hobby.
hockey *m.* hockey.

hostess *f.* stewardess.
hotel *m.* hotel.

I

| | |
|--|---|
| ideal <i>ag./m.</i> ideaal. | indiferent <i>ag.</i> onverschillig. |
| idèja <i>f.</i> idee. | indipendent <i>ag.</i> onafhankelijk. |
| idèntich <i>ag.</i> identiek. | indipendensa <i>f.</i> onafhankelijk- |
| identità <i>f.</i> identiteit. | heid. |
| ignorant <i>ag.</i> onwetend. | indiriss <i>m.</i> adres. |
| ij <i>art. det. pl.</i> de. | indissi <i>m.</i> teken. |
| ilustrassion <i>f.</i> illustratie. | individual <i>ag.</i> individueel. |
| imàgin <i>f.</i> beeld. | infiamission <i>f.</i> ontsteking. |
| imbalagi <i>m.</i> (ook: ambalagi) verpakking. | infinì <i>ag.</i> oneindig. |
| imediatament <i>av.</i> per omgaande. | ingegnè <i>m.</i> (ook: angegné) ingenieur. |
| imitassion <i>f.</i> imitatie. | inglèis <i>ag.</i> (ook: anglèis) Engels. |
| imité <i>v.</i> namaken, imiteren. | inocent <i>ag.</i> onschuldig. |
| impasient <i>ag.</i> ongeduldig. | inocensa <i>f.</i> onschuld. |
| important <i>ag.</i> (ook: amportant) belangrijk. | insegnant <i>m.</i> leraar. |
| impossibil <i>ag.</i> onmogelijk; a l'é ~! Dat is onmogelijk! | interessant <i>ag.</i> (ook: anteressant) interessant. |
| imprèisa <i>f.</i> onderneming; la cita e media ~: midden- en kleinbedrijf. | interval <i>m.</i> pauze, tussenpoos. |
| impression <i>f.</i> (ook: ampression) indruck. | intré <i>v.</i> binnengaan, betreden. |
| inamorà <i>ag.</i> verliefd. | invern <i>m.</i> winter; d'~: in de winter; ij primi di d'~: de eerste dagen van de winter; a Pragelà d'~ a fa sèmpe(r) fréid: het is altijd koud in de winter, in Pragelato. |
| incert <i>ag.</i> onzeker. | isola <i>f.</i> eiland. |
| incident <i>m.</i> ongeval, ongeluk. | Israel <i>m.</i> Israël. |
| inciòstr <i>m.</i> (ook: anciòstr) inkt. | istà <i>f.</i> zomer: ij primi di d'~: de eerste dagen van de zomer; d'~: |
| index <i>m.</i> index. | |
| indiché <i>v.</i> aanwijzen. | |

| | |
|---|---|
| in de zomer. | mij, spreekt u Italiaans? |
| istant <i>m.</i> ogenblik. | IVG <i>f.</i> (<i>impòsta sèl valor giontà</i>) BTW [Italiaans: IVA]. |
| istess <i>ag.</i> gelijk. | |
| Itàlia <i>f.</i> Italië. | Ivrèja (<i>stad, sità – 253 m.</i>) Ivrea (<i>Eporedia</i>); da andova it ven-e? |
| italian <i>ag.</i> Italiaans; (chiel) a | I ven-o da ~; waar kom je |
| parla ~: hij spreekt Italiaans; ch'a disa, a parla ~? Excuseer | vandaan? Ik kom uit Ivrea. |

J

jer *av.* gisteren; ~ **i j'era a Ast,**
ma ancheuj i son a Turin:
gisteren was ik in Asti, maar

vandaag ben ik in Turijn.
jògging *m.* (ook: **giòggħingħ**)
jogging.

L

- la** *art. det. de.*
- là** *av. daar.*
- laboratori** *m.* laboratorium.
- lacríma** *f.* (ook: **lerma**) traan.
- lâder** *m.* dief.
- lagh** *m.* meer; **Lagh Magior:** Lago Maggiore; **Lagh d'Orta:** Lago d'Orta.
- lagiù** *av.* ginds.
- lagnesse** *v.* klagen.
- lait** *m.* melk; **doi liter èd ~:** twee liter melk.
- lama** *f.* lemmet.
- laméntela** *f.* klacht.
- laméntesse** *v.* klagen.
- lamëtta (da barba)** *f.* scheer-mesje.
- lamiera** *f.* plaat.
- lampadin-a** *f.* gloeilamp.
- lan-a** *f.* wol.
- landa** *av.* (zuiderlijke Piëmont – “officiële taal”: **andova**) waar.
- Langhe** (*streek, teritòri*) Langhe;
- cola ch'a l'é la stagion pì adata pér visité le ~?** Wat is het beste seizoen om de Langhe te bezoeken?
- Lans** (*stad, sità – 515 m*) Lanzo;
- vàire a costa 'n bijèt pér ~?**
- hoeveel kost een kartje naar Lanzo.
- lapin** *m.* (ook: **cunìj**) konijn.
- lard** *m.* spek.
- largh** *ag.* breed; **fesse ~:** dringen.
- lorghëssa** *f.* breedte.
- laringite** *f.* keelontsteking.
- lassé** *v.* laten; ~ **sté quaicòs:** iets laten staan.
- latin** *m.* Latijns.
- lauré** *v.* ploegen.
- Laux¹⁸** (*dorp, pais*) Laux.
- lavagna** *m.* schoolbord.
- lavatris** *f.* wasmachine.
- lavé** *v.* wassen.
- laver** *m.* lip.
- lë** *art. det. de,* het.
- le** *art. det. pl. de.*
- leal** *ag.* loyaal.
- lebra** *f.* lepra.
- legal** *ag.* wettig.
- legam** *m.* verbinding.
- legítim** *ag.* wettig.
- Leinì** (*stad, sità – 245 m.*) Leinì.
- lej** *f.* (ook: **lege**) recht, wet.
- lenga** *f.* taal; **la ~ piemontèisa:** de

¹⁸ Franse uitspraak en schrijfwijze.

| | |
|--|---|
| Piëmonteze taal. | |
| lent A ag. langzaam. B f. lens; ~ d'ingrandiment: vergrootglas. | Limon (dorp, pais – 1009 m.) Limone. |
| lentament av. langzaam; a peul parlé pì ~, pér piàsi? Kunt u langzamer spreken, alstublieft? | limpid ag. helder. |
| leon m. leeuw. | lin m. linnen. |
| lerma f. (ook: lâcrima) traan. | linea f. lijn: ~ aérea: luchtvaartmaatschappij; ~ 'd navigassion: scheepwartlijn. |
| lesa f. (ook: slita) slee, slede. | linger ag. licht. |
| lese v. lezen. | linseul m. laken. |
| lesion f. blessur, wond. | liquid ag. vloeibaar. |
| lesson f. les. | Lissàndria (stad, sità – 95 m.) Alessandria. |
| lest ag. snel. | |
| let m. bed. | |
| lateralment av. letterlijk. | |
| leu(gh) m. plaats. | |
| leva f. hefboom. | |
| levr f. haas. | |
| liber A m. boek; come ch'as dis “~” an olandèis? Hoe zeg je “liber” in het Nederlands? Èl ~ a l'é me: het boek is van mij; ~ èd cusin-a: kookboek. B ag. vrij; a l'é ~ ès pòst-si? Is deze plaats vrij? |  A photograph of a large, red-brick church building. It features a prominent gabled roof with a small tower on top. The facade has several arched windows and a central arched entrance. Two tall, thin towers with clock faces are visible on the right side of the building. |
| liberassion f. bevrijding; (festività nassional apress la fin èd la guera) festa dla ~: bevrijding. | Alessandria – Lissàndria: Santa Maria 'd Castel. |
| liberé v. verlossen. | |
| libertà f. (ook: libertà) vrijheid. | liter m. liter; doi ~ èd làit: twee liter melk. |
| libreria f. (negòssi) boekhandel. | literatura f. literatuur. |
| licensié v. (ook: licënsié) ontslaan. | litra f. brief. |
| liévit m. gist. | liura f. verbinding. |
| lima f. vijl. | livel m. peil, niveau. |
| limit m. limiet, grens; ~ èd velocità: snelheidsbeperking. | Livorn Ferraris (dorp, pais – 188 m.) Livorno Ferraris. |
| limité v. beperken. | lòbia f. balkon. |
| limon m. citroen. | località f. plek, plaats. |

Lombriasc (*dorp, pais – 241 m*)

Lombriasco.

lòn *pron. dim. dat.*

longh *ag. lang.*

longhëssa *f. lengte.*

lontan *ag. ver, afgelegen.*

lor *pron. përs. zij, ze.*

lordison *m. klap.*

lòsna *f. (ëdcò: alòsn) bliksem.*

lòta *f. gevecht.*

loterìa *f. loterij.*

lubrificassion *f. smering.*

lubrifiché *v. smeren.*

luce *m. (ook: lus) licht; ~ dël di:
daglicht.*

luchèt *m. hangslot.*

lùcid *ag. blinkend.*

luj *m. juli; a ~: in juli; a l'inissi 'd*

~: begin juli; al quindes èd ~:

op 15 juli; a la fin èd ~: eind

juli; dal quatòrdes èd ~: sinds

14 juli.

lumassa *f. slak.*

luminos *ag. lichtgevend.*

lun-a *f. maan.*

lunes *m. (ook: lùn-es) maandag;
èd ~: 's maandags.*

Lurìsia (*dorp, pais*) Lurisia.

lus *m. (ook: luce) licht; ~ dël di:
daglicht.*

luse *v. schijnen.*

lusso *m. luxe.*

luv *m. wolf.*

M

mach *av.* slechts, alleen.

màchina *f.* 1 (*vitura*) auto. 2 machine.

Macugnaga (*dorp, pais – 1327 m.*) Macugnaga; **a l'ha pa 'd**

cartolin-e 'd ~? heeft u ansichtkaarten van Macugnaga?

madamin *m.* dame, mevrouw; **cerea, costa-sì a l'é ~ Cavajà:** goedemorgen, dat is mevrouw Cavaglià.

maestro *m.* 1 meester. 2 (*scòla*) schoolmeester.

magara *av.* zelfs indien.

magasin *m.* magazijn, bergplaats. **magg** *m.* mei; **a ~:** in mei; **a l'inissi 'd ~:** begin mei; **al quïndes èd ~:** op 15 mei; **dal quatòrdes èd ~:** sinds 14 mei.

màgich *ag.* tover (*pref.*).

magioransa *f.* meerderheid.

magna *f.* tante.

magnétich *ag.* magnetisch.

magon *m.* zorg.

mai *av.* nooit.

mair *ag.* mager.

màja *f.* hemd.

majëtta *f.* hemd.

majon *m.* pullover, trui.

malintèis *m.* misverstand.

malpràtic *ag.* onervaren.

mama *f.* mama.

man *f.* hand.

mancansa *f.* gemis.

manch *av.* niet eens.

mancin *ag.* linkshandig.

mandarin *m.* mandarijn.

mandé *v.* sturen.

manera *f.* manier.

mangé *v.* eten.

mània *f.* mouw.

mania *f.* rage.

manifesté *v.* betuigen.

manutension *f.* onderhoud.

mar *m.* zee; **riva dël ~:** kust.

marastra *f.* stiefmoeder.

maravija *f.* wonder, verbazing; **con mia ~:** tot mijn verbazing.

maravijà *ag.* verrast.

maravijé *v.* verbazen; **am**

maravija ch'it parle nen

piemontèis: het verbaast mij dat je geen Piëmontees spreekt.

maravijos *ag.* prachtig.

marciapé *m.* trottoir, stoep.

mare *f.* moeder; **sò pare e soa ~ a**

son piemontèis: zijn vader en zijn moeder zijn Piëmontezen.

Marëntin (*dorp, pais – 383 m.*)
 Marentino.
marià *ag.* getrouwde.
Marìa *n.p.* Marie.
mariesse *v.* (ook: **sposesse**) trouwen.
marinar *m.* zeeman, matroos.
màrmol *m.* marmer.
maron *ag.* bruin.
mars *m.* maart; **a ~:** in maart; **a l'inissi 'd ~:** begin maart; **al quïndes èd ~:** op 15 maart.
martel *m.* hamer.
màrtes *m.* dinsdag; **èd ~:** op dinsdag.
marzan-a *f.* aubergine.
màschera *f.* masker.
maschil *ag.* mannelijk.
maslé *m.* slager.
masnà *f./pl. I* kind [*m.*]; (*zuiderlijke Piëmont: matòt*); **che bela ~:** waat een mooi kind.
 2 meisje [*f.*]; (*zuiderlijke Piëmont: matòta*).
masnajòt *m.* kind.
mass *m.* bos; **~ èd fior:** bos bloemen.
massé *v.* doden.
matarass *m.* matras.
matemàtica *f.* wiskunde.
matemàtich *ag.* wiskundig.
material *m.* materiaal.
matin *f.* ochtend; **bon-a ~:** goedemorgen.
matita *f.* potlood.
matòt *m.* (*zuiderlijke Piëmont*) kind; **che bel ~:** waat een mooi kind.

mecànic *m.* monteur.
mecanism *m.* mechanisme.
médich *ag.* geneeskundig.
mèis *m.* maand; **ès ~-sì:** deze maand; **ant èl ~ èd fèrvé:** in de maand Februar.
melanconìa *f.* weemoed.
melia *f.* mais; **pan-a 'd ~:** maiskolf.
melodìa *f.* melodie.
melon *m.* meloen.
mensil *ag.* (ook: **mënsil**) maandelijks.
ment *f.* geest; **a ~:** uit het hoofd.
menta *f.* munt.
mento *m.* kin.
mentre (che) *cong.* terwijl.
menù *m.* menukaart.
mërcà *m.* markt; **a va al ~:** hij gaat naar de markt.
mèrcø(l) *m.* woensdag; **èd ~:** 's woensdag.
Mérica *f.* (ook: **América**) Amerika.
merican *ag.* (ook: **american**) Amerikaans.
meridional *ag.* zuiderlijk.
mérít *m.* verdienste.
merité *v.* verdienen.
merlo *m.* merel.
mërluss *m.* kabeljauw.
mersì (ook: **grassie**) bedankt, **dank u; ~ an anticip:** bij voorbaat dank.
mesan *ag.* (ook: **sëntral, central**) centraal.
mesaneuit *f.* middernacht.
mës-cé *v.* roeren, mengen.

mëssa *f.* mis, eucharistieviering.
 metà *f.* helft.
 metal *m.* metaal.
 méter *m.* meter.
 metòdich *ag.* methodisch.
 métrich *ag.* metrisch.
 metrò *m./f.* metro, ondergrondse.
 mi *pron. përs.* ik.
 midàja *f.* medaille.
 mila *ag. num.* duizend.
 milion *m.* miljoen; él piemontèis
 a l'è parlà da apopré tre ~ èd
 pérson-e: het Piëmontees heeft
 ongeveer drie miljoen sprekers.
 mineral *m.* mineraal.
 minutà *f.* minuut.
 miraco *av.* misschien, wellicht.
 miseria *f.* ellende.
 misterios *ag.* geheimzinnig.
 misura *f.* (ook: mzura) maat; fait
 su ~: op maat gemaakt.
 mnestra *f.* soep.
 mnis *f.* afval.
 móbil *ag.* bewegelijk.
 mobilia *f.* meubilair.
 móda *f.* mode; fóra ~: ouderwets.
 moment *m.* ogenblik.
 momëntin *m.* momentje; un ~,
 pér piásì: een momentje,
 alstblieft.
 mon *m.* baksteen.
 Moncalé (*stad, sità* – 219 *m.*)
 Moncalieri.
 mond *m.* wereld.
 Mondvì (*stad, sità* – 395 *m.*)
 Mondovi.
 Monfrà (*streek, teritòri*)
 Monferrato; cola ch'a l'é la

stagion pì adata pér visité 'l ~?
 Wat is het beste seizoen om de
 Monferrato te bezoeken?

Monfrin-a *f.* Monferrina; “La
 Monfrin-a” (*volkslied – canson
 popolar piemontèisa*).

monsù *m.* meneer, mijnheer, heer;
 i son an visita da ~ Pautass: ik
 ben op bezoek bij heer Pautasso.
montagna *f.* berg.

Mont Reusa (*berg, montagna*)
 Monte Rosa.



Monte Rosa – Mont Reusa – 4.634 m.

monument *m.* monument.
Monvis (*berg, montagna*)
 Monviso.



Monviso – Monvis – 3.841 m.

mora *f.* moerbei.
moralità *f.* moraliteit.

mòrbid *ag.* zacht.

Morëtta (*dorp, pais – 262 m.*)

Moretta; **coj ’d ~ a diso ch’ a**

van, peui a resto ’ncora

n’orëtta: (*sprekwoord*) De bewoner Moretta zeggen altijd dat ze je niet langer willen storen, maar het doel om een uur langer te kunnen blijven.

moros *m.* (*morosa f.*) verloofde.

mosca *f.* vlieg.

most(r)é *v.* (*a scòla*) leren.

mostra *f.* (*ora*) horloge, clock; ~

da pols: polshorloge.

mulin *m.* molen; ~ **a vent:** windmolen.

muliné *m.* molenaar.

munusié *m.* timmerman.

mur *m.* muur.

muraja *f.* muur.

muséo *m.* museum; **fin-a a che ora a resta duvert èl ~?** Tot hoe laat is het museum open?

mùsica *f.* muziek.

musicista *m.* musicus.

mzura *f.* (ook: **misura**) maat.

N

- na** *art. (f.)* een, één.
nà *p.p.* geboren: **i son ~'l 21**
dzember: ich ben op 21
 december geboren.
narcis *m.* (ook: **ginojèt**) narcis.
Narsòle (*dorp, pais – 325 m.*)
 Narzole.
nas *m.* neus.
nasse *v.* geboren worden.
nassion *f.* natie.
nassional *ag.* nationaal.
nassionalità *f.* nationaliteit.
nàssita *f.* geboorte.
Natal *m.* Kerstmis; **bon ~:** zalig
 Kerstmis!
natura *f.* natuur.
naturalment *av. (oviament)*
 natuurlijk.
nav *f.* schip.
navigàbil *ag.* bevaarbaar.
navighé *v.* varen.
nebia *f.* mist.
nebieul *m.* (wijn) Nebbiolo.
necessari *ag.* nodig.
necessità *f.* noodzaak.
negativ *ag.* negatief.
neghé *v.* ontkennen.
negòssi *m.* winkel.
nèir *ag.* zwart.

- nemis** *m.* vijand.
nen *neg.* niet; **i ven-o ~ da**
Maastricht, i ven-o da
Sant'Alban: ik kom niet uit
 Maastricht, ik kom uit
 Sant'Albano Stura.
nerv *m.* zenuw.
nervos *ag. (ook: nérvos)* nerveus.
neuia *f.* ergernis.
neuit *f.* nacht; **bon-a ~:** goede-
 nacht; **ëd ~:** 's nachts.
neutral *ag.* neutraal.
neuv **A** *ag.* nieuw. **B** *ag. num.*
 negen.
névod *m. 1* (*ëd barba/magna*)
 neef. *2* (*ëd nono/nona*)
 kleinzoon.
névoda *m. 1* (*ëd barba/magna*)
 nicht. *2* (*ëd nono/nona*)
 kleindochter.
Nichlin (*stad, sità – 229 m.*)
 Nichelino: **vàire a costa 'n bijèt**
pér (*ël*) *~?* hoeveel kost een
 kartje naar Nichelino?
ni(l) *m.* nest.
ninsòla *f.* hazelnoot; **la famosa ~**
dèl Piemont: de beroemde
 Piëmonteze hazelnoot.
nò *av.* nee; **assolutament ~:**

| | |
|---|--|
| helemaal niet. | |
| Noara (<i>stad, sità – 159 m.</i>) | |
| Novara. | |
| noios <i>ag.</i> saai, vervelend. | |
| nojàutri <i>pron. përs.</i> wij, we. | |
| nolegé <i>v.</i> huren; ch'a scusa, | |
| andova i podoma ~ na | |
| màchina? Excuseer mij, waar | |
| kunnen wij een auto huren? | |
| nòm <i>m.</i> naam; a ~ èd monsù | |
| Pautass: in naam van de heer | |
| Pautasso; sensa ~: zonder naam. | |
| nòna <i>f.</i> grootmoeder, oma. | |
| nonostant <i>prep.</i> ongeacht. | |
| nòrd <i>m.</i> noorden; Olanda dël ~: | |
| Noord-Holland. | |
| nòrdich <i>ag.</i> noordelijk. | |
| normal <i>ag.</i> normaal. | |

| | |
|---|--|
| nos <i>f.</i> noot. | |
| Nosgnor <i>m.</i> God. | |
| notissia <i>f.</i> bericht. | |
| novèmber <i>m.</i> november; a ~: in | |
| november; a l'inissi 'd ~: begin | |
| november; al quìndes èd ~: op | |
| 15 november; dal quatòrdes èd | |
| ~: sinds 14 november; Carù, | |
| (èl) 12 (èd) ~ 2017: Carrù, 12 | |
| november 2017. | |
| novità <i>f.</i> nieuws. | |
| nùmer <i>m.</i> nummer; (i) peuss avè | |
| tò ~ èd telefon(o)? Kan ik jouw | |
| telefoonnummer hebben? Che ~ | |
| èd telefon(o) it l'has? wat is | |
| jouw telefoonnummer? | |
| nuòra <i>f.</i> schoondochter. | |

O

o *cong. of.*

oberge *m. hotel; ch'a scusa,*

andova ch'a l'é l'~ “Savòia”?

Excuseer mij, waar is het hotel
“Savoia”? **I son ancamin a**

sérché n'~ nen tant car: ik
zoek een niet al tee duur hotel.

obligatòri *ag. verplicht.*

obligh *m. verplichting.*

oblighé *v. verplichten.*

òca *f. gans.*

ocasion *f. gelegenheid.*

occasionalment *av. nu en dan.*

océan *m. oceaan; ~ Pacific:*

Stille Oceaan.

ocupà *ag. 1 bezet. 2 (tel.)*

ingesprek.

ocupassion *f. 1 bezetting. 2*

(trabaj) werk.

ocupé *v. bezetten.*

odor *m. geur.*

ofeisa *f. belediging.*

ofende *v. beledigen.*

ògni *ag. indef. elk.*

oltra (a) *prep. vorbij.*

òm *m. 1 (consòrt) man,*

echtgenoot. 2 man, mens; **un**

brav ~: een goede man.

ombra *f. schaduw.*

ombregià *ag. schaduwrijk.*

Omegna (*stad, sità – 295 m.*)

Omegna; a peul pa 'ndicheme

la stra pér ~, pér piásì? Kunt u
mij de weg weizen naar

Omegna, alstublieft?



Omegna – Omegna.

oncc *ag. vettig.*

onda *f. golf.*

ondulà *ag. golvend.*

onest *ag. eerlijk.*

ongia *f. nagel.*

onor *m. eer.*

onoré *v. eren.*

opura *cong. ofwel.*

òr *m. goud.*

ora *f. uur; che ora a l'é? A l'é*

mèsdì Hoe laat is het? Het is
twaalf ~; **a l'é sinch ore:** het is

fijf uur; **i rivo a neuv ore 'd**

matin: ik kom om negen uur's

morgens; ~ **d'ariv**: aankomsttijd; ~ **'d partensa**: vertrektijd; ~ **d'ufissi**: kantooruren; ~ **'d ponta**: spitsuur; **fin-a a che ~ a resta duvert ël muséo?** Tot hoe laat is het museum open?

orari *m.* dienstregeling, rooster; ~ **d'ovèrtura**: openingstijden.

orassion *f.* gebed.

Orbassan (*stad, sità – 273 m.*)

Orbassano.

òrdi *f.* gerst.

organisassion *f.* organisatie.

orgojos *ag.* hoogmoedig.

original *ag.* origineel.

orìja *f.* oor.

orisont *m.* horizon.

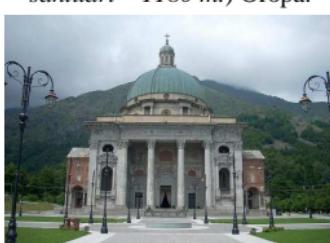
orisontal *ag.* horizontaal.

orl(o) *m.* rand.

Orméa (*dorp, pais – 736 m.*)

Ormea.

Oropa (*heiligdom, località e santuari – 1180 m.*) Oropa.



Oropa – *Oropa*.

ors *m.* beer.

Orsera-Rociavré (*park, parch*)

Orsiera-Rocciavrè.

òrt *m.* moestuin.

Òrta (*dorp, pais – 294 m.*) Orta.

ortagi *m.* groenten (*pl.*).

ortografia *f.* spelling.

osel *m.* vogel.

ospidal *m.* ziekenhuis.

ospissi *m.* tehuis.

òspit *m.* gastheer.

ospital *ag.* gastvrij.

ospitalità *f.* gastvrijheid.

ospité *v.* ontvangen.

òtich *m.* opticien.

otin *m.* wijngaard.

otóber *m.* oktober; **a ~:** in oktober; **a l'inissi d'~:** begin oktober; **al quindes d'~:** op 15 oktober; **a la fin d'~:** eind oktober.

oton *m.* messing.

otonn *m.* herfst, najaar; **d'~:** in de herfst.

Oulk¹⁹ (*oek: Ols*) (*dorp, pais – 1100 m.*) Oulx.

Ovà (*stad, sità – 186 m.*) Ovada.

òvest *m.* westen.

¹⁹ Franse uitspraak en schrijfwijze.

P

pachet *m.* pakje.

Paesan-a (*dorp, pais – 614 m.*)

Paesana; **jer i j'era a ~:** gisteren was ik in Paesana.

pagament *m.* betaling; **~ an contant:** contante betaling.

pàgina *f.* pagina.

paga *f.* loon.

paghé *v.* betalen; **i podoma ~ con na carta 'd crédit?** Kunnen wij met een creditcard betalen?

pàira *m.* paar.

paisagi *m.* landschap.

paisan *m.* (*campagnin*), boer; **sò pare a l'é 'n ~:** zijn vader is boer.

pája *f.* stro.

pal *m.* paal.

pala *f.* schop.

palass *m.* paleis; **~ real:** koninklijk paleis; **ch'a scusa, a peul dime andova ch'a l'é 'l ~ real, pér piasi?** Excuseer mij, kunt u mij zeggen waar de koninklijk paleis is, alstublieft?

palma *f.* palm.

paltò *m.* mantel,jas.

palù *v.* moeras.

pan *m.* brood; **~ integral:** volkorenbrood.

panataria *f.* bakkerij.

panaton *m.* panettone, cake met gekonfijte vruchten en rozijnen.

Pancalé (*dorp, pais – 243 m.*)
Pancalieri.

pànic *m.* paniek.

panin *m.* broodje.

panoràma *m.* panorama.

pansa *f.* buik.

pantalon *m.* (*grulo*) mal.

pantofla *f.* pantoffel.

papa *m.* (*rel.*) paus.

papagal *m.* papegaai.

papé *m.* **I** document. **2 (ij papé)** identiteitskaart.

paragon *m.* vergelijking.

paralel *ag.* parallel.

parapieuva *m.* paraplu.

parch *m.* park; **~ nassional:** natuurreservaat.

parchegé *v.* parkeren; **vietà ~:** niet parkeren.

pare *m.* vader; **sò ~ e soa mare a son piemontèis:** zijn vader en zijn moeder zijn Piëmontezen.

parèj *av.* zo; **basta ~:** dat is genoeg.

parié *v.* voorbereiden.

parin *m.* peetvader.

parlé *v.* spreken, praten; **i parlo**
nen piemontèis: ik spreek geen
Piëmontees; **parla pa!** Wat
mooi! Leuk! **A peul ~ 'n pò pì**
fòrt pér piasì? Kunt u iets
harder praten, alstublieft? **Parla**
nen tant parèj: praat niet
zoveel!
paròchia *f.* parochie.
paròla *f.* woord.
parpaion *m.* vlinder.
parsial *adj.* gedeeltelijk.
part *f.* gedeelte, deel; **da l'autra**
~: aan de overkant.
parte *v.* vertrekken; **a ~ da:** vanaf;
él treno a part(a) tute le
mes'ore: de trein vertrekt elk
half uur.
partensa *f.* vertrek; **ora 'd ~:**
vertrektijd.
partesipant *m.* (ook:
partecipant) deelnemer.
partesipé (ook: **partecipé**)
deelnemen.
partia *f.* wedstrijd; ~ 'd balon:
voetbalwedstrijd; **a l'é stàita na**
~ **fantàstica:** dat was een
fantastische wedstrijd!
pas *f.* vrede.
pasiensa *f.* geduld.
Pasqua *f.* Pasen; **bon-a ~:** zalig
Pesen!
passapòrt *m.* paspoort; **sò ~,**
madamin Pautass: Uw
paspoort, mevrouw Pautasso.
passaròt *m.* mus.
passé *v.* passeren; **a che ora a**
passa él prim treno? Hoe laat

gaat de eerste trein?
past *m.* maaltijd.
pastiglia *f.* tablet.
patata *f.* aardappel.
patin *m.* slof.
pau *f.* (ook: **por**) angst; **avèj ~:**
bang zijn.
pàusa *f.* pauze.
pàuta *f.* modder.
paviment *m.* vloer.
pé *m.* voet; **a ~:** te voet; **ch'a**
scusa, vâire temp a-i va a ~?
Excuseer mij, hoelang is het
lopen? **As peul andesse a ~?** Is
het te lopen?
Pecet èd Valensa (*dorp, pais –*
212 m.) Pecetto di Valenza.
Pecet Turinèis (*dorp, pais – 407*
m.) Pecetto Torinese.
pèila *f.* pan.
pèis A ag. (ook: **pesant**) zwaar. **B**
m. gewicht, last.
pèiver *m.* peper.
pel *f.* vel, huid.
pelegrin *m.* pelgrim.
penné *f.* kammen.
pensé *v.* (ook: **pënsé**) denken; **a**
cos(a) ch'it pense? Waaraan
denk je? Waar denk je aan?
pënsion *f.* (*oberge*) pension; **ch'a**
scusa, andova ch'a l'é la ~
"Leon d'Òr" ambelessi a
Elva? Excuseer mij, waar is de
pension "Leon d'Oro" hier in
Elva?
Pentecoste *f.* Pinksteren.
pér *prep.* voor; **2 naar;** **a-i é 'n**
sérvissi d'autobus ~ Haarlem?

- is er een busdienst naar
Haarlem?
- pérché** **A** *av.* waroom; ~ **no?**
Waroom niet? **B** *cong.* omdat.
- perde** *v.* verliezen; **i son**
pérdume: ik ben verdwaald.
- pérfection** *f.* perfectie.
- pericol** *m.* gevaar.
- pericolos** *ag.* gevaarlijk.
- period** *m.* periode.
- periòdich** *ag.* periodik.
- perla** *f.* parel.
- pérmance** *ag.* permanent.
- pérmess** *m.* vergunning; ~ **ëd travaj:** werkvergunning.
- pérnis** *f.* patrijs.
- pér piàsì** *inter.* alstublieft; ~, **a podrà dime andova ch'as treuv(a) Caràj?** Zou u mij kunnen zeggen waar Caraglio is, alstublieft?
- persi** *m.* perzik.²⁰
- pérson-a** *f.* persoon; **cerea, i vorà prenoté na tàula pér doe**
pérson-e: goedenvond, ik wil graag een tafel voor twee personen reserveren; ~ **ansian-a:** oudere persoon.
- pérsonagi** *m.* personage, persoonlijkheid.
- pértant** *cong.* daarom.
- pértugal** *m.* (ook: **portugal**) sinaasappel; **mes ~:** een halve
- 'sinaasappel.
- pèrtus** *f.* gat; ~ **ëd la seradura:** sleutelgat.
- pérzon** *f.* gevangenis.
- pesant** *ag.* (ook: **pèis**) zwaar.
- pésedor** *m.* visser.
- pésché** *v.* vissen; **a venta avèj na licensa pér ~ ambelessi?** Heb je een vergunning nodig om hier te vissen?
- pess** *m.* vis.
- peui** *av.* dan, later.
- pì** *av.* meer; ~ **che:** meer dan; **tut al ~:** hooguit.
- pian** **A** *m.* etage; **prim ~:** voorgrond. **B** *av.* (*lamentum*) langzaam.
- pianta** *f.* 1 plant. 2 (*erbo*) boom.
- pianté** *v.* planten.
- pianura** *f.* vlakte.
- piaséj** *v.* bevallen; **sossì am piás:** het bevalt mij.
- piassa** *f.* plein; **a podrà gentilment dime andova ch'as treuv(a) ~ Galimberti?** Zou u mij kunnen zeggen waar het Galimberti-plein is, alstublieft?
- piat** **A** *ag.* plat. **B** *m.* bord.
- piega** *f.* vouw.
- Piemont** *m.* Piëmont.
- piemontèis** *ag.* Piëmontees; **i parlo nen ~:** ik spreek geen Piëmontees; **am piaserìa amparé 'n pò 'd ~:** ik wil graag een beetje Piëmontees leren.
- pien** *ag.* vol.
- pietansa** *f.* gerecht.
- pieuva** *m.* regen.

²⁰ Sa paròla-sì a l'é anàloga an piemontèis, olandèis e russi: **persi**, **perzik**, **персик** (*piersik*).

| | |
|---|--|
| pieuve <i>v.</i> regenen; a smija ch'a veuja butesse a ~: het ziet er naar uit of we regen krijgen. | Poirino. |
| pigher <i>adj.</i> lui. | pòis <i>m.</i> erwrt. |
| pijé <i>v.</i> (ook: pié) nemen. | polenta <i>f.</i> (<i>streekgerecht</i>) |
| Pinareul (<i>stad, sità</i> – 376 m.) | “polenta”, dikke pap van maïsmeel; i mangerìa volènté la ~, nè: ik wil graag de “polenta” eten. |
| Pinerolo; a che ora a passa él prim treno pér ~? Hoe laat gaat de eerste trein naar Pinerolo? El treno pér ~ a l'é pien: de trein naar Pinerolo is vol. | polid <i>ag.</i> schoon. |
| Pinasca (<i>dorp, pais</i> – 560 m.) | polidé <i>v.</i> reinigen. |
| Pinasca. | polissia <i>f.</i> schoonmaak. |
| pinguin <i>m.</i> pinguin. | pols <i>m.</i> pols. |
| Pin Turinèis (<i>stad, sità</i> – 495 m.) | poltron-a <i>f.</i> fauteuil. |
| Pino Torinese. | pom <i>m.</i> appel; mes ~: een halve appel. |
| Pióbes d'Alba (<i>dorp, pais</i> – 194 m.) Piobesi d'Alba. | pont <i>m.</i> brug. |
| Pióbes Turinèis (<i>dorp, pais</i> – 233 m.) Piobesi Torinese. | ponta <i>f.</i> punt. |
| piomb <i>m.</i> lood. | Pontcianal (<i>dorp, pais</i> – 1614 m.) Pontechianale. |
| pioré <i>v.</i> huilen; piantla li 'd ~: schei uit met huilen. | Pontcuron (<i>dorp, pais</i> – 104 m.) Pontecurone. |
| piòta <i>f.</i> poot. | pontual <i>ag.</i> op tijd. |
| pipa <i>f.</i> pijp. | pópol <i>m.</i> volk. |
| pipi <i>m.</i> kuiken. | popolar <i>ag.</i> volks- (<i>pref.</i>). |
| piuma <i>f.</i> (<i>da scrive</i>) pen; ~ stilogràfica: vulpen. | pòr A <i>m.</i> prei. B ag. → pòver. |
| plissa <i>f.</i> pels. | por f. (ook: pau) angst; avèj ~: bang zijn. |
| Pò (rivier, fium) Po. | pòrt <i>m.</i> haven. |
| pòch <i>av.</i> beetje; tra ~: weldra. | pòrta <i>f.</i> deur. |
| podèj <i>v.</i> kunnen; cos(a) ch'i peuss fé pér ti? Wat kan ik voor je doen? | pòrta-sënnér <i>m.</i> asbak. |
| pogieul <i>m.</i> balkon. | porté <i>v.</i> brengen. |
| pogné <i>v.</i> steken. | posade <i>pl.</i> bestek. |
| poj <i>m.</i> luis. | posé <i>v.</i> leggen, zetten. |
| Poirin (<i>stad, sità</i> – 249 m.) | poss <i>m.</i> bron. |
| | possibil <i>ag.</i> mogelijk; come ch'a peul esse ~? Hoe is het mogelijk? |
| | pòst <i>m.</i> plaats; a l'é liber és ~-sì? Is deze plaats vrij? al prim/ters |

~: op de eerste/derde plaats; **an**
gnun ~: nergens; ~ **ëd**
vilegiatura: vakantieoord.
pòsta *f.* post.
postin *m.* postbode.
Pourrieres²¹ (*dorp, pais*)
 Pourrieres.
pòver *ag.* [**pòr**] arm.
póver *f.* poeder, stof.
prà *m.* wei.
Pragelà (*dorp, pais – 1524 m.*)
 (*Pradzalà*) Pragelato; **vaire a**
dura 'l viagi pér ~? Hoe lang
 duurt de reis naar Pragelato?
Prali (*dorp, pais – 1455 m.*) Prali.
Pralòrm (*stad, sità – 303 m.*)
 Pralormo; **an primavera, a ~ a-i**
é na cita Olanda con
l'esposission di tulipan: in
 Pralormo vindt een tulp
 tentoonstelling in het voorjaar
 plaats, een kleine Nederland.
pràctica *f.* praktijk; **an** ~: in
 praktijk.
praticament *adv.* vrijwel.
precedensa *f.* voorrang.
precedent *ag.* verleden.
precipité *v.* neerstorten.
precis *ag.* (ook: **presis**) precies.
precisament *av.* precies.
precisé *v.* preciseren.
prédicta *f.* preek.
prediché *v.* preken.
preghé *v.* bidden.
prego! *inter.* graag gedaan! Niets

te danken!
prèive *m.* (*zuiderlijke Piémont:*
 preve) priester.
prenoté *v.* reserveren; **i vorìa ~ 'n**
pòst an sël trenò **"Frecia**
Rossa" pér Turin: ik wil graag
 een plaats reserveren voor de
 trein "Freccia Rossa" naar
 Turijn; **cerea, i vorìa ~ na tàula**
 pér doe pérson-e: goedendag,
 ik wil graag een tafel voor twee
 personen reserveren.
preocupesse *v.* zorgen maken;
preocupeve nen **ëd** **vòsta vita,**
'd lòn ch'i mangereve o ch'i
 beireve, né pér vòst còrp, **ëd** la
 ròba da veste ch'iv butereve a
 còl; **la vita a val nen forsi pì**
che'l mangé e 'l còrp pì che na
vesta? Maak u geen zorgen over
 het eten en drinken dat u nodig
 hebt om te leven, en over de
 kleren voor uw lichaam;
 tenslotte is het leven
 belangrijker dan eten en drinken,
 en het lichaam van meer belang
 dan kleding.
presensa *f.* aanwezigheid.
présenté *v.* (ook: **présenté**)
 voorstellen; **presentesse** jezelf
 voorstellen.
president *m.* president.
pressa *f.* (zelden: **spressia**) haast;
 i l'hai/heu ~: ik heb haast.
pressi *m.* prijs: ~ **dél bijèt**: tarief.
prest *av.* weldra, spoedig.
presté *v.* (ook: **présté**) lenen.
pretest *m.* voorwendsel.

²¹ Franse uitspraak en schrijfwijze.

preuva *f.* proef, bewijs.
preventiv *ag.* preventief.
prevision *f.* voorspelling.
prim *ag.* eerst(e); **al ~ pòst:** op de eerste plaats.
prima(vera) *f.* lente; **an ~:** in de lente.
primitiv *ag.* primitief.
prinsi *m.* prins.
prinsipal *ag.* (*pref.*) hoofd-.
prinsipi *m.* (*inissi*) aanvang. • **ël ~ativ:** (*med.*) de actieve stof.
problema *m.* probleem.
prodòt *c.* produkt.
profondità *f.* diepte.
profum *m.* parfum.
progeté *v.* plannen, ontwerpen.
programma *m.* programma.
progressiv *ag.* toenemend.
promëtte *v.* beloven.
pronunsia *f.* uitspraak; **na bona ~ piemontèisa:** een goede Piëmontese uitspraak.

pronunsié *v.* uitspreken.
propaganda *f.* propaganda.
propòsta *f.* voorstel.
pròssim *ag.* volgend; **la pròssima sman-a:** volgende week; **ël ~ ann:** volgend jaar.
prospetiva *f.* perspectief.
protagonista *m.* hoofdpersoon.
protege *v.* beschermen.
protein-a *f.* eiwit.
protesta *f.* protest.
protesté *v.* protesteren.
prové *v.* 1 proberen. 2 (*dimostré*) bewijzen.
provenienza *f.* herkomst.
proverbi *m.* spreekwoord.
provisòri *ag.* voorlopig.
prudent *ag.* behodzaam.
pruss *m.* peer.
pùblich *ag.* publiek.
pugn *m.* vuist.
pùlpit *m.* preekstoel.
purtròp *av.* helaas.

Q

quàder *m.* afbeelding.

quadern *m.* schrift.

quadrà *ag.* vierkant.

quàich *ag. indef.* (ook: **chèich**)
enkele.

quaicòs *pron.* (ook: **caicòs**) iets; **i**
l'hai/heu sëntì ~: ik heb iets
gehoord.

quajcun *pron.* (ook: **caicun**)
iemand.

qualità *f.* kwaliteit.

quand *av.* wanneer.

quantità *f.* hoeveelheid, aantal.

quart *m.* kwart; **a set e 'n ~:** om
kwart over zeven.

quasi *av.* bijna, haast.

quaté *v.* bedekken.

question *f.* kwestie.

quotidian *ag.* dagelijks.

R

rabarb *m.* rabarber.
rabel *m.* kabaal, wanorde.
rabia *f.* woede.
rabin *m.* (*rel.*) rabbijn.
ràcola *f.* pinda, apenoot.
racòlt *m.* oogst.
Racunis (*stad, sità – 260 m.*)
 Racconigi; a l'è cost-sì 'l treно
 pér ~? Is dit de trein naar
 Racconigi?



Racconigi: kasteel – *Racunis: castel.*

radiassion *f.* straling.
radio *f.* radio.
radis *f.* wortel.
radun *m.* bijeenkomst.
ragg *m.* straal.
ragnà *f.* spin.
ram *m.* tak.
rama *f.* tak.

ramasëtta *f.* borstel.
ramassa *f.* bezem.
ramassé *v.* afvegen.
ramin-a *f.* pot.
rampié *v.* stijgen.
rampigné *v.* stijgen.
ran-a *f.* kikker.
randolin-a *f.* zwaluw.
ràpid *ag.* snel.
rapidità *f.* vaart.
rar *ag.* zeldzaam.
rarament *av.* zelden; **i vad(o) / von ~ dal barbé:** ik ga zelden
 naar de kapper.
rassa *f.* ras.
rassion *f.* rantsoen.
rason *f.* verstand; **avèj ~:** gelijk
 hebben.
rasor *m.* scheerapparaat.
rast(r)el *m.* hark.
rat *m.* muis.
rava *f.* (*rossa*) kroot.
ravanin *m.* radijs.
raviòle *pl.* (*streekgerecht*) ravioli.
re *m.* koning.
réalisé *v.* tot stand brengen.
reassion *f.* reactie.
recentement *av.* laatst.
regal *m.* (ook: *cadò*) geschenk.

regalé *v.* schenken.
regin-a *f.* koningin.
region *f.* regio, streek, gebied; ~
alpin-a: Alpengebied.
registré *v.* **I** aantekenen. 2
(inscribe) inschrijven.
religion *f.* godsdienst; ~ **catòlica:**
 katholieke godsdienst; ~
protestanta: protestantse
 godsdienst; ~ **ebréa**²²:
 israelitsche godsdienst.
religios *ag.* godsdienstig.
repùblica *f.* republiek.
residensa *f.* woonplaats.
resiste *v.* weerstaan.
resistensa *f.* verzet.
respirassion *f.* hademhaling.
respiré *v.* ademen.
responsàbil *ag.* verantwoordelijk.
responsabilità *f.* verantwoorde-
 lijkheid.
ressia *f.* zaag.
resté *v.* (ook: **résté**) blijven; **i**
vorà ~ ancora 'n pòch: ik wil
 graag langer blijven.
rete *f.* net.
reusa *A f.* (*fior*) roos. *B ag.* roze.
riceve *v.* (ook: **arsèive**)
 ontvangen, krijgen; **i hai**
arseivù n'ordin: ik heb een
 order ontvangen.
ricevuta *f.* kwitantie; **a peul deme**

la ~, pér piásì? Kunt u mij de
 kwitantie geven, alstublieft?
rich *ag.* rijk.
richëssa *f.* rijkdom.
ridò *m.* (ook: **tenda**) gordijn.
riempe *v.* (ook: **ampinì**) vullen.
riga *f.* **I** liniaal. 2 regel.
rigid *ag.* stijf.
ríje *v.* (ook: **grigné**) lachen.
ringrassié *v.* danken; **i la**
ringrassioma, madamin
Pautass: wij danken u,
 mevrouw Pautasso.
ringret *m.* verdriet, spijt.
ripete *v.* herhalen.
ripetission *f.* herhaling.
ris *m.* rijst.
risparmié *v.* sparen.
risponde *v.* antwoorden.
rispòsta *f.* antwoord; **an ~ a toa**
litra dèl 21 dzember: in
 antwoord op jouw brief van 21
 december.
ristorant *m.* restaurant; **mangé al**
 ~: in het restaurant eten.
ritm *m.* ritme.
ritorn *m.* (ook: **artorn**) terugkeer.
ritorné *v.* (ook: **artorné**)
 terugkeren.
riva *f.* oever; ~ **dèl mar:** kust.
Riva 'd Cher (*dorp, pais – 262*
m.) Riva di Chieri.
Rivareul (*stad, sità – 304 m.*)
 Rivarolo.
rivé *v.* aankomen; **a che ora a**
riva 'l treno a Romagnan? Hoe
 laat komt de trein aan in
 Romagnano?

²² *ebràich e ébràica* a son agetiv e
 përtant a sària pì giust dovreje ant ès
 cas-sì, ma a son èdcò n'italianism da
 evité.

rivera *f.* (*riva dël mar*) kust.
rivista *f.* tijdschrift.
Rivole (*stad, sità – 390 m.*)
 Rivoli.
rivolussion *f.* revolutie.
roa *f.* wiel.
robarìa *f.* diefstal.
robaté *v.* vallen.
robé *v.* stelen.
robust *ag.* krachtig.
rol *m.* eik.
Romagnan (*dorp, pais – 268 m.*)
 Romagnano.
romàntich *ag.* romàntisch.
romanç *m.* roman.
rompe *v.* breken.
Rondisson (*dorp, pais – 211 m.*)
 Rondissone.
rosari *m.* rozenkrans.

ross *ag.* rood.
rossigneul *m.* nachtegaal.
rotond *ag.* rond.
rotonda *f.* rotonde; **a la ~ ch'a vada/von-a a drita:** bij de
 rotonde gaat u naar rechts.
Rovasenda (*dorp, pais – 211 m.*)
 Ro(v)asenda; **a ferma/férma a ~ 'l treno?** Stopt de trein in
 Rovasenda?
rubin *m.* robijn.
rubinet *m.* kraan.
rusa *f.* ruzie.
rusé *v.* **1** (*con quajcun*) ruzie
 maken. **2** (*quajcun*) verwijten.
rusnent *ag.* roestig.
ruso *f.* roest.
russi *ag.* Russisch.
Russia *f.* Rusland.

S

sa *ag. dim.* deze; ~ **piuma-sì**: deze pen.

saba *m.* zaterdag; **ëd** ~: op zaterdag.

sabardon *m.* grof.

sabia *f.* zand.

sabios *ag.* zanderig.

sach *m.* zak; ~ **a spala**: rugzak.

sachet *m.* papieren zak; ~ **ëd carta**: papieren zak.

sacòcia *f.* zak.

Sacra 'd San Michel (*abassìa*)

Sacra di San Michele.



Sacra di San Michele - *Sacra 'd San Michel*



Sacra di San Michele: panorama - *Vëddùa da la Sacra 'd San Michel*

sacrifissi *m.* offer.

sacrista *m.* koster.

sagëssa *f.* wijsheid.

sagrin *m.* bezorgdheid.

sal *f.* zout.

sala *f.* zaal; ~ **d'aspet**: wachtkamer; ~ **a mangé**: etzaal.

salà *ag.* zout.

salada *f.* sla.

salam *m.* worst.

salari *m.* salaris.

saldator *m.* soldeerbout.

saldatura *f.* las.

saldé *v.* lassen, solderen.

salet *m.* sjaal.

saliera *f.* zoutvaatje.

saliva *f.* speeksel.

salmon *m.* zalm.

Salmour²³ (*dorp, pais – 391 m.*)

Salmour.

salòt *m.* woonkamer.

Salugia (*stad, sità – 194 m.*)

Saluggia.

Salusse (*stad, sità – 340 m.*)

Saluzzo.



Saluzzo - Salusse

salut *m.* groet.

salute *f.* gezondheid.

salviëtta *f.* (ook: **sarviëtta**,

sërvietta) servet.

san *ag.* gezond.

San Benign Canavèis (*stad, sità –*

213 m.) San Benigno Canavese.

San Damian d'Ast (*stad, sità –*

179 m.) San Damiano d'Asti; it

I'has catà 'l bijèt pér ~? Heb jij

het kaartje voor San Damiano

gekocht? **La fera dël capon èd**

~: de kermis van de kapeon in
San Damiano.

San Damian Macra (*dorp, pais –*

743 m.) San Damiano Macra.

Sanfront (*dorp, pais – 490 m.*)

Sanfront; **a peul indiccheme ~**
an sla cartin-a, pér piasi? Kunt
u mij Sanfront op de kaart
aanwijzen, alstublieft?

sangh *m.* bloed: **circolassion dël**

~: bloedsomloop.

sanguiss *m.* broodje.

San Pèire (*dorp, pais – 976 m.*)

Sampèyre.

sant *ag.* heilig.

Sant'Alban Stura (*dorp, pais –*

378 m.) Sant'Albano Stura.

Santa Maria Magior (*dorp, pais –*

816 m.) Santa Maria

Maggiore.

Sant'Ambreus (*dorp, pais – 356*

m.) Sant' Ambriogio.

Sant'Esteo Belb (*dorp, pais –*

170 m.) Santo Stefano Belbo.

Santià (*stad, sità – 183 m.)*

Santhià.

Santna (*stad, sità – 237 m.)*

Sàntena.

santuari *m.* heiligdom.

sapa *f.* schop, hak.

sarà *ag.* gesloten.

saré *v.* sluiten; ~ **a ciav:** op slot
doen.

salviëtta *f.* (ook: **salviëtta**,

sërvietta) servet.

Sauze d'Oulx²³ (ook: **Sause**

d'Ols) (*dorp, pais -) Salice*

²³ Franse uitspraak en schrijfwijze.

| | |
|---|--|
| d'Ulzio, Sauze d'Oulx. | scrive v. schrijven. |
| sàusa f. saus. | scusé v. verontschuldigen; |
| sàut m. sprong. | scusesse zich verontschuldigen; |
| sauté v. springen. | scusme! Neem me niet kwalijk! |
| sautissa f. worst, saucijns; la famosa ~ 'd Bra: de beroemde saucijns van Bra. | Ch'a scusa! Sorry! |
| savèj v. I weten. 2 (esse bon) kunnen. | se <i>cong.</i> of, als. |
| Savijan (<i>stad, sità – 320 m.</i>) Savigliano; ch'a scusa, quand ch'a passa 'l prim treno pér ~? Excuseer mij, hoe laat vertrekt de eerste trein naar Savigliano? | sé av. ja. |
| savon m. zeep. | sécol m. eeuw. |
| sbaruv m. schrik. | second ag. tweede. |
| sbaruvé v. doen skrikken; sbaruvesse: skrikken. | second m. seconde. |
| sbiadì v. verschieten. | seda f. zijde. |
| scadensa f. afloop. | segñ m. teken. |
| scafal m. plank. | segnal m. signaal, sein. |
| scala f. I trap. 2 (a piòli) ladder. | segret m. geheim. |
| scalin m. trede. | segretaria f. secretaresse. |
| scambié v. uitwisselen. | sèira f. avond; ëd ~: 's avonds. |
| scarpa f. schoen (<i>pl. scarpe</i> : schoenen). | sèj f. dorst; i l'hai/heu ~: ik heb dorst; it l'has ~? heb iji dorst? |
| scarpocin pl. wandellaarzen. | sela f. zadel. |
| scàtola f. doos. | semàforo m. verkeerslicht; al ~: bij het verkeerslicht. |
| scaudé v. verwarmen. | sèmpe(r) av. altijd. |
| scheda f. kaart. | sempí ag. eenvoudig. |
| scherm(o) m. scherm. | semplícement av. eenvoudig. |
| schers m. mop. | sener m. selderij. |
| schin-a f. rug. | sensa prep. zonder. |
| s-ciuma f. schuim. | Sental, Sëntal (<i>stad, sità – 424 m.</i>) Centallo. |
| scòla f. school; it vas a scòla? Ga jij naar school? | sënté m. pad. |
| scoté v. luisteren. | sëntral ag. (ook: mesan, central) centraal. |
| scrieul m. (ook: pérro) eekhoorn. | separé v. scheiden. |
| | serbatòri m. tank. |
| | sërché v. (ook: serché) zoeken; a l'é nen precisament lòn ch'i |
| | sërcavo: het is niet precies wat wij zoeken. |
| | serne v. kiezen. |

sérvel *m.* hersenen.

Sérvere (*dorp, pais* – 304 *m.*)

Cervere; **la fera dij pòr èd** ~: de kermis van de prei in Cervere.

sérvietta *f.* (ook: **salviëtta**, **sarviëtta**) servet.

séstä *f.* mand.

séstin *m.* mand.

Sétrier (*dorp, pais* – 2035 *m.*)

Sestrière²⁴; **i soma 'ndait a pé da ~ a Traverses:** wij zijn van Sestriere naar Traverses gelopen.

setesse *v.* gaan zitten.

seugn *m.* (ook: **sògn**) droom.

seuli *ag.* glad.

seure *f.* (ook: **sorela**) zuster.

seurte *v.* uitgaan.

sever *ag.* streng.

sghié *v.* glijden.

sgiaf *m.* klap.

sgiaflé *v.* slaan.

sgranfigné *v.* 1 krabben. 2 stelen.

si *ag. dim.* deze (*meervoud*); ~

liber-sì: deze boeken.

sì *av.* (ook: **ambelessì**) hier.

siass *m.* zeef.

siensa *f.* wetenschap; **òm dë ~:**

wetenschapper.

sigarëtta *f.* sigaret.

sigilin *m.* emmer.

significhé *v.* betekenen; **cosa ch'a**

significa sossì? Wat betekent dat?

silensi *m.* stilte.

silensios *ag.* stil, zwijgend.

simpàtich *ag.* sympathiek.

sin-a *f.* avondeten.

sinagòga *f.* synagoge; **andova**

ch'a l'é la ~? Waar is de synagoge?

siola *f.* ui.

siolin *m.* uitje.

siòpero *m.* staking.

sira *f.* was.

siringa *f.* injectiespuit.

sislonga *m.* (ook: **divan, sofà**) divan.

sità *f.* stad.

svilità *f.* (ook: **civiltà**) beschaving.

slita *f.* (ook: **lesa**) slee, slede.

slòira *f.* ploeg.

sman-a *f.* week; **la ~ dij doi**

giòbia: als Pasen en Pinksteren op een dag vallen; **da sì a na ~:** over een week.

smangé *v.* jeuken.

smangission *f.* jeuk.

smens *m.* zaad.

smijé *v.* lijken, schijnen; ~ **a:** lijken op.

snistr *ag.* links; **a snistra:** (*mòto a leu*) naar links.

sodisfait *ag.* tevreden; **esse ~:**

tevreden zijn; **i soma ~ èd nòsta**

visita an Piemont: wij zijn tevreden met ons bezoek in

Piémont.

sofà *m.* (ook: **divan, sislonga**)

divan.

soffié *v.* blazen.

sògn *m.* (ook: **seugn**) droom.

sogné *v.* (ook: **sugnè**) dromen.

²⁴ Franse uitspraak en schrijfwijze.

| | |
|---|--|
| sol A <i>m.</i> zon. B <i>ag.</i> enig; i lo fass | a-i é ~: hoop doet leven. |
| da ~: dat zal ik 'zelf doen. | spessor <i>m.</i> dikte. |
| solch <i>m.</i> groef. | speté <i>v.</i> wachten (op). |
| sold <i>pl.</i> geld; dame 'n pò 'd ~, | spiegassion <i>f.</i> verklaring. |
| <p>pér piásì: geef me wat geld, alstublieft.</p> | spieghé <i>v.</i> ontvouwen. |
| soldà <i>m.</i> soldaat. | spin-a <i>f.</i> 1 doorn. 2 (<i>el.</i>) stekker. |
| solussion <i>f.</i> oplossing. | spinass <i>m.</i> spinazie. |
| Somariva Bòsch (<i>stad, sità</i> – 298 | splèndid <i>ag.</i> prachtig. |
| <i>m.) Sommariva Bosco; ch'a</i> | splendor <i>m.</i> pracht. |
| scusa, quand ch'a passa 'l | spogna <i>f.</i> spons, badstof. |
| prim treno pér ~? Excuseer | spòrch <i>ag.</i> vuil. |
| mij, hoe laat vertrekt de eerste | sposesse <i>v.</i> (ook: mariesse) |
| trein naar Sommariva? | trouwen. |
| soné <i>v.</i> 1 klinken. 2 (<i>mùsica</i>) | sta <i>ag. dim.</i> deze; ~ piuma-sì: |
| spelen. | deze pen. |
| sòp <i>ag.</i> kreupel. | stabi <i>m.</i> (ook: stala) stal. |
| sorela <i>f.</i> (ook: seure) zuster, zus. | stabili <i>v.</i> vestigen. |
| sostansa <i>f.</i> stof. | stadi(o) <i>m.</i> stadion; stassèira a-i é |
| sota <i>prep.</i> onder, beneden. | na partìa a lè ~ “Filadelfia”? Is er vanavond een voetbalwedstrijd in het stadion “Filadelfia”? |
| spagneul <i>ag.</i> Spaans; ch'a disa, a | stagion <i>f.</i> jaargetijde. |
| parla ~? Excuseer mij, spreekt u | stala <i>m.</i> (ook: stabi) stal. |
| Spaans? | stamatín <i>av.</i> vanmorgen. |
| spala <i>f.</i> schouder. | stampa <i>f.</i> prent, pers. |
| spali <i>ag.</i> bleek. | stampé <i>v.</i> drukken. |
| sparì <i>v.</i> verdwijnen. | stanch <i>ag.</i> (ook: strach) moe. |
| sparo <i>m.</i> (ook: sparz) asperge. | stans(i)a <i>f.</i> kamer; ~ sìngola: |
| spassegiada <i>f.</i> wandeling. | eenpersoonskamer; ~ dobia: |
| spàssola <i>f.</i> borstel; ~ da cavèj: | tweopersoonskamer. |
| haarborstel. | starnuì <i>v.</i> niezen. |
| specç <i>m.</i> spiegel. | stassion <i>f.</i> station; a podrà |
| specialità <i>f.</i> (<i>alimentassion</i>) | gentilm <i>dime andova ch'as</i> |
| gerecht, streekgerecht; che ~ an | treuv(a) la ~ èd Pòrt Neuva? |
| consèja? wat voor traditionelle | Zou u mij kunnen zeggen waar |
| gerechten raad u ons aan? | het “Porta Nuova”-station is, |
| spedi <i>v.</i> verzenden. | alstublieft? Fin-a a che ora a |
| spedission <i>f.</i> zending. | resta duverta la ~? Tot hoe laat |
| speransa <i>f.</i> hoop; fin ch'a-i é vita | |

is het station open?

stèila *f.* ster.

stèmber *m.* september; **a ~:** in september; **a l'inissi dë ~:** begin september; **al quìndes dë ~:** op 15 september; **a la fin dë ~:** eind september; **dal quatòrdes dë ~:** sinds 14 september.

stérbol *ag.* heiig, niet helder.

stérme *v.* verbergen.

sti *ag. dim.* deze (*meervoud*); **~ liber-sì:** deze boeken.

stissa *f.* druppel.

sto *ag. dim.* (ook: *ës*) deze, dit; **~ liber-sì:** dit boek.

stofi *ag.* moe.

stofié *v.* *I (am)portuné* storen. 2 (*straché*) vermoeien.

stopolon *m.* stop.

stòrt *ag.* krom.

stra *f.* weg, straat; **a peul pa 'ndi cheme la ~ pér Novalèisa, pér piàsi?** Kunt u mij de weg wezen naar Novalesa, alstublieft? **Tra-vérsé la ~:** de straat oversteken.

strach *ag.* moe, vermoeid.

straché *v.* vermoeien.

strambié *v.* wankelen.

stranòm *m.* bijnaam.

strass *m.* vod.

strèit *ag.* nauw.

Stresa (*stad, sità – 200 m.*) Stresa.

stuva *f.* kachel.

subié *v.* fluiten.

sùbit *av.* meteen, onmiddelijk.

súcher *m.* suiker; **i voria mes**

chilo 'd ~: ik wil graag een pond suiker.

sud *m.* zuiden, zuid; **Olanda dël**

~: Zuid-Holland.

sudé *v.* zweten.

sugné *v.* (ook: *sogné*) dromen.

sumia *f.* aap.

superé *v.* overwinnen,
overtreffen; **ël bon-umor a l'é la manera pì bon-a pér ~ le dificoltà:** opgeruimheid is het beste middel om moeilijkheden te overwinnen.

superfissi *f.* oppervlakte.

Superga (*kerk, gesia – 669 m.*)

Superga; **a van a ~ an bici:** ze gaan op de fiets naar Superga.

surtia *f.* uitgang, uitrit.

Susa (*stad, sità – 503 m.*) Susa.



Susa – Susa

suvaman *m.* handdoek.

suvé *v.* drogen.

svaluté *v.* devaluieren.

svicio *ag.* listig.

svilupé *v.* ontwikkelen.

T

- tabach** *m.* tabak.
- tabela** *f.* tabel.
- tabój** *m.* kleine hond.
- tacagn** *ag.* gierig.
- taché** *v.* *I* (*ancolé*) plakken. *2* (*ancaminé*) beginnen.
- taj** *m.* (*feria*) snijwond; **vnì a ~:** nuttig zijn.
- tajaongie** *m.* nagelschaartje.
- tajé** *v.* snijden.
- talent** *m.* gave, talent.
- talment** *av.* dermate.
- tamborn** *m.* trommel.
- tamborné** *v.* kloppen.
- tampa** *f.* kuil.
- tan-a** *f.* hol.
- tant** *av.* evenzeer; **minca ~:** nu en dan, af en toe.
- tapa** *f.* etappe.
- tapiss** *m.* tapijt, vloerkleed.
- tard** *ag.* laat; **am piás nen che (chiel) a riva a ca ~ parèj:** ik vindt het niet goed, dat hij zo laat thuis komt; **a pì ~:** tot straks.
- targa** *f.* (*vitura*) kentekenplaat.
- tarifa** *f.* tarief.
- tartaruga** *f.* (ook: **tartùa**) schildpad.
- tase** *v.* (*sté ciuto*) zwijgen.
- tassa** *f.* **I** (*econ.*) belasting, inkomstenbelasting; ~
- dl'aeropòrt**: luchthavenbelasting. *2* (*da tè, café*) kop, kopje; ~ **da té**: theekopje.
- tassì** *m.* (ook: *taxi*) taxi; **a peul ciameeme 'n ~, pér piásì:** kunt u een taxi voor me bellen, alstublieft?
- tassista** *m.* taxichauffeur.
- tasson** *m.* soepbord.
- tàtica** *f.* tactiek.
- tàula** *f.* tafel; **cerea, i vorìa prenotè na ~ pér doe pérsone-e:** goedendag/goedenavond, ik wil graag een tafel voor twee personen reserveren.
- tavanada** *f.* onzin, geklets.
- té** *m.* thee.
- teàtro** *m.* (ook: **teàter**) theater.
- técnica** *f.* techniek.
- técnich** *ag.* technisch.
- tèit** *m.* dak.
- tejera** *f.* theepot.
- telecàmera** *f.* camera.
- telecomand** *m.* afstandsbediening.
- telefonà(da)** *f.* telefoongesprek.
- telefoné** *v.* telefoneren, opbellen;

a l'ha telefonà a sò pare: hij telehoneerde naar zijn vader.

telefonin *m.* mobiele telefoon.

teléfon(o) *m.* telefoon.

telegrama *m.* telegram.

television *f.* televisie.

televisor *m.* televisietoestel.

temp *m.* 1 *tijd;* purtròp i l'hai / heu nen ~: ik heb helaas geen tijd; ~ *pien:* voltijds. 2 (*météo*) weer; **él ~ a l'é bel:** het weer is mooi.

temperatura *f.* temperatuur.

tempesta *f.* (ook: **tempesta**) hagel.

temporal *m.* (ook: **temporal, orissi**) onweer; **a-i é 'n ~:** het stormt.

tenda *f.* 1 (*da camp*) tent. 2 (*ridò*) gordijn.

ten-e *v.* houden.

ténnis *m.* tennis; **camp da ~:** tennisbaan.

tension *f.* (ook: **tension**) spanning.

teoria *f.* theorie; **an ~:** in theorie.

tera *f.* aarde.

teremòt *m.* aardbeving.

teribil *ag.* vreselijk.

termòmetro *m.* thermometer.

termo(sifon) *pl.* centrale verwarming.

ters *ag.* derde; **al ~ pòst:** op de derde plaats.

testa *f.* hoofd.

testament *m.* testament.

testimoniansa *f.* getuigenis.

ti *pron. përs.* je. jij.

tiépid *ag.* lauw.

tifos *m.* supporter; **i son un ~ éd**

la Juve / dël Tòr: ik ben supporter van de Juventus club / Toro club.

tigre *f.* tijger.

timid *ag.* verlegen.

tipich *ag.* typisch.

tipo *m.* type.

tirabosson *m.* kurketrekker.

tiré *v.* trekken.

tisòire *pl.* (ook: **tèsòire**) schaar.

tlé *m.* chassis.

tnàje *pl.* nijptang.

tòch *m.* stuk; ~ **éd ricambi:**

onderdeel.

tomàtica *f.* tomaat.

tomba *f.* graf.

tonn *m.* tonijn.

torna *av.* opnieuw.

tornavis *m.* schroovedraaier.

toron *m.* noga.

torta *f.* taart.

Torton-a (*stad, sità – 122 m.*) Tortona; **a l'é cost-sì 'l trenò pér ~?**

Is dit de trein naar Tortona?



Tortona - *Torton-a*

Tortona: station - *Torton-a: stassion***toss** *f.* hoest.**tòta** *f.* juffrouw.**total** *ag.* totaal.**tovàja** *f.* tafellaken.**tra** *prep.* (ook: **fra**) tussen.**tradùe** *v.* vertalen; ~ **da l'olan-****dèis al piemontèis:** uit hetNederlands in Piëmontees
vertalen.**trafeuj** *m.* klaver.**träfich** *m.* verkeer; ~ **ëd dròga:**
drugshandel.**traghet** *m.* veerboot.**tram** *m.* tram.**tramont** *m.* zonsondergang.**tramud** *m.* verhuizing.**tramudé** *v.* verhuizen.**tranquil** *ag.* rustiv, stil.**transatlàntich** *ag.* transatlantisch.**tràpola** *f.* val.**trasferì** *v.* overbrengen.**trasformator** *m.* transformator.**trasmëtte** *v.* uitzenden.**trasmission** *f.* uitzending.**traspirassion** *f.* transpiratie.**traspòrt** *m.* transport.**trasporté** *v.* transporteren; (*porté*)
dragen.**tratament** *m.* behandeling.**traté** *v.* behandelen.**trator** *m.* traktor.**trav** *f.* balk.**travaj** *m.* werk, arbeid.**travajé** *v.* werken; i **travajo pér****l'ambassada olandèisa:** ik werk
voor de Nederlandse ambassade.**travers** *prep.* (a **travers** **ëd**) door,
over.**traversa** *f.* (*via*) zijstraat.**traversé** *v.* oversteken, gaan door;
~ **la stra:** de straat oversteken.**travestiment** *m.* vermomming.**tre** *ag. num.* drie.**treno** *m.* trein; **con** **ël** ~, **an** ~: per
spoor; **ël** ~ **a l'ha vint minute****d'artard** / **'d ritard:** de trein is
twintig minuten te laat; **a ferma**
a Vilastlon **ël** **treno?** Stopt de
trein in Villastellone? ~ **regional:**
stoptrein.**trifola** *f.* truffel; **le** **trifole bianche**
d'Alba: de witte truffels van Alba.**trimestral** *ag.* driemaandelijks.**Trinità** (*dorp, pais* – 383 m.)
Trinità.**trionfé** *v.* zegevieren.**trist** *ag.* bedroefd.**Trofarel** (*stad, sità* – 276 m.)
Trofarello.**tromba** *f.* trompet.**tròp** *av.* te.**tropical** *ag.* tropisch.**trové** *v.* vinden; **trovesse** zich
bevinden.**truta** *f.* forel.**tubassion** *f.* leiding.

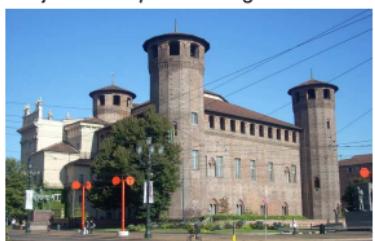
tubo *m.* pijp.

tulipan *m.* tulp.

Turin (HOOFDSTAD, CAPLEU – 239 m.) [Augusta Taurinorum]
 Turijn; **a-i é 'd gir turìstich organizà a ~?** Zijn er rondleidingen door Turijn? **A l'ha pa 'd cartolin-e 'd ~?** Heeft u ansichtkaarten van Turijn?
Andova ch'a l'é l'autobus pèr el centro-sità, ambelessì a ~? Waar is de bus naar het centrum, hier in Turijn?



Turijn – Turin: palass Carignan.



Turijn: "Kasteel"-plein – Turin: piassa Castel



Turijn: wolkenkrabber (Porta Susa) –
 Turin: grataciel èd Pòrta Susa.



Turijn: Mole Antonelliana – Turin: Mòle Antonelian-a – 167 m.

turism *m.* toerisme.

turista *m.* toerist.

tusse *v.* hoesten.

tut **A** *ag. indef.* heel, al. **B** *pron.*

indef. alles; ~ **comprèis**: alles
inbegrepen; ~ **bin?** Gaat het?

tutor *m.* voogd.

tutun *cong.* echter, evenwel.

U

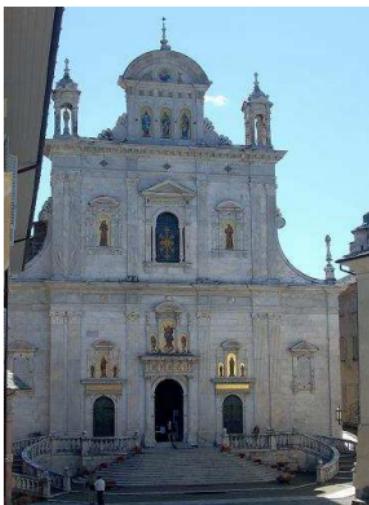
ubidì *v.* gehoorzamen.
ubidient *ag.* gehoorzaam.
ubidiensa *f.* gehoorzaamheid.
uciàj *pl.* bril.
udiensa *f.* publiek.
ufissi *m.* kantoor; ~ **anformas-**
 sion: inlichtingenkantoor,
 informatiebureau; **esse an ~:** op
 kantoor zijn; **andé an ~:** naar
 kantoor gaan; ~ **postal:**
 postkantoor.
úja *f.* naald.
últim *ag.* laatst.
ultimament *av.* de laatste tjd.
uman *ag.* menselijk.
umanità *f.* mensheid.
úmid *ag.* vochtig.
umidità *f.* vochtigheid.
úmil *ag.* nederig.
umor *m.* humeur.

un *art. (m.)* een, één.
unì *ag.* vereinigen.
ùnich *ag.* enig.
union *f.* vereniging; ~ **Européa:**
 Europese Unie.
unità *f.* eenheid.
univers *m.* heelal.
universal *ag.* universeel.
università *f.* universiteit.
uragan *m.* orkaan.
urgensa *f.* urgentie.
urgent *ag.* dringend.
usansa *f.* gebruik.
uss *m.* deur.
utènsil *m.* werktuig.
utent *m.* gebruiker.
ùtil *ag.* nuttig.
utilisé *v.* benutten, gebruiken.
uva *f.* druiven.
uvëtta *f.* rozijn.

V

vaca *f.* koe.
vacansa *f.* vakantie.
viné *v.* inenten.
vacinassion *f.* inenting.
vagabond *m.* landloper.
vagabondagi *m.* landloperij.
vagon *m.* wagen; ~ **let:**
 slaapwagen.
vaire *ag.-pron.* hoeveel; ~ **agn it**
 l'has? Hoe oud ben jij? ~ **a**
costa 'n bijèt pér Vérnant?
 hoeveel kost een kartje naar
 Vernante? ~ **i n'oma ancheuj?**
 De hoeveelste is het vandaag?
val *f.* dal.
valada *f.* dal, vallei.
valanga *f.* lawine.
Valensa (*stad, sità – 125 m.*)
 Valenza.
valia *m.* overschrijving; ~ **postal:**
 postwissel.
valid *ag.* geldig.
valis *f.* koffer.
valisëtta *f.* aktetas.
valor *m.* waarde; **sensa ~:**
 waardeloos.
Valperga (*stad, sità – 385 m.*)
 Valperga.
valuta *f.* valuta.
valutassion *f.* schatting.

valuté *v.* schatten.
vàlvola *f.* ventiel.
van *ag.* ijdel.
Vangel *m.* evangelie.
vanità *f.* ijdelheid.
vantagi *m.* voorsprong, voordeel.
vantagios *ag.* voordelig.
vantàj *m.* (ook: **vëntàj**) waaijer.
vantesse *v.* opscheppen.
vapor *m.* damp, stoom.
Varal (*stad, sità – 450 m.*)
 Varallo.



Varallo: heiligdom - Varal: santuari.

vardé *v.* (ook: **guardé**) kijken, aankijken.

varì *v.* (ook: **guarì**) genezen.

variabil *ag.* veranderlijk.

variassion *f.* afwisseling.

varié *v.* afwisselen.

vas *m.* vaas.

Vaudié (*dorp, pais* – 774 *m.*)

Valdieri; **i soma an camin a andé a ~:** wij zijn op weg naar Valdieri.

veciàja *f.* ouderdom.

vëdde *v.* (ook: **voghe**) zien.

véder *m.* glas.

vëddùa *f.* gezicht.

vegetarian *m.* vegetariër.

vegetassion *f.* plantengroei.

veìcol *m.* voertuig.

vej *ag.* (ook: **véj**) oud.

vèj *ag.* waar; **a l'è ~:** dat is waar; **a l'è nen ~:** dat is niet waar; **nen ~?** niet waar?

vel *m.* sluier.

vela *f.* zeil.

velen *m.* vergif.

velenos *ag.* giftig.

velìvol *m.* vliegtuig.

velocità *f.* snelheid; **~ mässima:** maximum snelheid.

ven-a *f.* ader.

vende *v.* verkopen.

ven-e *v.* (ook: **vni**) komen; **a che**

ora i peuss ~? Hoe laat kan ik komen? **Da andova it ven-e?** I

ven-o da Vilarperosa; Waar kom je vandaan? Ik kom uit

Villarperosa.

vënner *f.* vrijdag; **ëd ~:** op vrijdag.

vent *m.* wind.

vëntàj *m.* (ook: **vantàj**) waaier.

vëntos *ag.* winderig.

ver *ag.* waar, werkelijk.

vérbal *m.* notulen (*pl.*).

Vërbania (*stad, sità* – 197 *m.*)

Verbania.

verd *ag.* groen.

vërdura *f.* groente, bladgroenten.

vërgògna *f.* schaamte.

vërgognos *ag.* beschaamd.

verifiché *v.* verifiëren.

verità *f.* waarheid.

verm *m.* worm.

Vërnant (*dorp, pais* – 799 *m.*)

Vernante.

vërsé *v.* inschenken.

Vërsèj (*stad, sità* – 130 *m.*)

Vercelli; **jer i son èstàt a ~:** gisteren was ik in Vercelli; **a che ora a riva 'l treno a ~?** Hoe laat komt de trein aan in Vercelli?



Vercelli – Vërsèj: Gesia 'd Sant'Andrea

Vérseul (*stad, sità – 420 m.*)

Verzuolo.

vësco *m.* bisschop.

vespa *f.* wesp.

vesta *f.* jurk, japon.

vëstaja *f.* negligé.

veste *v.* aankleden.

veterinari *m.* dierenarts.

vetrin-a *f.* etalage.

veuid *ag.* (ook: **vòid**) leeg.

veuja *f.* zin; **avèj ~ èd:** zin hebben

in; **i l'hai ~ d'andé a vëdde 'n**

film: ik heb zin om naar een

film te gaan.

via *f.* straat, weg.

viagé *v.* reizen.

viagi *m.* reis; **bon ~!** Goede reis!

viagiador *m.* reiziger.

vial *f.* (ook: **alea**) laan.

Vian-a (*stad, sità – 352 m.*)

Avigliana.

vibrassion *f.* vibratie.

Vicofòrt (*dorp, pais – 598 m.*)

Vicoforte; **jer i son èstait a ~:**
gisteren was ik in Vicoforte.

vicol *m.* steeg.

vìdua *f.* weduwe.

vìduo *m.* weduwnaar.

vietà *ag.* verboden; **vietà fumé:**
verboden te roken; **vietà intré:**
verboden toegang.

Vignon (*dorp, pais – 449 m.*)

Vignone.

Vigon (*stad, sità – 260 m.*)

Vigone.

vigna *f.* (ook: **otin**) wijngaard.

vilagi *m.* dorp.

Vilafranca d' Ast (*dorp, pais –*

206 m.) Villafranca d'Asti; i

rivo da Vilafranca: ik kom uit
Villafranca.

Vilafranca Piemont (*dorp, pais –
253 m.) Villafranca Piemonte.*

Vilaneuva Bielleisa (*dorp, pais –
232 m.) Villanova Biellese.*

Vilaneuva Canavèisa (*dorp, pais –
380 m.) Villanova Canavese.*

Vilaneuva d' Ast (*dorp, pais – 260
m.) Villanova d'Asti; i **soma an
camin a andé a ~:** wij zijn op
weg naar Villanova d'Asti.*

Vilaneuva Mondvì (*dorp, pais –
526 m.) Villanova Mondovì.*

Vilaneuva Monfrà (*dorp, pais –
111 m.) Villanova Monferrato.*

Vilastlon (ook: **La Vila**) (*dorp,
pais – 234 m.) Villastellone.*



Borgo Cornalese (Villastellone) - *Borgh
Cornalèis (Vilastlon).*

Villar (*dorp, pais – 609 m.*) Villar
 San Costanzo; **it l'has mai**
séntù parlé dij “cicio” dël ~?
 Heb je gehoord over de “cicio”
 van Villar San Costanzo?
vin *m.* wijn; **ij famos ~ bianch e**
ross d’Ast: de beroemde witte
 en rode wijnen van Asti.
 enkele rode wijnen zijn:
Vinàj (*dorp, pais – 904 m.*)
 Vinadio.
vince *v.* winnen.
Vinov (*stad, sità – 232 m.*)
 Vinovo.
violensa *f.* geweld.
violin *m.* viool.
vira *f.* (ook: **vòlta**) maal; **ancora**
na ~: nogmaals.
Virle (*dorp, pais – 246 m.*) Virle.
vis *f.* 1 schroef. 2 (*pianta dl’uva*)
 wijnstok.
visita *f.* bezoek.
visitator *m.* bezoeker.
visité *v.* bezoeken; **i visitereu**
 Susa: ik zal Susa bezoeken.
vissi *m.* ondeugd.
vista *f.* zicht.
vita *f.* leven.
vitòria *f.* overwinning.

vitura *f.* auto.
viv *ag.* levend.
vive *v.* leven.
vlù *m.* fluweel.
vnì *v.* (ook: **ven-e**) komen.
vocabolari *m.* woordenboek.
vòid *ag.* (ook: **veuid**) leeg, hol.
vojautri *pron.* përs. jullie.
vòl *m.* vlucht; ~ **charter:**
 chartervlucht.
volant *m.* stuurwiel.
volé *v.* vliegen.
volénté *av.* graag.
volontari *ag.* vrijwillig.
volp *f.* vos.
vòlta A *f.* (*’d na stansa*) plafond.
B *f.* (*vira*) maal; **ancora na ~:**
 nogmaals.
voltagi *m.* voltag.
vorèj *v.* willen; **i veul andé a ca:**
 ik wil naar huis; **cos(a) ch’it**
veule da mi? Wat wil je van
 me?
vos *f.* stem; **a àuta ~:** hardop.
voté *v.* stemmen.
vualà *av.* hier is.
vulcan *m.* vulkaan.
vzin *ag.* nabij, dichtbij, nabijzijnd.
vzinansa *f.* buurt.

W

walser *pl.* (*Duitse bevolking in Piëmont*) Walser.

whisky *m.* (ook: **uischi**) whisky.
würstel *m.* worst.

Z

zagajé *v.* stamelen.

zain *m.* (ook: **sach a spala**)

rugzak.

zampon *m. (gastr.)* varkenspoot
gevuld met gehakt.

zanzariera *f.* muskietennet.

zanzarin *m.* muskiet.

zanziva *f.* tandvlees.

zebra *f.* zebra.

zenèiver *m.* jenewerbes.

zia *f.* (ook: **magna**) tante.

zio *m.* (ook: **barba**) oom.

zolì *ag.* aardig, leuk.

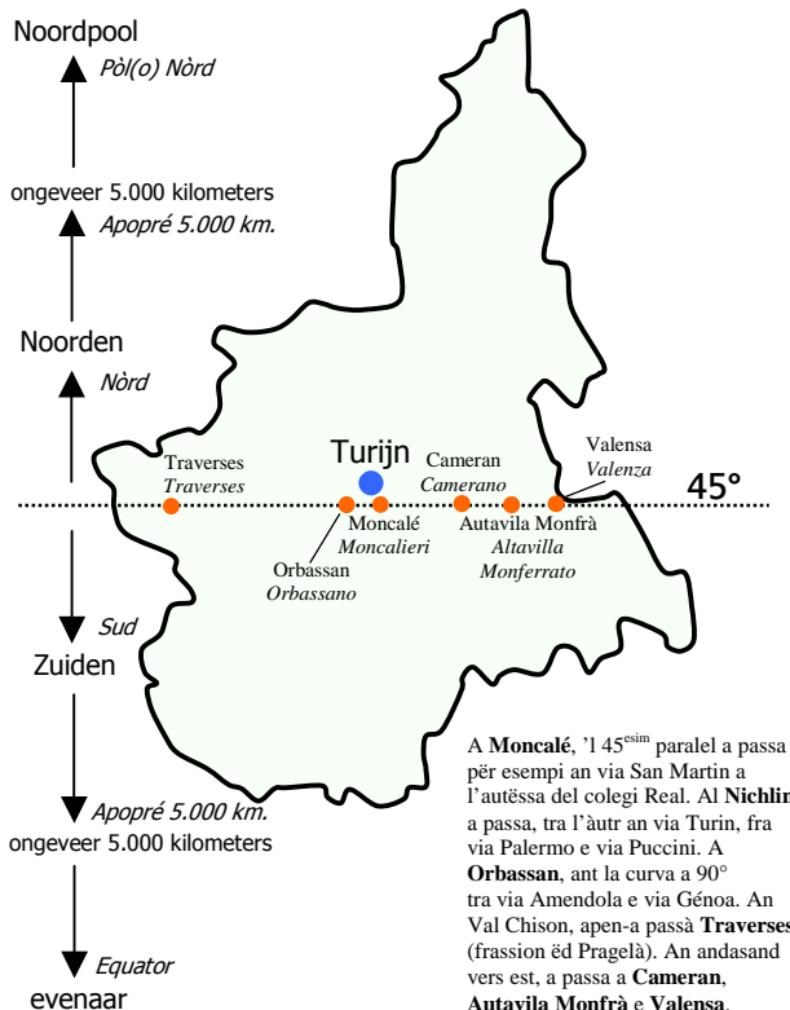
De Piëmonteze uitspraak *La pronunsia piemontèisa*

| Regisseur Regista | Acteurs Ator prinsipaj | Italiaanse film Film italiano | | Piëmonteze uitdrukkingen Espression piemontèise |
|------------------------------|---|---|----------------------------------|---|
| Dino Risi | Vittorio de Sica, Sofia Loren, Tina Pica | <i>Pane, amore e</i> ... | 52:01 | - “ <i>Si a së sghia</i> ” |
| Mario Mattòli | Totò (Antonio de Curtis), Sofia Loren | <i>Miseria e nobiltà</i> | 07:11 07:21 08:45 10:17 | - “ <i>Bòbi, ven sì, brut balord d'un birichin!</i> ” - “ <i>ven sì, birba 'd na birba!</i> ” - “ <i>am pias tant, tant, tant</i> ” - “ <i>pòr cit</i> ” |
| Mario Bonnard | Alberto Sordi, Aldo Fabrizi, Paola Borboni, Riccardo Billi | <i>Mi permette babbo</i> | 48:06 48:10 48:33 | - “ <i>cosa ch'a l'é?</i> ” - “ <i>bagna càuda</i> ” - “ <i>monsù Alessandro, (bon aptit), cerea, ne!</i> ” |
| Mauro Bolognini | Alberto Sordi, Silvana Mangano | <i>La mia signora</i> - <i>Luciana</i> | 29:42 | - “ <i>che bel ch'a l'é?</i> ” |

Nederlandse en Vlaamse schilders *Pitor olandèis e fiamingh*

Harmenszoon van Rijn **Rembrandt** (1606 – 1669)
 Jan **van der Meer** (Johannes Vermeer) (1632 – 1675)
 Antoine **van Dick** (1599 – 1641)
 Jan **van Eyck** (1390 – 1441)
 Vincent **van Gogh** (1853 – 1890)
 Jacob **van Ruysdael** (1629 – 1682)

“Halverwege”
A metà stra tra l'Equator e 'l Pòlo Nòrd





Finito di stampare in proprio nel mese di giugno 2017
Piemonte (Italia)

Pagina lasciata intenzionalmente bianca

**Nederlands - Piëmontees
Piëmontees - Nederlands
• woordenboek •**

*Pér amparé a lese e capì an manera
elementar le doe lenghe. Element gramaticàj,
pàgine anformative, fotografie dël Piemont.*

- ongeveer 5.000 begrippen
- *apopré 5.000 vocàboj*
- Piëmonteze werkwoorden
- *Coniugassion piemontèise dij verb*
- Piëmonteze en Nederlandse uitspraak
- *Pronunsia piemontèisa e olandèisa*
- Gangbare uitdrukkingen
- *Expression dovrà comunement*